

1875

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1875. [I]  
Bremen, 1876. Verlag von J. Kührtmann's Buchhandlung. U.L. Fr. Kirchhof 4. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Einleitung von [Heinrich] A[ugust] Lübben [Oldenburg]	1
Zur Charakteristik der mittelniederdeutschen Literatur von [Heinrich] A[ugust] Lübben	5
Hamburger mittelniederdeutsche Glossen von C[hristoph] Walther [Hamburg]	15
Zwiegespräch zwischen dem Leben und dem Tode von Wilh[elm] Mantels [Lübeck]	54
Lobgedicht auf die Stadt Braunschweig von F[riedrich] G[eorg] H[ermann] Culemann [Hannover]	56
Rostocker historisches Lied aus dem Accisestreit 1566 von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause [Rostock]	57
Aus einem niedersächsischen Pfarrherrn von Kalenberg von Wilh[elm] Mantels	66
Die niederdeutsche Sprache des Tischlergewerks in Hamburg und Holstein von E. Chemnitz und W[ilhelm H.] Mielck	72
Mundartliches im Reineke Vos von C[hristoph] Walther	92
Miscellen aus dem Sachsenwalde von J. Wedde [Hamburg]	101
Schwerttanz von von K[arl] Koppmann [Hamburg Barmbek]	105
Hanschen un hot von K[arl] Koppmann	107
Reimlust im 15. Jahrhundert von K[arl] Koppmann	108
Zum niederdeutschen Kalender von K[arl] Koppmann	110
Kleine Beiträge von C[hristoph] Walther	113
Die „English Dialect Society“ von R. Dahlmann [Leipzig]	116
Niederdeutsche Bibliographie für die Jahre 1874 und 1875 von [R] Dahlmann	119

1876

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1876. [II]  
Bremen, 1877. Verlag von J. Kühnmann's Buchhandlung. U.L. Fr. Kirchhof 4. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Ueber die Grenzen des Niederdeutschen und Mittelfränkischen von W[ilhelm] Crecelius [Elberfeld]	1
Niederdeutsche Predigt des 15. Jahrhunderts, über: Non sum von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	11
Medicinalia pro equis conservandis von [Heinrich] A[ugust] Lübben [Oldenburg]	19
Reimsprüche von [Heinrich] A[ugust] Lübben	24
Winterklage von L. [Peter Friedrich Ludwig] Strackerjan [Oldenburg]	26
Niederdeutsches in Handschriften der Gymnasialbibliothek zu Halberstadt von Gustav Schmidt [Halberstadt]	27
Pädagogischer Spruch vom Ende des 16. Jahrhunderts von Smidt [Bremen]	34
Zu den historischen Volksliedern von R. v. Liliencron von [Heinrich] A[ugust] Lübben	35
Zu Schiller-Lübben mnd. Wörterbuch von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	40
Für Mundartenforscher von Johan Winkler [Haarlem]	45
Antworten auf Fragen des mnd. Wörterbuchs von F[riedrich] Woeste [Iserlohn]	47
Varia aus Wiener Handschriften von Carl Schröder [Leipzig]	51
Fragment des Seebuchs von Gustav Schmidt	80
Brunsilgenholt, Brizilien im Mittelalter von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	83
Vom Holze des heiligen Kreuzes von Carl Schröder	88
Irmin und St. Michael von K[arl] Koppmann	114
Werth und Benutzung der Magdeburger Bibel für das mnd. Wörterbuch von F[riedrich] Woeste	119
Das Gothaer mittelniederdeutsche Arzneibuch und seine Pflanzennamen von W[ilhelm] [H.] Mielck [Hamburg]	122
Noch einmal das Zwiesgespräch zwischen Leben und dem Tode von Wilh[elm] Mantels	131
Friesisches in Ditmarschen? von C[hristoph] Walther	134
Ein drittes Blatt aus dem niedersächsischen Pfarrherrn von Kalenberg von Wilh[elm] Mantels	145
Causales <i>wenn</i> oder <i>wann</i> von C[hristoph] Walther	149
Bibliographie [für das Jahr 1876] von R. Dahlmann	153
[A. Biographisches]	153
[B. Bibliographie]	154
[C. Lexikographie]	154
[D. Grammatik]	157
[E. Literaturgeschichte]	159
[F. Literatur]	163
[G. Zur Geschichte und Kulturgeschichte]	171
[H. Mythologie, Märchen und Sagen]	177
[I. Sitten und Bräuche, Volkslieder und Sprichwörter]	178

1877

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1877. [III]  
Bremen, 1878. Verlag von J. Kührtmann's Buchhandlung. U.L. Fr. Kirchhof 4. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt.	Seite
Die Buchstaben ø und ú in Wismarschen Stadtbüchern usw. des 14. Jahrhunderts von Dr. F. Crull [Wismar]	1
Zum mnd. gh von K[arl] Koppmann	7
Liebesgruss von K[arl] Koppmann	8
Lebensweisheit von C. Wehrmann [Lübeck]	8
Das Fastnachtspiel Henselin von C[hristoph] Walther	9
Eine Münstersche Grammatik aus der Mitte des XV. Jahrh. von E E[rnst Heinrich] Wilken. [Göttingen]	36
Brunsilgenholt von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	56
Dyt ys dy erfindunge und wunderwerke des hilligen sacramentes tho der Wilsnagk von Gustav Schmidt	57
Niederdeutsches in Handschriften der Gymnasial-Bibliothek zu Halberstadt von Gustav Schmidt	60
Rummeldeus von K[arl] Koppmann	67
Braunschweigische Fündlinge von L[udwig] Hänselmann	70
Caput Draconis und die Kreuzwoche von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	75
Krude von Wilh. Mantels	83
Das Mühlenlied von H[ermann] Jellinghaus	86
Zwei plattdeutsche Possen von L. Lauremberg von H[ermann] Jellinghaus	91
Die Deminutiva der niederdeutschen Ausgabe von Agricola's Sprichwörtern von Friedr. Latendorf	101
Kinderspiele in Südwestfalen von F[riedrich] Woeste	103
Südwestfälische Schelten von F[riedrich] Woeste	110
Aberglaube und Gebräuche in Südwestfalen von F[riedrich] Woeste	127
Der Flachs von J. Spee	152
Flachsbereitung im Göttingenschen von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	156
Dat Flachs von H. Köhler	160
Nachträge von Wilh. Mantels	161
Friedrich Woeste von K[arl] Koppmann	165
Urkundenbuch der Berlinischen Chronik. Berlin. 1869. Berliner Todtentanz von [Heinrich] A[ugust] Lübben	170
Van de Schelde tot de Weichsel. Nederduitsche Dialecten in dicht en ondicht, uitgekozen en opgehelderd door Joh. Leopold en L. Leopold. Te Groningen bij J. B. Wolters. 1876. Rezension von [Heinrich] A[ugust] Lübben	181
Bibliographisches von W[ilhelm] Creelius und C[hristoph] Walther	183

1878

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1878. [IV]  
Bremen, 1879. Verlag von J. Kühnmann's Buchhandlung. U.L. Fr. Kirchhof 4. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt.	Seite
Antonius Liber von Soest als grammatiker von [Wilhelm] Crecelius	1
Zwei mnd. Arzneibücher, Cod. Chart. Goth. 980 und Cod. Wolfenb. 23,3 von Karl Regel [Gotha]	5
Aus dem Vocabelbuche eines Schülers von [Heinrich] A[ugust] Lübben	27
Wie man in Brandenburg spricht von [Carl] Maass [Dom Brandenburg]	28
Zum Umlaut von [Heinrich] A[ugust] Lübben	41
Essener Glossen von [Wilhelm] Crecelius	44
Spiegel der zonden von [Heinrich] A[ugust] Lübben	54
Ein lateinisch-deutsches Gebetbuch des 15. Jahrhunderts von H[einrich] Deiter	62
Zeitlose von W. H. Mielck	65
Statuten und gebräuche der ‚Kopmann- und Schipper-Bröderschaft‘ zu Stade von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	69
Aus dem „Westfälischen Magazin“ von O[tto] Weddigen [Hamm/Westfalen]	79
Dat Boddermâken von Heinr[ich] Carstens [Dahrenwurt bei Lunden]	87
Recepte für bereitung von kräuterbier von W[ilhelm] Crecelius	89
Bruchstück eines mnd. kalenders von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	91
Hans van Ghetelen aus Lübeck von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	96
Zu ‚Gerhard von Minden‘ von R[obert] Sprenger [Northeim]	98
Zu den historischen Volksliedern von R. v. Liliencron von R[obert] Sprenger	104
Zum Berliner Todtentanz von R[obert] Sprenger	105
Das Hundekorn von [Heinrich] A[ugust] Lübben	106
Ostfriesisches Urkundenbuch von [Heinrich] A[ugust] Lübben	116

1879

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1879. V.  
Bremen, 1880. Verlag von J. Kührtmann's Buchhandlung. U.L. Fr. Kirchhof 4. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Sprache des deutschen Seemanns von A[rthur] Breusing [Bremen]	1
Wo de sele stridet mit dem licham. (Visio Philiberti.) Von Wilh[elm] Seelmann [Berlin]	21
Mittelniederdeutsche Osterlieder von K[arl Friedrich Adolf Konrad] Bartsch [Heidelberg]	46
Lateinisch-niederdeutsche Hexameter von K[arl Friedrich Adolf Konrad] Bartsch	55
Jesu dulcis memoria. (Tagzeiten der heiligen Anna.) Von J. G. Müller [Hildesheim]	56
Aus dem Gothaischen Arzneibuche von Karl Regel	61
Erklärendes Wörterverzeichnis der Lüneburger Sülze von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	109
Anhang. Strassen, Oertlichkeiten, Kirchen etc. in Lüneburg, auch der nächsten Umgebung, so viel sie öfter genannt werden von Demselben	167
Zum Fastnachtspiel Henselin von C[hristoph] Walther	173
Die Sprache des deutschen Seemanns. Nachtrag. Von A. Breusing	180
Zu Laurembergs Scherzgedichten von R[obert] Sprenger	186
Zu Gerhard von Minden von R[obert] Sprenger	188
Alte Kanoneninschriften aus dem 16. Jahrhundert von A. Menz	189
Errata und Nachträge zu Jahrbuch IV und V	190

1880

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1880. VI.  
Bremen. Verlag von Hinricus Fischer. 1881. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Fastnachtspiele der Patrizier in Lübeck von C[arl Friedrich] Wehrmann [Lübeck]	1
Ueber die Lübecker Fastnachtspiele von C[hristoph] Walther	6
Arnt Buschmans Mirakel von Wilhelm Seelmann	32
Die niederdeutschen, noch nicht weiter bekannten Handschriften der Bibliothek zu Wolfenbüttel von [Heinrich] A[ugust] Lübben	68
Tractaet inhoudende vele kostelycke remedien off medecynen weder alle krancheyt der Peerden von Heinrich Deiter	74
Marien Rosenkranz von K[arl Friedrich Adolf Konrad] Bartsch	100
Ein historisches Kirchenlied Abraham Meyer's vom Jahre 1559 von von C[hristoph] Walther	114
Dei Hauårn von Heinr[ich] Carstens	119
Datt Broudbakk'n	121
Ein lateinisch-deutsches Vokabelbuch von 1542 von H. Holstein	123
Zur mnd. visio Philiberti von R[obert] Sprenger	130
Bockshorn von R[obert] Sprenger	134
Braunschweigische Fündlinge von Hänselmann.	
I. Kalenderorakel	135
II. Fragment eines Dramas von Simson, mit Glossar von von C[hristoph] Walther	137
Etwas über niederdeutsche Familiennamen von [Heinrich] A[ugust] Lübben	145

1881

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1881. VII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1882. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Aus Kopenhagener Handschriften von H[ermann] Jellinghaus [Kiel]	1
Der Appingadammer Bauerbrief vom 2. Juni 1327 in niederdeutscher Uebersetzung. Von H[einrich] Deiter [Emden]	18
Zur mnd. visio Philiberti von Herman Brandes [Berlin]	24
Dat waterrecht nach einer Emdener und Auricher Handschrift. Von H[einrich] Deiter	34
Bruchstück einer Unterweisung über die zehn Gebote. Von R[obert] Sprenger und [Heinrich] A[ugust] Lübben	62
Arnt Buschman. Von W[ilhelm] Crecelius	70
Ueber Sprach- und Gaugrenzen zwischen Elbe und Weser. Von H. Babucke [Bückeberg]	71
Das Paradies des Klausners Johannes. Von [Heinrich] A[ugust] Lübben	80
Johann Rist als niederdeutscher Dramatiker. Von Karl Theodor Gaedertz [Berlin]	101

1882

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1882. VIII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1883. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Caspar Abels niederdeutsche Gedichte. Von Ad. Hofmeister	1
Edtliche Christliche Fragestucken vnd Antwort. Von J. G. Schäffer	25
Nachträge zu Schambachs Göttingisch-Grubenhagenschem Idiotikon. Von R[obert] Sprenger	27
Molt. Von R[obert] Sprenger	32
Eyne gude lere van einer junchvrowen. Von Wilhelm Seelmann	33
Des Minners Anklagen. Von Wilhelm Seelmann	42
Des Engels Unterweisung. Von Wilhelm Seelmann	63
Farbendeutung. Von Wilhelm Seelmann	73
Dat Seentrecht der 7 Münsterschen Propsteien in Ostfriesland. Von H[einrich] Deiter	86
Rymsproeke to vermaninge der Richterren. Von H[einrich] Deiter	97
Kinderspiele aus Schleswig-Holstein. Von Heinrich Carstens	98
Âle M^äreken von der Weper. Von Heinrich Sohnrey	106
Die Halberstädter nd. Bibelübersetzung von 1522. Von [Heinrich] A[ugust] Lübben	108
Die Hamburgischen Opern in Beziehung auf ihre niederdeutschen Bestandtheile Von Karl Theodor Gaedertz	115



1883

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1883. IX.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1884. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
[Bild von Heinrich August Lübben]	
Die Lippischen Familiennamen von O. Preuss	1
Mitteilungen aus einer mnd. Handschrift von Karl Schirmer	41
Zum Dramenfragment von K. Sprenger	48
Zum Mühlenliede von Herman Brandes	49
Friederich von Hennenbergs geistliche Rüstung von W[ilhelm] Seelmann	55
Kinderspiele aus Schleswig-Holstein von Heinrich Carstens	60
Bemerkungen zu Fr[iedrich] Woeste's Wörterbuch der westfälischen Mundart nebst Briefen desselben von H[ermann] Jellinghaus	65
Eine niederdeutsche Spottschrift auf den Hamburger Patrioten von 1724 von H. Holstein	75
Zwei Gedichte aus der Reformationszeit von Ludwig Hänselmann	83
Das Berliner Weihnachtspiel von 1589 von Joh[annes] Bolte	94
Status Mundi von C[hristoph] Walther	104
Gories Peerse's Gedicht Van Island von W[ilhelm] Seelmann	110
Niederdeutsche Inschriften in der Krypte der Domkirche S. Laurentii zu Lund von Dietrich Schäfer und C[hristoph] Walther	125
Beschreibung der Handschriftensammlung des Freiherrn August von Arnswaldt in Hannover von Al[exander] Reifferscheid	132
Die Hamburger Islandsfahrer von C[hristoph] Walther	143
Niederdeutsches Vaterunser mit Glossen von H[einrich] Deiter	145
Zwei Briefe Jacob Grimms an Albert Hoefler von Al[exander] Reifferscheid	146
Heinrich August Lübben. I. Gedächtnissrede[, gehalten in der gemeinschaftlichen Sitzung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung und des hansischen Geschichtsvereins in Goslar am 3. Juni 1884 ]von K. [Karl Diedrich August] Strackerjan149	
II. Lebensdaten und Schriften156	

1884

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1884. X.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1885. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Kai. Von C[hristoph] Walther	1
Beschreibung der Handschriftensammlung des Freiherrn August von Arnswaldt in Hannover. II. Von Al[exander] Reifferscheid	5
Westfälische Predigten. Von Franz Jostes	44
Kinderspiele aus Schleswig-Holstein. Von H[einrich] Carstens	49
Dat Bosseln. (Ditmarscher Mundart. Gegend von Lunden.) Von H[einrich] Carstens	52
Der guden farwen krans. Von Herman Brandes	54
Die niederdeutschen Leberreime des Johannes Junior v. J. 1601. Von Ad. Hofmeister	59
Van den Detmarschen is dyt ghedicht (auf die Schlacht bei Hemmingstedt, 1500). Von F. Prien	89
Kai. Nachtrag. Von C[hristoph] Walther	103
Zu Reinke Vos. Von R[obert] Sprenger	107
Öppelken. Von H. Sohnrey	112
Everhards von Wampen Spiegel der Natur. Von W[ilhelm] Seelmann	114
Dilde, dulce. Von W[ilhelm] Seelmann	131
Der Heliand und seine künstlerische Form. Von Reinhold Bechstein	133
Excurs Zur Reimbrechung im Heliand. Von Reinhold Bechstein	142
Albert Hoefler. Von Al[exander] Reifferscheid	148
Zwei Verse eines niederländischen Liedes v. J. 1173. Von W[ilhelm] Seelmann	157
Zur Einteilung der niederdeutschen Mundarten. Von H. Tümpel	158
Valentin und der Verlorene Sohn. Von W[ilhelm] Seelmann	160
Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Bd. 1 — 10	163
Register zu den Bänden 1—10	167

1885

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1885. XI

NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1886.

Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt

Syntax des Heliand. I. Das Verbum. Von H. Pratje

Seite

1

Schriftsprache und Volksdialecte. Bemerkungen zu einer historischen Grammatik der niederdeutschen Sprache.

Von F. Jostes<sup>85</sup>

Beschreibung der Handschriftensammlung des Freiherrn August von Arnswaldt in Hannover.

III. Von Al[exander] Reifferscheid<sup>99</sup>

'Tier- und Pflanzennamen aus Ostfriesland. Von J. ten Doornkaat Koolman<sup>111</sup>

Aus Everhards von Wampen Spiegel der Natur. Von W[ilhelm] Seelmann	118
Fragment eines Totentanzes. Von W[ilhelm] Seelmann	126
Klosterallegorie. Von E. Bartsch	128
Zwei niederdeutsche Hymnen. Von K[arl Friedrich Adolf Konrad] Bartsch	133
Sündenklage eines Verstorbenen. Von E. Bartsch	136
Lateinisch-niederdeutsches Gedicht. Von E. Bartsch	137
Johannes Rediger, ein Dichter des 16. Jahrhunderts. Von C[hristoph] Walther.	138
Moorkens-Vel. Von g. Kalff	143
Eine dritte plattdeutsche Posse von J. Lauremberg. Von C. A. Nissen	145
Eine niederdeutsche Übersetzung von Naogeorgs Mercator. Von J[ohannes] Bolte	151
Rists Irenaromachia und Pfeiffers Pseudostratitotae. Von J[ohannes] Bolte	157
Ermahnung an die Nonnen eines Klosters. Von H[einrich] Deiter	167
Fragment aus Jacob van Maerlants Spieghel historiael. Von C[hristoph] Walther	168
Mittelniederländisches Parthonopeus-Fragment. Von W[ilhelm] Seelmann	170
Reimsprüche der Vögel. Von F. Buitenrust Hetteema	171
Jesu Namen. Von H. Brandes	173
Naogeorgs Mercator polnisch. Von J[ohannes] Bolte	176

1886

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1886. XII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1887. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Nordthüringen. Von W[ilhelm] Seelmann	1
Die Ortsnamenendung -leben. Desgl.	7
Die Bewohner Dänemarks und Schonens vor dem Eindringen der Dänen. Desgl.	28
Ptolemaeus und die Sitze der Semnonen. Desgl.	39
Das norddeutsche Herulerreich. Desgl.	53
Der Hasegau und die Hocioburg. Desgl.	59
Der Zetacismus und seine Verbreitung in Niedersachsen. Desgl.	64
De Heinrico. Ein lateinisch-altsächsisches Gedicht v. J. 952. Desgl.	75
Thietmar von Merseburg, die Merseburger Glossen und das Merseburger Totenbuch. Desgl.	89
Register zu den Abhandlungen Zur Geschichte der deutschen Volksstämme Norddeutschlands und Dänemarks. (S. 1—93.)	93
Peder Smed und Arnt Buschman. Von W[ilhelm] Seelmann	95
Quetsche, Zwetsche. <i>Prunus domestica</i> L. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	97
Mittelniederländische Bruchstücke. Desgl.	106
Kriegsprophezeiung (Niederländisch). Von V. Granlund	119
Föhringer Plattdeutsch. Von O[tto] Bremer	123
Hans unter den Soldaten, eine Posse des 17. Jahrhunderts. Von J[ohannes] Bolte.	130
Ein Königsberger Gedicht in niederdeutscher Mundart aus d. J. 1670. Von L. H. Fischer	141
Mariennesse. Von Joh. Luther	143
Das Volksmärchen in Pommern. Von Ulrich Jahn	151

1887

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1887. XIII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1888. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Einleitung zu einer amringisch-föhringischen Sprachlehre. Von O[tto] Bremer	1
Über Pommerns Anteil an der niederdeutschen Sprachforschung. Von Al[exander] Reifferscheid	33
Laurembergs handschriftlicher Nachlass. Von J[ohannes] Bolte	42
Das Liederbuch des Petrus Fabricius. (Mit einer Musikbeilage.) Von J[ohannes] Bolte	55
Zum Niederdeutschen Aesopus. Von R[obert] Sprenger	69
Zu Gerhard von Minden. Von Ed[uard] Damköhler [Blankenburg am Harz]	75
Guido von Alet. Von H. Brandes	81
Kinderspiele aus Schleswig-Holstein. Von H[einrich] Carstens	96
Mittelniederländische Spruchdichtungen. Von W. Bäumker	104
Kleine mittelniederländische Dichtungen. Von H. Brandes	111
1. Der Welt Untreue	111
2. ABC-Spruch: Frauenpreis	112
3. Ermahnung an Hofleute	113
4. Peynst omden ouden hont die bast	115
5. Die Jahreszeiten	117
6. Marienlied	118
Johan Statwech. Von W[ilhelm] Seelmann	121
Der Parson of Kalenborow und seine niederdeutsche Quelle. Von Edward Schröder	129
Friesische Ortsnamen und deren urkundlich nachweisbare oder muthmasslich älteste Form. Von J. ten Doornkaat Koolman	153
Nachträge	160
Musikbeilage zum Liederbuche des Petrus Fabricius.	

1888

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1888. XIV.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1889. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Kopenhagens Froschmeuseler und die protestantische Glosse zum Reinke Vos. Von Herm. Brandes	1
Der Jesusknabe in der Schule. Bruchstück eines niederrheinischen Schauspiels. Von Joh[annes] Bolte	4
Weiteres über Dialekt- und Gaugrenzen. Von Heinr. Babucke	9
Die Dialektmischung im Magdeburgischen Gebiete. (Mit Karte.) Von Rich. Löwe	14
Einleitung	14
Geschichte der Sprache Magdeburgs	15
Geschichte der Sprache des Magdeburger Landes	22
Abstufung des hochdeutschen Einflusses	24
Das Hochdeutsch im Magdeburger Lande	35
Jüngere Beeinflussungen durch das Mitteldeutsche	44
Beeinflussungen der kleinen Städte durch Magdeburg	46
Abstufungen der Lokaldialekte nach Ständen	50
Mundart des Dorfes Fahrenkrug in Holstein. Von H[ermann] Jellinghaus	53
Syderak. Von H[ermann] Jellinghaus	59
Werdener Liederbuch. Von Franz Jostes	60
Die Weinprobe. Aus einem alten Revaler Liederbuche. Von Joh[annes] Bolte	90
Zur Geschichte der Leberreime. Von Herm. Brandes	92
Zur Geschichte der Leberreime. Von L. H. Fischer	95
Niederdeutsche Rechenbücher. Von W[ilhelm] Crecelius	99
Die Vogelsprachen (Vogelparlamente) der mittelalterlichen Litteratur. Von W[ilhelm] Seelmann	101
Niederdeutsche Vogelsprache. (Aus einer Stockholmer Handschrift.)	126
Niederdeutsche Vogelsprache. (Aus einem Wiegendrucke.)	138
Hochdeutsche Vogelsprache. (Aus einer Wiener Handschrift.)	146
Zum Sündenfall. Von Rob[ert] Sprenger	148
Zu Meister Stephans Schachbuch. Von Rob[ert] Sprenger	153
Zum Amringisch-föhringischen. Von O[tto] Bremer	155
Anzeige (Niederländische geistliche Lieder, herausgegeben von W. Bäumker. Von G. Kalff)	158

1889

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1889. XV.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1890. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Ebstorfer Liederhandschrift. Von Edw. Schröder	1
Niederdeutsche Handschriften. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	33
Mittelniederländische Bruchstücke. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	39
Zitelöse. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	44
Diele, dêle, d <sup>^</sup> äle. Von Ed[uard] Damköhler	51
Plattdeutsche Sprichwörter und Redensarten aus Hinterpommern. Von O. Knoop	53
Der Heliand und die niederländischen Volksdialekte. Von H[ermann] Jellinghaus	61
Ein Liebesbrief aus dem 16. Jahrhundert. Von W. Ribbeck	73
Zu Pseudo-Gerhard von Minden. Von Karl Breul	78
Zum Sündenfall. Von Ed[uard] Damköhler	79
Zu Johann Laurembergs Scherzgedichten. Von R[obert] Sprenger	84
Zum Düdeschen Schlömer. Von R[obert] Sprenger	91
Zeugnisse für die frühere Verbreitung der nordfriesischen Sprache. Von Otto Bremer	94
Pelwormer Nordfriesisch. Von Otto Bremer	104
Mittelniederdeutsches Arzneibuch. Von J. H. Gallée	105
Noch einmal das Hundekom. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	149
Karl Strackerjan. Von Reinhard Mosen	157

1890

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1890. XVI.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1891. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Hermen Botes Boek van veleme rade. Von Herm. Brandes	1
Jacobs von Ratingen Lied auf das Breslauer Hostienmirakel von 1453. Von Edward Schröder	41
Zum Redentiner Spiel. Von C[hristoph] Walther	44
Die Bohne und die Vietzebohne. Von K[arl] E[rnst] H[ermann] Krause	53
Tannhäuserlied und Maria tzart. Von Alfr. Puls	65
Braunschweigische Fündlinge. Von Ludw[ig] Hänselmann	69
VIII. Sanct Annen Preis	69
IX. Marienleich	70
X. Ave maris stella verdeutscht	71
XI. Ritmen de assensione domini	73
XII. Weiss und grün	74
XIII. Weltspruch	74
XIV. Judeneid	75
XV. Heilzauber	76
XVI. 'Wo soll ich mich hin keren' etc. niederdeutsch	77
XVII. Schampernolleken	80
Eine merkwürdige alte Fälschung. Von Ludw[ig] Hänselmann	80
Über die Sprache der Wedemer Urkunde. Von C[hristoph] Walther	93
In Drunten varen, na Drunten gliden. Von C[hristoph] Walther	107
Joh. Leonh. Frisch als Sammler märkischer Idiotismen. Von L.H. Fischer	109
Eulenspiegels Grabstein. Von Edward Schröder	110
Lübecker Schulvokabular v. J. 1511. Von H[ermann] Jellinghaus	111
Bemerkungen und Besserungen zum Sündenfall. Von Rob[ert] Sprenger	116
Zur Kritik und Erklärung des Theophilus. Von Rob[ert] Sprenger	128
Zu Gerhard von Minden. Von Ed[uard] Damköhler	139
Ein lat.-niederdeutsches Tractat aus Bursfelde. Von Edward Schröder	145
Salzwedel und die übrigen Ortsnamen auf -wedel. Von Joh. Luther	150
Anzeige:	
Van Helten, Altostfriesische Grammatik. Von O[tto] Bremer	161



1891

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1891. xvii.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1892. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Totentänze des Mittelalters. Von W[ilhelm] Seelmann	1
Einleitung	1
Welcher von den erhaltenen Totentänzen bietet die altertümlichste Gestalt?	5
Der Totentanz als Drama	11
Die Entstehung des ersten Totentanzes	18
Die Danse macabre	21
Die alten süddeutschen Totentänze	29
Die Lübecker Totentänze von 1489 und 1520	34
Englische Totentänze	37
Litteratur- und Denkmäler-Übersicht	39
Dänischer Totentanz	41
Deutsche Totentänze (Niederdeutsches Gebiet)	42
Deutsche Totentänze (Hochdeutsches Gebiet)	48
Englische Totentänze	54
Französische Totentänze	56
Italienische Totentänze	60
Lateinische Totentänze	61
Niederländischer Totentanz	61
Polnischer Totentanz	63
Spanische Totentänze	63
Holbeins Todesbilder	65
Anhang. Der alte lübisch-revalsche Totentanztext	68
Mittelniederdeutsche Pflanzenglossen. Von F[ritz] Milkau	81
Die älteste deutsche Übertragung des Dies irae. Von F[ritz] Milkau	84
Zu Fritz Reuters Dörchlüchting. Von R[obert] Sprenger	88
Zu einzelnen Stellen mittelniederdeutscher Dichtungen. Von R[obert] Sprenger	90
Van Sunte Marinen	90
Vruwenlof	91
Wolfenbütteler Osternspiel	92
Zeno	92
Ancelmus	94
Botes Boek van veleme rade	95
Spiegel der zonden. Von H. Babucke	97
Regenstein, Reinstein, Reinke. Von E[duard] Damköhler	136
Heinrich's von Krolewiz Vaterunser niederdeutsch. Von A. Hofmeister	146
Zur altsächsischen Grammatik. (Anzeige.) Von W. Schlüter	149

1892

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1892. xviii.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1893. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Karl Ernst Hermann Krause. [Biographische Skizze.] Von Karl Koppmann	1
Niederdeutsche und niederländische Volksweisen. Von Johannes Bolte	15
I. Das Lied von der blauen Flagge	15
II. Eine niederländische Melodie des Siebensprunges	16
III. Pierlala	17
IV. Drinck Liedeken	18
Der Kaland des Pfaffen Konemann. Von E. Euling	19
Schatrowe im Sachsenspiegel, Lehnrecht IV, 1. Von C[hristoph] Walther	61
Lôven 'sich belauben'. Von C[hristoph] Walther	67
Die Rechtsaufzeichnungen in niederdeutscher Sprache. Von H[ermann] Jellinghaus	71
Ein bremisches Pasquill aus dem Jahre 1696. Von J. Fr. Iken	79
Lautstand der Glückstädter Mundart. Von J. Bernhardt	81
Marienklage. Von B. Priebisch	105
Ein viertes Blatt aus dem niedersächsischen Pfarrherm von Kalenberg. Von R. Priebisch	111
Zum Crane Bertholds von Holle. Von J[ohannes] Bolte	114
Rollenhagen über mundartliche Aussprache. Von W[ilhelm] Seelmann	120
Niederdeutsche Fibeln des 15. und 16. Jahrhunderts. Von W[ilhelm] Seelmann	124
Zu den Königsberger Pflanzenglossen im Ndd. Jahrbuch XVII, 81 ff. Von C[hristoph] Walther	130
Die mittelniederdeutschen langen o. Von W[ilhelm] Seelmann	141
Zur altsächsischen Grammatik. (Anzeige.) Von W. Schlüter	160

1893

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1893. XIX.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1894. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
[Abbildung von K. E. H. Krause]	
Zur Geschichte des Volksbuches vom Eulenspiegel. [Lappenberg's Ausgabe des Strassburger Ulenspiegel vom Jahre 1519] Von Ch[ristoph] Walther	1
Eulenspiegel's Vorname	4
Eulenspiegel's Zuname	6
Die übrigen Personennamen	14
Die Ortsnamen	14
Die Sprache der Strassburger Ausgaben und die niederdeutschen Spuren darin	18
Missverständnisse der niederdeutschen Vorlage	34
Wortspiele und Witzreden	42
Reimverse	45
Die Localisierung der Historien	49
Die Grabschrift Ulenspiegel's	62
Die ältesten Drucke	67
Die mittelniederländische Paraphrase des Hohenliedes. Von Edw. Schröder	80
Warnung vor dem Würfelspiel. Von J[ohannes] Bolte	90
Zu mittelniederdeutschen Dichtern. Von R[obert] Sprenger	94
Zu Gerhard von Minden	94
Zu Konemann	102
Zur Marienklage	104
Zum Sündenfall	107
Zu Valentín und Namelôs	108
Zu mittelniederdeutschen Gedichten. Von E[duard] Damköhler	109
Zu Botes Boek van veleme rade	109
Zu Gerhard von Minden	111
Der Verfasser der jüngeren Glosse zum Reinke Vos. Von Ad. Hofmeister	113
Niederdeutsche Hochzeitsgedichte des 17. und 18. Jahrh. aus Pommern. Von K. Adam	122
Mittelniederdeutsche Margareten-Passion. Von P. Graffunder	131
Zum Anselmus. Von P. Graffunder	155
Ein Spottgedicht auf die Kölner Advokaten. Von J[ohannes] Bolte	163
Trinkerorden. Von J[ohannes] Bolte	167

1894

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1894. XX.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1895. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Glückstädter Mundart. Zweiter Teil. Von J. Bernhardt	1
Die Präpositionen und präpositionalen Adverbien in der Mecklenburger Mundart. Von R. Wossidlo	40
Zur Geschichte der Pommerischen Kanzleisprache im 16. Jahrhundert. Von Willy Scheel	57
Einleitung	57
Material und Methode	58
Die Kanzlei und ihre Beamten	61
Die Korrespondenz der herzoglichen Kanzlei	65
Die Sprache der herzoglichen Kanzlei	66
Die Sprache der Ratskanzlei	71
Schluss	76
Die Bielefelder Urkundensprache. Von H. Tümpel	78
Zu John Brinckmanns Erzählungen. Von R[obert] Sprenger	89
Die alten Kalenbergdrucke und Uebersetzungen. Von Wilhelm Köppen	92
Wert der Drucke für die Textkritik	92
Der herstellbare hochdeutsche Text des Kalenbergers	99
Der niederländische Text	101
Die englische Uebersetzung	105
Zu den altsächsischen Bibelbruchstücken. Von W. Schlüter	106
Physiognomische Lehren. Von Alwin Lonke	122
Ueber die mecklenburgisch-plattdeutsche Mundart in Bemerkungen zu Richey's Dialectologia Hamburgensis von J. Ch. F. Dietz <sup>123</sup>	
Der Wegekörte <sup>er</sup> von 1592. Von J[ohannes] Bolte	132
Van einem ko ninge, Bo nhasen, Resen, Einhorne vnd wilden Swyne	135
Ein Fabel van einem Arsten	138
Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Bd. I-XX	139
Übersicht der in Bd. I-XX abgedruckten nd. und ndl. Texte	145
Register zu den Bänden I-XX	149

1895

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1895. XXI.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1896. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
[Abbildung W. H. Mielck]	
Erinnerung an Wilhelm Mielck. Von C[hristoph] Walther	1
Ueber Dialektforschung im Niederdeutschen. Von W. H. Mielck	13
Die Heliandhandschriften. Von P. Piper	17
Der Cottonianus	19
Der Monacensis	43
Das Prager Bruchstück	54
Die Vatikanische Handschrift	55
Die angelsächsische Genesis	58
Ortsmundarten der Magdeburger Gegend. Von G. Krause	60
Der Berliner Totentanz. Von W[ilhelm] Seelmann	81
Text des Berliner Totentanzes	95
Der Lübecker Totentanz von 1520. Von W[ilhelm] Seelmann	108
Text des Lübecker Totentanzes von 1520	111
Zu mnd. Gedichten. Von E[duard] Damköhler	123
Zu Reinke Vos	123
Zu Valentin und Namelos	125
Zum Sündenfall	126
Zu Konemann	128
Zum Volksbuche von Eulenspiegel. Von E. Sprenger	130
Zu niederdeutschen Dichtungen. Von E. Sprenger	132
Zum Redentiner Osterspiel	132
Zu den Fastnachtsspielen	133
Zu den nd. Schauspielen älterer Zeit	135
Zu den nd. Bauernkomödien	139
Zu Gerhard von Minden	142
Zu Botes Boek van veleme rade	143
Zu der Warnung vor dem Würfelspiel. Von J[ohannes] Bolte	144
Satire auf die katholische Messe v. J. 1529. Von L. Hölscher	147
Westpreussische Spracheigenheiten. Von H. Jacob und W. Schröer	156
Zur Farbendeutung. Von W[ilhelm] Seelmann	162

1896

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1896. XXII  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1897. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Mundarten im südlichen Teile des ersten Jerichowschen Kreises (Provinz Sachsen). Mit Tabelle. Von G. Krause	1
Lautlehre	2
Flexionslehre	20
Anhang. (Wörterverzeichnis)	25
Niederdeutsche Fragmente des alten Passionalis. Von C[hristoph] Walther	36
Die plattdeutsche Litteratur des neunzehnten Jahrhunderts. Biobibliographische Zusammenstellung. Von W[ilhelm] Seelmann	49
Plattdeutsche Zeitschriften und Kalender	52
Plattdeutsche Blütenlesen und Sammlungen	54
Die plattdeutschen Schriftsteller	56
Anonyme plattdeutsche Schriften	125
Chronologische Übersicht	126
Topographische Übersicht	128
Zu Reuters Stromtid. Zwei Quellennachweise. Von Rich. M. Meyer	131
Christian Gilow. Von C. Oelgarte	132
Die Eis- und Weinlinie von Bettingerode bis Neindorf und Wenkers Sprachatlas des deutschen Reichs. Von Ed[uard] Damköhler	134
Praelocutio eines mnd. Osterspiels. Von F. Goebel	144
Die zehn Gebote mit Erklärungen und die Glaubensartikel mnd. Von F. Goebel	147
Ad. Puschmann, Die Pomern mit dem Pfaffen. Von J[ohannes] Bolte	150

1897

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1897. XXIII  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1898. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Meister Stephans Mittelniederdeutscher Cato. Von P. Graffunder	1
Niederdeutsche Inschriften des Kolberger Domes. Von P. Graffunder	51
Die Holzmark Hollenstedt im Lüneburgischen. Von E. Kück	64
Niederdeutsche Spuren in Görlitz. Von R. Loewe	64
De Heinrico. Von H. Meyer	70
De Heinrico. Von W[ilhelm] Seelmann	94
Ueber mittelniederdeutsche Handschriften des nordwestlichen Deutschlands. Von C. Borchling	103
Briefe Jacob Grimms an Joh. Gottfr. Ludw. Kosegarten. Von Al. Reifferscheid	125
Idiotikon von Nordsteinke bei Vorsfelde (A-O). Von Beck	131

1898

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1898. XXIV.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1899. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Bordesholmer Marienklage, herausgegeben und eingeleitet. Von G. Kühl	1
Aeussere Zeugnisse	1
Die Inszenierung	5
Beschreibung der Handschrift	6
Verfasser bzw. Bearbeiter	7
Sprachliches	8
Die Reime	9
Rhythmik und Strophenbau	11
Stilistisches	14
Die Quellen	17
Die Verarbeitung der Quellen. Schluss	32
Text der Marienklage	40
Anmerkungen	67
Zu den Melodien	74
Broder Rusche. Von H. Anz	76
Idiotikon von Nordsteimke bei Vorsfelde (Schluss) P- Z. Von H. Beck	113
Zur Kritik und Erklärung des Wolfenbütteler Aesops. Von B. Sprenger	129
Spottgedicht auf die Anhänger der ostfriesischen Fürstenfamilie. Von H[einrich] Deiter	140
Märkisches Hochzeitsgedicht. Von J[ohannes] Bolte	143
Musikbeilage zur Bordesholmer Marienklage. Von G. Kühl	I-XIV.



1899

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1899. XXV  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1899. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Meister Stephans Mittelniederdeutscher Cato. Von P. Graffunder	1
Die Mundarten im nordwestlichen Teile des Kreises Jerichow I (Provinz Sachsen). Von G. Krause	34
Laurembergs Scherzgedichte, die Art und die Zeit ihrer Entstehung. Von H. Weimer	53
Die bisherigen Ansichten über Art und Zeit der Abfassung der Scherzgedichte	54
Ueber das Verhältnis von H(andschrift) zu D(ruck)	55
Das Datum der Handschrift	58
Ist H die älteste Fassung der Scherzgedichte ?	62
Das Metrum der Scherzgedichte	64
Die Fremdwörter in den Scherzgedichten	70
Der gelehrte Charakter der Alexandrinerpartieen von H und D	74
Rücksichtnahme auf die Leser der Satire	76
Der Kampf gegen das Franzosentum	77
Der Kampf gegen den Trachtenwechsel	80
Zusammenfassung der gewonnenen Resultate	84
Einiges über die mutmassliche Gestalt des Urtextes	85
Entstehungszeit des Urtextes	88
Schlussbemerkungen	92
Verzeichnis der im ten Doornkaat Koolman'schen Wörterbuch fehlenden ostfriesischen Wörter. Von C. Dirksen	97
Zu Fritz Reuters „Kein Hüsung“ und zu Reuters „Stromtid“. Von R[obert] Sprenger	108
Jacob Scraz. Von K. Euling	110
Handschrift	110
Lieder und Spruchgedichte am Schluss der Handschrift	113
Kollation des Radbuches	121
Bruder Nigels dänische Reimchronik, niederdeutsch. Von Reimer Hansen	132
Zur altsächsischen Grammatik. (Anzeige.) Von W. Schlüter	152

1900

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1900. XXVI.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1900. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die niederdeutschen Lieder des 16. Jahrhunderts. Von A. Kopp	1
Verzeichnis der Lieder	52
Die Mundarten im nordwestlichen Teile des Kreises Jerichow I (Schluss). Von G. Krause	56
Anhang. Wörterverzeichnis. Von G. Krause	64
Idiotismen des Flensburger Plattdeutsch. Von H. Hansen	81
Friedrich Wilhelm Albrecht, der Verfasser der Plattdeutschen Gedichte von einem altmärkischen Landmann. Von F. Wenzlau <sup>85</sup>	
Volkstümlichkeit Bomemanns. Von W[ilhelm] Seelmann	113
Der Wêg, 'die Wand'. Von C[hristoph] Walther	116
Kinderspiele aus Schleswig-Holstein. Von Heinr[ich] Carstens	124
Zum Berliner Totentanz. Von R[obert] Sprenger	142
Zu Reuters Läuschen 'De Sokratische Method' Von R[obert] Sprenger	142
Niederdeutsche Glückwünschgedichte des 18. Jahrhunderts. Von H[einrich] Deiter	143
De etymologie van nederlandsch ooit. Von Hj. Psilander	146
Anzeigen	
Wadstein, Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler. Von W. Schlüter	148
Maurmann, Grammatik der Mundart von Mülheim a. d. Ruhr. Von J. Bernhardt	154

1901

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1901. XXVII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1901. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Zu den Lübecker Fastnachtspielen. [Vgl. Ndd. Jb. 6, 1 ff.] Von C[hristoph] Walther	1
Verzeichnis der Kompositionen plattdeutscher Lieder. Von A. N. Harzen- Müller	22
I. Lieder für eine Singstimme, zumeist mit Klavierbegleitung	24
II. Duette, Terzette und Quartette für gemischte Stimmen mit und ohne Begleitung	34
III. Gemischte Chöre	35
IV. Vierstimmige Männerchöre	36
V. Vierstimmige Frauenchöre	38
VI. Alphabetisches Register der plattdeutschen Lieder mit Angabe ihrer Komponisten	38
Die Herkunft der Besiedler des Deutschordenslandes. Von H. Tümpel	43
Idiotismen aus Eiderstedt und Stapelholm in Schleswig. Von H[einrich] Carstens	57
Dat Törfmäken. Von H[einrich] Carstens	61
Bruder Nigels dänische Reimchronik niederdeutsch. (Fortsetzung aus Jahrbuch 25, 132) Von Reimer Hansen	63
Meister Heinrichs von Braunschweig Vorschriften gegen den Scorbut. Nach einer Abschrift aus dem Besitze und mit Besserungen von W. H. Mielek (†)139	
Zu Wenkers Sprachatlas des Deutschen Reichs Von E[duard] Damköhler	142
Zum Redentiner Osterspiel. Von R[obert] Sprenger	145
Zum Eulenspiegel. Von R[obert] Sprenger	147
Zu Fritz Reuters Dichtungen. Von R[obert] Sprenger	150
Zur niederdeutschen Dialektbildung [-dichtung] aus dem Nachlasse der Brüder Grimm. Von Reinhold Steig	152
1. Ein plattdeutsches Gedicht an die Brüder Grimm	152
2. Brief Klaus Groths an Jacob Grimm	153
3. Brief Karl Müllenhoffs an Wilhelm Grimm	153
Zur Charakteristik des Hildesheimer Chronisten Oldecop. Von Karl Euling	154

Berichtigung:

In der Inhaltsangabe sowie S. 152 in der Überschrift muss es 'Dialektdichtung' statt 'Dialektbildung' heissen.

1902

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1902. XXVIII  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1902. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die niederdeutsche Litteratur Ostfrieslands. Von C. Borchling	1
Ein prosaischer nd. Totentanz des 16. Jahrhunderts. Von C. Borchling	25
Bestimmungswörter westsächsischer und engrischer Ortsnamen. Von H[ermann] Jellinghaus	31
Eine niederdeutsche Scene aus Gulichs Antiochus. Von J[ohannes] Bolte	52
Die plattdeutsche Litteratur des neunzehnten Jahrhunderts. Biobibliographische Zusammenstellung. Von W[ilhelm] Seelmann	59
Plattdeutsche Zeitschriften und Kalender	60
Plattdeutsche Blütenlesen und Sammlungen	62
Die plattdeutschen Schriftsteller	63
Anonyme plattdeutsche Schriften	104
Zur niederdeutschen Dialektdichtung aus dem Nachlasse der Brüder Grimm. 4. Fritz Reuter. Von R. Steig	106
Zu Klaus Groth's Quickborn. Von R[obert] Sprenger	109
Zum Düdeschen Schlömer. Von R[obert] Sprenger	115
De Kantüffelbu. Mundart der Kolonie Christiansholm. Von H[einrich] Carstens	116
Reimrätsel. Von G. Kohfeldt	117
Farbentracht. Von W[ilhelm] Seelmann	118
Anzeige (Sundermann, Friesische und niedersächsische bestandteile in den Ortsnamen Ostfrieslands). Von C. Borchling	156

1903

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1903. XXIX.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1903. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Zur Syntax der gesprochenen Sprache. (Ein Versuch.) Von J. Bernhardt	1
Kleinere Beiträge zur Kenntnis G. N. Bärmanns. Von Ad. Wohlwill	26
Zur mittelniederdeutschen Maria-Magdalenenlegende. Von J. Franck	31
Idiotismen aus Eiderstedt und Stapelholm in Schleswig. Von H[einrich] Carstens	36
Eine Verschiebung der niederdeutschen Sprachgrenze in neuerer Zeit. Von A. Fuckel	39
Die Entstehung von Reuters Läuschen. Von W[ilhelm] Seelmann	44
Die Entstehung von Reuters Reis' nah Bellingen. Von W[ilhelm] Seelmann	60
Excellenz bi Buschen. (Zu Reuters Läuschen 1, Nr. 46.) Von W[ilhelm] Seelmann	63
Die niederdeutsche Sprache Berlins von 1300 bis 1500. Von M. Siewert	65
Bevölkerung. Hochdeutsches in den Berliner Urkunden	66
Zur Orthographie des Stadtbuches	70
Lautlehre	79
Flexionslehre	102
Zum Braunschweiger Schichtspiel und Schichtbuch. Von E[duard] Damköhler	123
Zur Geographie der waldeckschen Mundarten. Von E. Maurmann	132
Versuch eines Quedlinburger Idiotikons. (Mit Joh. Ch. F. Gutmuths Idioticon Quedlinburgense.) Von R[obert] Sprenger	139

1904

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1904. XXX.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1904. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Versuch eines Quedlinbürger Idiotikons. (Schluss.) Von R[obert] Sprenger	1
Die Vocale der oldenburgischen Mundart. Von A. vor Mohr	33
Abschnitt I. Phonetisches	36
Abschnitt II. Historische Darstellung des Vocalismus der Stammsilben	41
Übersicht über die and. Vocale und ihre oldenb. Entsprechungen	71
Die Präposition <i>von</i> in der Münchener Heliandhandschrift. Von Ed[uard] Damköhler	74
To Küss. Von Heinrich Carstens	76
Sprichwörter und Redensarten aus Stapelholm. Von Heinrich Carstens	78
Gedichte Brunos von Schonebeck. Von F. Hreucker	81
Zu Meister Stephans Schachbuch. Von Ernst A. Kock	147
Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Band 1-30	154
Register zu Band 21-30. Von W. Zahn	162

1905

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1905. XXXI. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1905. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Altvl. Ein neuer Erklärungsversuch. Von F. Mentz	1
Dat Ei was intwei. Von Robert Sprenger	19
Eine Sammlung plattdeutscher Sprichwörter und Kernsprüche nebst Erzählungsbruchstücken von John Brinckman. Von A. Römer <sup>20</sup>	
I. Mecklenburgischer Volksspiegel aus plattdeutschen Sprichwörtern und Kernsprüchen <sup>22</sup>	
II. Aus Brinckman's Notizbuch von 1854 <sup>29</sup>	
III. Bruchstücke von Erzählungen John Brinckman's <sup>31</sup>	
Bruchstücke von Bruder Philipps Marienleben aus dem Jahre 1324. Von Fritz Goebel	36
Ein niederdeutsches Lied auf die Schlacht an der Conzer Brücke am 1. August 1675. Von Fritz Goebel	38
Niederdeutsche Dichtungen Altlivlands. Von Th. von Riekhoff	44
Sprichwörter und Redensarten aus Stapelholm. Von Heinrich Carstens	58
Zu Fritz Reuters Stromtid. Von R[obert] Sprenger	60
Zu Reuters Kein Hüsung. Von R[obert] Sprenger	61
Zu Meister Stephans Schachbuch. Von R[obert] Sprenger	62
Die Mundart der Prignitz. Von E. Mackel	65
Einleitung	65
Phonetische Darstellung der Laute	85
Geschichtliche Darstellung der Laute	94
Die Vokale der Stammsilben	94
Kurze Vokale	94
Lange Vokale	105
Die Vokale in nebetonigen und unbetonten Silben	121
Die Konsonanten	133
Halbvokale, l und r	133
Nasale	139
Verschluss- und Reibelaute	141
Übersicht der Entsprechungen vom heutigen Bestande der Mundart aus	156

1906

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1906. XXXII. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1906. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Mundart der Prignitz. [Fortsetzung, vgl. Jahrbuch 31, 65 ff.]. Von E. Mackel	1
II. Hauptgesetze für die Geschichte der Mundart:	
A. Vokaldehnungen	1
B. Vokalkürzungen	17
C. Diphthongierungen	22
D. Veränderungen der Vokale vor r	26
E. Einwirkung von l + Kons. auf vorhergehendes a	35
F. Einwirkung der Nasale	36
G. Labialisierung	36
H. Metathesis	37
I. Konsonantenassimilation	38
K. Dissimilation	41
L. Konsonantendehnung	42
M. Grammatischer Wechsel	42
N. Satz Doppelformen und Sandhierscheinungen	43
O. Lehnwörter und Fremdwörter	45
III. Relative Zeitfolge der Lautgesetze	52
Kinderspiele und Kinderreime vom Niederrhein. Von Karl Caro	55
Ein ndd. Katechismus-Auszug des 16. Jahrh. Von Conrad Borchling	78
Beiträge zur Reuter-Forschung. Von Wilhelm Seelmann	81
Zur Entstehungsgeschichte einiger Läuschen Reuters	81
Die Fliegenden Blätter und andere literarische Quellen der Läuschen Reuters	104
Fritz Reuters Reise nach Braunschweig	123
Diminutiva in der Mundart von Cattenstedt. Von Ed[uard] Damköhler	129
Dat Törfmagn. Von Heinr[ich] Carstens	134
Dat Klein. Von Heinr[ich] Carstens	136
Dat Tegeln. Von Heinr[ich] Carstens	137
Zu Meister Stephans Schachbuch. Von Rob[ert] Sprenger	138
Die Schwalenbergische Mundart. Von R. Böger	140



1907

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1907. XXXIII. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1907. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Das Schultheissen-Recht der Stadt Hameln. [nach einer niederdeutschen Handschrift des 15. Jahrhunderts] Von H. Deiter	1
Die Mundart von Besten (Kreis Teltow, Prov. Brandenburg). Von M. Siewert	9
Die Mundart von Warthe (Uckermark). Von H[ermann] Teuchert	27
Hollen, Mönche und Aulken. Von H. Schönhoff	45
Ghetelens Nye unbekande Lande. Von D. B. Shumway	53
Die Mundart der Prignitz. Von E. Mackel	73
IV. Wortbildungslehre: Flexionslehre des Hauptwortes	73
Flexion des Eigenschaftswortes	81
Flexion des Zahlwortes	84
Flexion des Fürwortes	85
Flexion des Zeitwortes	87
V. Aus der Stammbildungslehre	100
Gewerksausdrücke aus Belm bei Osnabrück. Von H. Westerfeld	106
Düttchen. Geschichte eines Münznamens. Von Edw. Schröder	109
Papphahn. Ein mecklenburgischer Münzname. Von Edw. Schröder	119
Der eren tafel. Von G. Baesecke	122
Der Tisch im Himmelreich. Von G. Baesecke	129
Zu mnd. Gedichten. Von E[duard] Damköhler	136
Zu Pseudo-Gerhard von Minden	136
Zu Reinke de Vos	139
Zu Dat nye schip van Narragonien	140
Zu Daniel von Soest	142
Zur Aussprache in Fritz Reuters Heimat. Von Cl. Holst	143
Plattdeutsche mecklenburgische Bauerngespräche aus der Zeit der Karl Leopold'schen Streitigkeiten (1719—34). Von G. Kohfeldt	159

1908

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1908. XXXIV. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1908. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Mundart von Prenden (Kreis Nieder-Bamim). Von Erich Seelmann	1
Die Laute der Mundart	3
Die Vokale in historischer Entwicklung	5
Diphthongierung von î und û	18
Vokalkürzungen	19
Vokaldehnung bei <i>ge-Schwund</i>	20
Vokaldehnung bei <i>ve-Schwund</i>	21
Die Konsonanten in historischer Entwicklung	22
Anhang: Monophthongierungsvorgänge	30
Zum Vokalismus der Neumark	32
Die Entstehung des Berliner <i>a</i>	33
Die Entstehung der Tondehnung	34
Zu Laurembergs Scherzgedicht I v. 18 und 21	37
Sprachprobe	39
Die Konjunktion 'und' in der Mundart von Cattenstedt. Von E[duard] Damköhler	40
Idiotikon von Eilsdorf (bei Halberstadt). Von K. Block	45
Der Spiegel der Weisheit Von Joh. Bolte	103
Dithmarsche Gewerbeausdrücke aus der Gegend von Lunden. Von Heinr[ich] Carstens	109
Schweinschlachten	109
Zichorienbau	112
Ghetelens Nye Unbekande Lande. Von Daniel B. Shumway	113
Aus Ghetelens hochdeutscher Vorlage	136
Gedicht auf die Niederlage des Varus. Von H[einrich] Deiter	143
Reime und Sprüche aus Lippe. Von K. Wehrhan	145
Rätsel	145
Kinderlieder und Kinderreime	147
Volkslieder	151
Inschrift auf einer Tafel aus der Lemgoer Ratskammer	157
Lückenbüßer : abgebrannt. Von W[ilhelm] Seelmann	158
Anzeige	
Das Kieler Denkelbok hrg. von Gundlach. Von Edward Schröder	159

1909

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1909. XXXV. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1909. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Eine neue Quelle für Reutersche Anekdoten. Von Ernst Brandes	1
Das Lübische Wörterbuch des Jacob von Melle. Von Colmar Schumann	17
Volkstümliche Redensarten aus Lübeck. Von Colmar Schumann	31
Ein Sündenverzeichnis des 15. Jh. Von Joseph Fritz	44
Papphahne als Münzname. Von Franz Heimann	46
Pumpnickel. Von Aug. Grabow	48
Sprichwörter und Redensarten aus Lippe. Von K. Wehrhan	56
Niederdeutsche Gedichte aus den Hannöversch-Braunschweigischen Landen von 1684-1726. Von H. Deiter	65
Über germanische Personennamen in Italien. Von H. Saake	124
Topographischer Volkshumor aus Schleswig-Holstein. Von C. F. Meyer	136
Anzeige	
Die Chroniken des Klosters Ribnitz bearbeitet von Friedrich Techen. Von Edward Schröder	151

1910

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1910. XXXVI. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1910. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
[Abbildung von Alexander Reifferscheid]	
Pomuchelskopp in Reuters Stromtid, sein literarisches Urbild und sein lebendes Vorbild. (Mit zwei Bildnissen.) [Vortrag in der Festsitzung der Gesellschaft für deutsche Literatur in Berlin am 19. Dezember 1906.] Von Wilhelm Seelmann	
Die Landtagsszenen in Reuters Stromtid. Ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte der bürgerlichen Partei des mecklenburgischen Landtages. Desgleichen <sup>21</sup>	
Onkel Bräsig. Desgleichen	33
Der Stavenhagener Reformverein. Desgleichen	43
Das Goliath-Lied des berühmten Dichters (Stromtid Kap. 26.) Desgleichen	45
Zur hochdeutschen Urgestalt von Reuters Stromtid. Desgleichen	47
Aus mecklenburgischen Einwohnerlisten von 1819. Desgleichen	48
Der Knecht Friedrich in Reuters Franzosentid und Fiken Besserdich. Desgleichen	62
Nachbarreime. Desgleichen	65
Zu den Memoiren eines Fliegenschimmels. Desgleichen	74
Von Fritz Reuters Vater. Desgleichen	76
Niederdeutsche Gedichte aus den Hannoversch-Braunschweigschen Landen. Von H. Deiter	81
Tiodute. Von N. Otto Heinertz	123
Die Jagd auf den toten Rochen. Von Joh. Bolte	132
Sprichwörter und Redensarten aus Lippe. Von K. Wehrhan	135
Mittelniederdeutsche Postille v. J. 1468. Von M. Schneiderwirth	143
Nachtrag zum Idiotikon von Eilsdorf. Von R. Block	146
Alexander Reifferscheid. I. Lebensdaten und Werke. II. Nachruf von J. Rehmke	148
Anzeige: Lasch, Schriftsprache in Berlin. Von Edward Schröder	151
Desgleichen: Kück, Bauernleben der Lüneburger Heide. Von O. Günther	156

1911

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1911. XXXVII. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1911. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Heft I. Festschrift Christoph Walther zu seinem siebzigsten Geburtstag gewidmet.	
Über die Umlautsbezeichnungen von o und u in der Stockholmer Handschrift des Wisbyschen Stadtrechtes. Von W. Schlüter [Dorpat]	
Kölner Klosterpredigten des 13. Jahrhunderts. Von Phi1. Strauch [Halle]	12
Zur altsächsischen Wortkunde. Von F[erdinand] Holthausen [Kiel]	49
Berg in Strassennamen und der Berg in Hamburg. Von P. Feit [Breslau]	53
Eine neue Zeitung vom Berge Sinai 1511. Von M. Perlbach [Berlin]	58
Der Anteil Norddeutschlands am evangelischen Kirchenlied des 17. Jahrhunderts. Von H. Tümpel [Bielefeld]	64
Katholisches in der niederdeutschen Mundart der Prignitz. Von E. Mackel [Hildesheim]	70
Der Anteil des Niederdeutschen am Lehnwörterchatze der westslawischen Sprache. Von C. Borchling [Hamburg]	75
Zur Magdeburger Schöffenchronik. Von F. Frensdorff [Göttingen]	96
Schauer. Von Hjalmar Psilander [Uppsala]	103
Missingsch. Von Herm. Collitz [Baltimore]	110
Niederdeutsche Kleinigkeiten aus dem Göttinger Cod. jurid. 736. Von G. Roethe [Berlin]	114
Mittelniederdeutsche Fischereiausdrücke. Von W. Seelmann [Berlin]	120
Heft II. Geistiges Leben im Deutschen Orden. Von W. Ziesemer.	129
Anna Renata Breyne's aus Danzig plattdeutsche Gedichte (1743). Von W. Domansky	140
Bittlied aus Westfalen an die weiblichen Heiligen. Von H. Jellinghaus	145
Zur 'Deutschen Dialektgeographie 1. Zur Zirkumflexion im Niederrheinischen. 2. Ostfries. <i>bitjet</i> , <i>bitjit</i> 'bisschen'. Von N. Otto Heinertz	147
Mukau von Halwerstadt. Von R. Block	154
Berichtigung zu Jahrbuch 36 S. 146 (Eilsdorfer Idiotikon)	160

1912

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1912. XXXVIII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1912. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Untersuchungen über das alte niederdeutsche Volkslied. Von P. Alpers	1
Einleitung.	1
Die Überlieferung des alten nnd. Volksliedes.	3
Die Unselbständigkeit der nnd. Literatur.	10
Germanische Liedergemeinschaft.	12
Bezeugung des nnd. Volksliedes.	24
Übertragung von Volksliedern in andere Mundarten.	25
Über einzelne nnd. Volkslieder.	30
Ergebnis.	55
Die nnd. Volkslieder (Verzeichnis)	56
Quellenforschungen zu Fritz Reuters Dichtungen und Leben. Von Chr. Krüger	65
Zur Deminutivbildung in der mecklenburgisch - vorpommerschen Mundart. Von Agathe Lasch	81
Die Mundart van Neu-Golm. (Kreis Beeskow-Storkow.) Von Max Siewert	105
Zu den goslarschen Ratsverordnungen. Von Ed[uard] Damköhler	148
Sprichwörter und Redensarten aus Nordwestfalen. Von H. Jellinghaus	155
Ein Beitrag zur niederdeutschen Satzstellung. Von A. Fuckel	164

1913

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1913. XXXIX. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1913. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Fritz Reuter und sein Verleger. Von Otto Heidmüller	1
Quellenforschungen zu Fritz Reuters Dichtungen und Leben. Von Christian Krüger	17
Johann Statwechs Prosa-Chronik. Von H. Deiter	33
Wörterbuch der Neu-Golmer Mundart. Von M. Siewert	75
Beiträge zum mittelniederdeutschen Wörterbuche. Von Otto Schütte	98
Rantrede. Von W. Voss	119
Zum mnd. Theophilus-Drama. Von E[duard] Damköhler	123
Über den Gebrauch des Plattdeutschen im Ruhrkohlengebiete. Von Hans Ernst Müller	126
Zur Frage nach Umlaut und Umlautsbezeichnung im Mittelniederdeutschen. Von N. Otto Heinertz	132
Die Mundart der hinteren Neumark oder das Ostmärkische. Von W. Seemann	141

1914

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1914. XL. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1914. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Mittelniederdeutsche Predigtmärlein. Von Rich. Brill	1
Textkritische Bemerkungen zu Statwechs Gereimter Weltchronik. Von H. Deiter	43
Zwei niederdeutsche Gebete des 14. Jahrhunderts. Von H. Deiter	46
Zwei Priameln des 15 Jahrhunderts. Von H. Deiter	47
Sprachproben aus Niekosken, Kreis Czarnikau (Provinz Posen). Von Florian Steinke	48
Die Streckformen und die Akzentverschiebung. Von O. Weise	55
Die Sächsische Weltchronik. Von H. Ballschmiede	81
Quellenforschungen zu Fritz Reuters Dichtungen und Leben. XV. Bisher unbekannte Beiträge Reuters zu Zeitschriften. Von Christian Krüger <sup>141</sup>	
Anzeige: S. Colliander, Der Parallelismus im Heliand. Von W. Schlüter	150
Gedächtnisrede auf C[hristoph] Walther. Von C. Borchling	155
Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Bd. 1-40	167



1915

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1915. XLI.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1915. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die plattdeutsche Literatur des neunzehnten und zwanzigsten Jahrhunderts. [Bibliographische Zusammenstellung. (Fortsetzung zu Nd. Jahrb. 22, 49ff.; 28, 59 ff.)] Von Wilhelm Seelmann. Ergänzt und fortgesetzt von Erich Seelmann	1
Plattdeutsche Zeitschriften und Kalender	1
Plattdeutsche Blütenlesen und Sammlungen	3
Die plattdeutschen Schriftsteller	5
Anonyme Schriften	92
Topographische Übersicht	93
Nachwort	96
Mamsell Westphalen. Von Christian Krüger.	97
Huldigungsgedicht in zwei Mundarten zum Geburtstage des späteren dänischen Königs Friedrichs V. 1743. Von H. Deiter	102
Gedicht zur Hochzeit Wiet/Nelken. Hamburg 1748. Von H. Deiter	110
Schleswigsche Hochzeitsschwänke des 17. Jahrhunderts. Von Ludwig Andresen	113
Zum Sündenfall. Von Ed[uard] Damköhler	127
Mundartenmischung in lübischen Urkunden. Von W. Seelmann	133

1916

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1916. XLII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1916. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Königsberger Hochzeitsgedichte aus den Jahren 1671-1751. Von W. Zieseimer [Königsberg]	1
Zum mittelniederdeutschen Wortschatz. Von Elis Wadstein	43
Zum mnd. Gerart van Rossiliun. Von Hans Naumann	50
Dialogus gevunden tho Roma vor Pasquillus. Von W. Seelmann	52
Die Historie vom Grafen Alexander von Metz. Von Johannes Bolte	60
De Koker. Von C. Borchling und W. Seelmann	71
Hohalieren. Von Robert Sprengel †	126
Quellenforschungen zu Fritz Reuters Dichtungen und Leben Nachtrag Von\ Christian Krüger	127
Reuteriana und Anderes. Von Ernst Brandes †	137

1917

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1917. XLIII.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1917. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Zur Brinckman-Forschung. I. Von Wilh. Seelmann	1
Die Rostocker Mundart	3
Brinckmans Mundart	5
Zu Brinckmans Stil	10
Dichtung und Wirklichkeit im Kasper-Ohm	14
Die Erzählungstechnik im Kasper-Ohm	23
Anonyme Schriften Brinckmans	28
Höger up	31
Aus dem Rostocker Adress-Buch von 1812 u. a.	36
Briefe von Brinckmans Witwe und von Andern an A. Römer	40
Zur Worterklärung	44
Über einige plattdeutsche Redensarten u. A. Von Julius Becker	49
Zu Reinke de vos. Von Albert Leitzmann	56
Niederdeutsches bei Berthold von Holle. Von Albert Leitzmann	63
Beiträge zum mnd. Wörterbuche. Von Otto Schütte	66
Das starke Verbum in Thomas Kantzows niederdeutscher Chronik von Pommern. Von Walther Baetke	87
Volkstümliche Ausdrücke des lippischen Zieglergewerbes. Von K. Wehrhan	101
Zur Erklärung und Kritik des Kokers. Von Otto Schütte	120
Ballast. Von Edward Schröder	123
Zur Brinckman-Forschung. II. Von Wilh. Seelmann	128
Zur Lebensgeschichte Brinckmans	128
Zu einzelnen Werken Brinckmans	133
Anzeige:	
Rud. Schulze, Niederdeutsches Schrifttum II. Von Wilh. Seelmann	135

1918

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1918. XLIV.  
NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1918. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Beiträge zur Geschichte des Neuniederdeutschen in Hamburg. Von Agathe Lasch	1
I. Vokalismus	14
II. Konsonantische Erscheinungen	26
III. Zur Flexionslehre	37
Joh. Heinr. Voss' Wortschatz. Von Ernst Schwentner	51
Die niederdeutsche Literatur im 18. Jahrhundert. Von Wolfg. Stammer	57
Zur Brinckman-Literatur. Von Otto Weltzien	72
Die Universität Rostock und das Niederdeutsche. Von G. Kohfeldt	73
Zu Berthold von Holle. Von Wilh. Seelmann	95
Zu des Engels und Jesu Unterweisungen. Von Wilh. Seelmann	98
Zum Koker. Von Wilh. Seelmann	101
Brinckmaniana. Von Christian Krüger (†)	103

1919

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1919. XLV. NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1919. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
G in der Mundart des Dorfes Cattenstedt bei Blankenburg a. Harz. Von Ed[uard] Damköhler	1
Niederdeutsche Diminutive auf -el. Von Wilhelm Seelmann	18
Mittelniederdeutsches und althochdeutsches <i>unde</i> und <i>und</i> . Von Wilhelm Seelmann	22
Der Pastor mit den drei Predigten in Reuters Franzosentid. Von Wilhelm Seelmann	29
Mittelniederdeutsche Tiersprüche. Von Wolfgang Stammer	31
Gereimter mnd. Dekalog. Von Wilhelm Seelmann	35
Kinder- und Volksreime aus Neu-Golm (Prov. Brandenburg). Von Max Siewert	36
Beisteuer zum mittelniederdeutschen Wörterbuch. Von Friedrich Techen	43

1920

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1920. XLVI.

Schriftleiter: Prof. Wilh. Seelmann, Berlin-Wilmersdorf, Mainzerstrasse 19.

NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1920. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Beisteuer II zum mittelniederdeutschen Wörterbuch. Von Friedrich Techen [Wismar]	1
Beiträge zur niederdeutschen Wortbildung. Von Oskar Weise	28
Gebilde mit dem Ablaut u: a	28
Lautmalende Zeitwörter auf -eien und -auen	31
Nickköppen, mit dem Kopfe nicken und Verwandtes	32
Umstellung der Wortstämme einer Zusammensetzung	35
Die Verba auf -stern	37
Das verkleinernde Verbalsuffix -ken	39
Grammatische Reimstudien an Pseudo-Gerhard. Von W[ilhelm] Seelmann	41
Die â-Reime	43
-he(i)t, -he(i)de im Reim	44
Mnd. ê und ei	45
Mnd. ô	50
Altsächsische und mittelniederdeutsche Diminutive. Von demselben	51
Murnerische Nachtmusik. Von G. Bebermeyer	57
Zur Brinckman-Forschung. I. Von H. Klenz. II. Von W[ilhelm] Seelmann	70
St. Laurentius. Mnd. Gedicht des 13. Jahrh. Von W[ilhelm] Seelmann	73
Kleine Mitteilungen: Zum Drenther Landrecht von 1412. Von R. Sprenger	76
Zur Gandersheimer Reimchronik. Von Chr. Walther	76
Anzeigen: Bilderhandschrift des Hamburgischen Stadtrechts	77
Erik Rooth, Westfälische Psalmenübersetzung	78
Kl. Groth, Peter Kunrad, hg. von C. Borchling	79
O. Schütt, Schriftsprache in Flensburg	79
W. Stammler, Geschichte der niederdeutschen Literatur	79

1921

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1921. XLVII.

Schriftleiter: Prof. Wilh. Seelmann, Berlin-Wilmersdorf, Mainzerstrasse 19.

NORDEN und LEIPZIG. Diedr. Soltau's Verlag. 1921. Druck von Diedr. Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Das Planetenbuch. Von Wilh. Schuster in Gleiwitz.	1
Wörterbuch der Neu-Golmer Mundart (Nachtrag A- H). Von Max Siewert	13
Brüsseler Lehren vom Stadtre Regiment und ihr Nachwuchs. Von Wilh[elm] Seelmann	25
Zur Geschichte der niederländischen und niederdeutschen Tondehnung. I. Von demselben	30
Die Entstehungszeit.	31
Das tonlange e in Ypern	36
Mittelniederdeutsche[n] Wörter in der Mark Brandenburg I. Von demselben	40
Mnd. Volksbuch von der Melusina. Von demselben	45
Zum frühmnd. westfälischen Psalter. Von Hjalmar Psilander	49
Die heutigen und die Merseburger Zaubersprüche. Von Emil Mackel	54
Die Lautgruppe -tk- in niederdeutschen Familiennamen. Von demselben	57
Beiträge zum mnd. Wörterbuche. III. Von Otto Schütte	60
Zum Sündenfall. Von Ed[uard] Damköhler	65
Der Wagen und seine Teile. Von Friedr. Cammin	69
Kleine Beiträge	
Johannes Leopold Lange. Von Heinr. Deitel	73
Die Quelle von Reuters Läuschen II, 56 De Sokratische Method'. Von W[ilhelm] Seelmann	74
Das accusative mir der Berliner. Von demselben	75
Anzeige.	
Das Gothaer mnd. Arzneibuch, hrg. von S. Norrbom.. Von Hjalmar Psilander	77
Satzung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung.	80

1922

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1922. XLVIII.  
Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft  
Schriftleiter Prof. Dr. Wilh. Seelmann-Eggebert, Berlin-Wilmersdorf, Mainzerstr 19  
NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1922. Druck von Heinrich Soltau in  
Norden.

Inhalt	Seite
Die Nomina agentis auf -ster. [Zu Jahrbuch XLVII S. 42.] Von Edward Schröder	1
Die Namen des Feldahorns. Von demselben	9
Wörterbuch der Neu-Golmer Mundart (Nachtrag H-V). Von Max Siewert	12
Die plattdeutschen Bauerngespräche Von 1757. Von Wilh[elm] Seelmann	25
Mittelniederdeutsche Liebesdichtung aus Livland. Von Walther Mitzka	33
Der meckelburgische Haken. Von Friedrich Cammin.	36
Die Propheten-Reime im alten Magdeburger Rathause. Von Franz Nieländer	39
Neue Bruchstücke des mnl. Romans der Lorreinen. Von C. Borchling	43
Nordfriesischer Katechismus in Strander und Föhringer Mundart. (Von c 1630). Von Walther Zieseimer	53
Mittelniederländische Wörter in der Mark Brandenburg. II. Von Wilh[elm] Seelmann	75
Kleine Beiträge (zu Lauremberg). Von Ag[athe] Lasch	78
Anzeige. Wolfg. Stammler, Mnd. Lesebuch. Von Wilh[elm] Seelmann	80



1923

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1923. XLIX.  
Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft  
Schriftleiter Prof. Dr. Wilh. Seelmann-Eggebert, Berlin-Wilmersdorf, Mainzerstr 19  
NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1923. Druck von Heinrich Soltau in  
Norden.

Inhalt	Seite
Das westfälische Diminutivum und verwandte Erscheinungen [mit besonderer Berücksichtigung der Mundarten des Kreises Iserlohn.] Von Erich Nörrenberg [Iserlohn]	1
I. Die lebendige Verkleinerung	4
a) Die Endung (əə)kəən selber	4
b) Der Stamm	6
c) Grammatisches	9
d) Das Grundwort	10
e) Stilistisches	12
f) Verkleinerung von Nichtsubstantiven	13
II. Erstarrte Verkleinerungsformen	13
A. Die Bildungen selber	14
A 1' Einfache Endungen	14
A 2' Zusammengesetzte	29
A 3' Stammauslautdehnung	34
B. Der Ursprung der Endungen	34
C. Das Wesen der Endungen: Die Verkleinerung im Germanischen	35
III. Vermeintliche Verkleinerungen	40
Anmerkungen	42
Bruchstück eines Auferstehungsgedichtes. Von Konr[ad] Mylord-Möller	45
Mnd. Reimsprüche aus Uppsala. Von Erik Rooth	49
Die angelsächsische Erce. Zur Herkunft der sächsischen Eroberer Englands. Von Wilh[elm] Seelmann	55
Die Herkunft der Besiedler der Mittelmark. Von demselben	57
Die Bedeutung der Schule für die Ortsmundarten. Von demselben	61

1924

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1924. L.

Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 48.

Prof. Dr. Wilh. Seelmann-Eggebert, Berlin-Wilmersdorf, Mainzer Str. 19

NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1924. Druck von Heinrich Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Zur Mundart des Lüneburger Wendlandes. Von Ernst W. Selmer [Kristiana]	1
I. Dialektgeographie	1
II. Slavische Überreste	12
Eine sylterfriesische Sprachprobe. Von demselben	30
Die Reimchronik Eberhards von Gandersheim. Von Ludwig Wolff	31
Die Wiederauffindung der von Karl dem Grossen deportierten Sachsen. Von Emil Seelmann	45
Zu Reuters Dörchläuchting. Von Christian Krüger	55
Eine dritte Dichtung des Pfaffen Konemann. Von Ludwig Wolff	58
Det 'des' als Genitiv. Von Wilh[elm] Seelmann	58

1925

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1925. LI.

Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft.

Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I.

NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1925. Druck von Heinrich Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Die Sprache des Heliand. Von H. Steinger [Königsberg]	1
Vom Werden und Wesen des Mittelniederdeutschen. Von Agathe Lasch	55
Das Mittelmärkische und das Havelländische. Von Wilh[elm] Seelmann	77
Das Redentiner Osterspiel im Zusammenhang mit dem geistlichen Schauspiel seiner Zeit. Von G. Rosenhagen	91
John Brinckmans Bedeutung für die neuplattddeutsche Literatur. Von H[ermann] Teuchert	104
Ein Danziger Neujahrgespräch des 17. Jahrhunderts. Von Arno Schmidt	113
Die erste Aufnahme der John Brinckmanschen Dichtungen in Mecklenburg. Von G. Kohfeldt	120
Ein geschichtlicher Irrtum in Brinckmans „Höger up“. Von Julius Becker	124
Zur mnd. Liebesdichtung aus Livland. Von W. Mitzka	125
Anzeige. L. Zalewski, Psalterii versionis interlinearis vetusta fragmenta germanica. A. Kleczkowski, Neuentdeckte altsächsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit. T. 1. Von Erik Rooth	126

1926

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1926. LII.

Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft.

Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I.

NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1926. Druck von Heinrich Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Zur Charakteristik des Elbstfälischen, Von Fritz Jülicher [Grossflottbek bei Hamburg]	1
Mittelniederländische Wörter in der Mark Brandenburg. III. Von Wilhelm Seelmann	31
Johannes E. Rabe, Selbstbiographie	40
Aus Aktenstücken zu Reuters Festungszeit. Von Max Bahn	45
Das Niederdeutsche Gottscheds und der Gottschedin. Von Walter Mitzka	56
Zwei politische Flugblätter des 17. Jahrhunderts. Von Dr. Baethcke. Mit einem Zusatz von C. Borchling	65
Mittelniederdeutsches aus Kölner Sammlungen. Von Karl Menne	85
I. Kalenderverse	85
Der Lübecker Kalender vom Jahre 1519	94
Kalenderverse aus dem Ghebedebokelin 1526	105
Erläuterungen	108
II. Bruchstück aus der Epistel des Rabbi Samuel über die Ankunft des Messias	115
III. Zwei Exempel aus dem Grossen Seelentrost	118
Kleine Beiträge:	
Ein päpstliches Widmungsgedicht mit niederdeutscher Übersetzung. Von Wilhelm Reinecke	120
Anzeigen:	
Eric Bergkvist, Dat boec van der ioncfrouscap. Bespr. von Erik Rooth	122
L. Grootaers en G. G. Kloeke, Handleiding bij het Noord- en Zuid-Nederlandsch Dialectonderzoek. Bespr. von Erik Nörrenberg	125
The Cambridge Reinaert Fragments. Edited by Karl Breul. Bespr. von Friedrich Prien	126

1927

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1927. LIII.

Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft.

Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I.

NORDEN und LEIPZIG. Heinrich Soltau, Buchdruckerei und Verlagsanstalt. 1927. Druck von Heinrich Soltau in Norden.

Inhalt	Seite
Der Schleifton im Nordniedersächsischen. Von Otto Bremer	1
Soest als Nibelungenstadt. Von Gustav Neckel	33
Eine neue niederrheinisch-westfälische Liederhandschrift aus dem 16. Jahrhundert. Von A[nnemarie] Hübner	39
König Waldemar Atterdags Erlebnis bei Pseudogerhard. Von Wilhelm Seelmann	49
Zu Pseudogerhard. Von Wilhelm Seelmann	57
Neuaufgefundene Bruchstücke des „Ave Maria“ Bruns von Schonebeck. Von W[ilhelm] Norlind	59
Zweiunddreissig plattdeutsche Gelegenheitsgedichte des 17. und 18. Jahrhunderts aus schleswig-holsteinischen Sammlungen. Von Rudolf Bülck und Klaus Witt	87
Zum niederdeutschen Volksliede „Reif und Schnee“. Von Selma Hirsch	153
Anzeigen:	
Hans Teske, Das Eindringen der hochdeutschen Schriftsprache in Lüneburg. Bespr. von Fritz Jülicher	156
Ernst Löffstedt, Die nordfriesische Mundart des Dorfes Ockholm und der Halligen. I. Bespr. von Ernst W. Selmer	158
Johannes Sass, Die Sprache des niederdeutschen Zimmermanns. Bespr. von Oskar Hauschild	160
Wilhelm Pessler, Plattdeutscher Wort-Atlas von Nordwestdeutschland. Bespr. von E. Mackel	161

1928

Festschrift Wilhelm Seelmann zu seinem achtzigsten Geburtstage gewidmet von dem Verein für Niederdeutsche Sprachforschung. Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1928. LIV. Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I. Etg. Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, Hamburg 1929

Inhalt	Seite
[Bild von Wilhelm Seelmann]	
Geleitwort. Von Conrad Borchling	VII
Zur Kritik der ältesten historischen Volkslieder in niederdeutscher Sprache. Von Edward Schröder	1
Vom Pfaffen Könemann und dem Wurzgarten. Von Ludwig Wolff	15
Entstehung des Kokers. Von Eduard Damköhler	24
Drei niederdeutsche Zwischenspiele des Franz Omichius. Von Johannes Bolte	36
Hans Bratwurst in Kopenhagen 1634. Von Johannes Bolte	48
Das niederdeutsche Hochzeitsgedicht. Von Bruno Claußen	52
Ein plattdeutsches „Buren-Gespräk“ aus dem Jahre 1757. Von Rudolf Bülck	60
Zur niederdeutschen Dichtung in der Aufklärungszeit. Von Wolfgang Stammler	69
Zur Urform der Ballade „Totenamt“. Von Selma Hirsch	75
Doppelformen der persönlichen Fürwörter im Nordfriesischen. Von Ernst W. Selmer	81
Die Ausdrücke für 'Kindelbier' und 'Wochenbett' im Nordfriesischen. Von Erik Rooth	93
Zur westfälischen Wortkunde. Von Ferdinand Holthausen	103
Hoch- und Plattdeutsches. Von Emil Mackel	107
<i>In de Wind</i> 'in den Wind'. Von Hermann Teuchert	115
Die westfälischen Einflüsse in der niederdeutschen Sprache Ostfrieslands. Von Conrad Borchling	122
Verzeichnis der Schriften Wilhelm Seelmanns. Von Erich Seelmann	136

1929

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1929. LV. Mit einer farbigen Karte. Gedruckt mit Unterstützung der Hamburgischen Wissenschaftlichen Stiftung. Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I. Etc. Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, Hamburg 1931

Inhalt	Seite
Ostniederländische Diminutiva. (Mit einer Karte.) Von G. G. Kloeke	1
Grundsätzliche Erwägungen zur Namensforschung. Auf Grund der Alt-Hildesheimer Familiennamen. Von Emil Macke	25
Studien zu mittelniederdeutschen Volksbüchern. Von Friedrich-Franz Siggelkow	40
Eine niederdeutsche Predigtsammlung von 1470. I. Von Dora Bergner	82
Vor- und frühgeschichtliche Denkmäler in Niederdeutschland, die nach Baulichkeiten und Hausgeräten oder nach Tieren genannt sind. Von Hermann Strunk	136
Falkenstein. Von Selma Hirsch	142
Die Bentheimer Verkleinerungssilben. Von Arnold Rakers	147

1930/31

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1930/31. LVI/LVII.  
Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I. Etg. Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz,  
Hamburg 1932

Inhalt	Seite
Eine niederdeutsche Predigtsammlung von 1470. II. Von Dora Bergner [Hamburg]	1
Das mittelniederdeutsche Mühlenlied. Von Ulrich Steinmann	60
Die neu aufgefundenen Handschriftenfragmente zu Brun von Schönebeck. Von Albert Bauers	111
Voralt-sächsische Runeninschriften aus der Unterweser. Von Agathe Lasch	163
Der Tie und zur Besiedlungsgeschichte von Mecklenburg-Strelitz. Von Wilhelm Seelmann	180
Die Oker. Ein Beitrag zur deutschen und dänischen Namenforschung. Von demselben	188
Die älteste Gestalt der Ballade vom Tannhäuser. Von Selma Hirsch	194
Fritz Reuters hochdeutscher Roman. Von Heinrich Brömse	204
Die Quade Grethe. Von Johannes Bolte	220
Anzeigen:	
Groninger Bijdragen voor Taal- en Letterkunde	
I. De Historie van den vier Heemskindern mitd. door G. S. Overdiep	
II. W. de Vries, Palatalisierung van û in 't Westerlauwers Fries. Von G. G. Kloeke	240
Wörterbuch der westfälischen Mundart von Friedrich Woeste, neu bearb. und herausg. von Erich Nörrenberg. Van Erik Rooth242	
E. Blancquaert en H. Vangassen, Dialect-atlas van Zuid-Oost-Vlaanderen. Von G. G. Kloeke	243



1932/33

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1932/33. LVIII/LIX.  
Gedruckt mit Unterstützung der Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft, Berlin C2. Schriftleiter: Prof. Dr. C.  
Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I. Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, Hamburg 1933

Inhalt	Seite
Das Eindringen der hochdeutschen Sprache in die Schulen Niederdeutschlands im 16. und 17. Jahrhundert. Von Artur Gabriëlsson [Hamburg]	1
Der Hasegau ein Chaukengau. Von Wilh[elm] Seelmann	80
Niederdeutsche Predigtbruchstücke des 13. Jahrhunderts. Von Wilh[elm] Seelmann	87
Wiedereintritt geschwundener d. Von Wilh[elm] Seelmann	90
Südeli-Schwabentöchterlein, Die Ballade von der verlorenen Schwester. Von Selma Hirsch	94
Ulenspiegel. Von W. Kroogmann	104
Das mittelniederdeutsche Narrenschiff und seine hochdeutsche Vorlage. Von Ludwig Baucke	115
Das Lied auf die Schlacht am Kremmer Damm. Von Edward Schröder	165
Anzeigen:	
Max Bathe, die Herkunft der Siedler in den Landen Jerichow, erschlossen aus der Laut-, Wort- und Flurnamengeographie. Von Wilh[elm] Seelmann	171
Geschiedenis van de Nederlandse Taal in Hoofdtrekken geschetst door C. G. N. De Vooy. Von G. G. Kloeke.	174
Ernst Löfstedt, Nordfriesische Dialektstudien. Von Ernst W. Selmer	178

1934/35

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1934/35. LX/LXI.  
Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I., Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, Hamburg  
1935

Inhalt	Seite
Die mittelniederdeutschen langen o. Von Wilhelm Seelmann	1
Mnd. <i>sagen</i> und <i>segen</i> . Von demselben	27
Die dichterische Persönlichkeit des Pfaffen Kōnemann. Von Ludwig Wolff	31
Ostfälische Chroniken des ausgehenden Mittelalters. Von Gerhard Cordes	42
Studien zur Geschichte der Bremischen Mundart. Von Heinrich Bunning	63
Kleinere Aufsätze:	
Der Name des Hassegaus. Von Wilhelm Seelmann	148
Idiotikon der Mundart von Lichtenberg in Braunschweig. Von Otto Fischer	152
Foocke Hoissen Müller. Von Otto Bremer	161
Matthias Claudius' Schrift „An den Naber mit Radt“ in sprachlicher Beleuchtung. Von Rudolf Bülck	169
Zum Heliand. Von R. Hochbaum	174
Mundartliche Materialien aus den Akten der Deutschen Gesellschaft zu Göttingen. Von Vital Geibel	180
Dr. Adolf Brückner (1744-1823). Von Ulrich Zierow	185
Mnd. <i>ardelien</i> , <i>ardelionen</i> . Von W. Voss	190
Zwei plattdeutsche Spottgedichte aus Goslar von etwa 1695. Von Gerhard Cordes	192
Anzeigen:	
Anneliese Bretschneider, Die Heliandheimat und ihre sprachgeschichtliche Entwicklung. Von G. Baesecke	197
H. L. Spiegels Hertspiegel. I, uitg. en taalkundig toegelicht door Dr. A. C. de Jong. Von G. G. Kloeke	200
L. Grootaers en J. Grauls, Klankleer van het Hasseltsch dialect. Von demselben	201
T. Dahlberg, Die Mundart von Dorste. I. Von E[mil] Mackel	202
Ella Schafferus, Der Verfasser der jüngeren Glosse zum Reinke de Vos. Von G[erhard] Cordes	205
Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Band 41-61	207

1936

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1936. LXII.  
Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg 39, Rondeel 43 I., Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, Hamburg  
1937

Inhalt	Seite
Die älteste Urkunde in niederdeutscher Sprache. Von Edward Schröder	1
Zur Geschichte der ostersächsischen Sprache und des Namens der Sachsen. Von Wilhelm Seelmann	5
Studien zu den Hamburger niederdeutschen Volksbüchern von 1502. Von Joachim Kilian	16
Die niederdeutschen Grundlagen der Wilzensage in der Thidrekssaga. Von Willi Eggers	70
Der fränkische Feldzug von 748. Von Wilhelm Seelmann	126
Easterling - Osterling. Von Edward Schröder	128
Der Goslarer Pfarrer Heimrich Hammenstedt. Von Edward Schröder	129
Wer war Till Eulenspiegel? Von Robert Petsch	131
Das Futurum bei Arnold Immessen. Von Friedrich Krage	134
Aus Flugschriften des 16. Jahrhunderts. Von Otto Mensing	137
Zu den plattdeutschen Spottgedichten aus Goslar. Von Gerhard Cordes	141
Sausterbe. Von Karl Bischoff	143
Kleine Beiträge zur Reuterforschung. Von Heinrich Brömse	145
Die Nachdrucke zur Ausgabe letzter Hand der Schriften Fritz Reuters. Von Otto R. C. Ruhnke	154
Sechs unbekannte plattdeutsche Gedichte der Biedermeierzeit. Von Ulrich Zierow	163
Anzeige	172

1937/38

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1937/38. LXIII/ LXIV.  
Gedruckt mit Unterstützung der Kultur- und Schulbehörde, Hamburg 36. Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling,  
Hamburg-Groß-Flottbeck, Beckmannstraße 1, Hamburger Verlagsanstalt Karl Wachholtz, 1938

Inhalt	Seite
Hansische und Ordensdichtung. Von Hans Teske	1
Das niederdeutsche Haus in Ostpreußen. Von Erhard Riemann	13
Gedanken zur volkskundlichen Dorfforschung. Von Martha Bringemeier	35
Johannes Bolte. Von Heinrich Brömse	45
Ein neues Bruchstück des Brun von Schonebeck. Von Peter Karstedt und Herbert Wegener	53
Die Briefe der Brüder Gottschalck aus Goslar. Von Gerhard Cordes	59
Ist Johann Rist der Verfasser des Holsteenschen Rüggeloopers? Von Otto Mensing	73
Drei Schriften Martin Luthers aus den Jahren 1522 und 1523 in gleichzeitigen niederdeutschen und niederländischen Übersetzungen. Von Louis Mostert <sup>81</sup>	
Die Verlagsgeschichte der Grothschen Werke. Von Rudolf Bülc	173
Die Mundart Eberhards von Gandersheim. Von Torsten Dahlberg	183
Mnd. <i>banst</i> „Ehe“. Von Willy Krogmann	186
Zum Koker. Von Eduard Damköhler (†)	187
Eine vergessene plattdeutsche Vondel- Übersetzung. Von Ulrich Zierow	193
Ein selbstverfaßter Lebenslauf John Brinckmans. Von Ulrich Zierow	194
Anzeigen:	
Ludolf von Sudheims Reise ins Heilige Land. Nach der Hamburger Handschrift herausg. von Ivar v. Stapelmohr. Von Torsten Dahlberg <sup>199</sup>	
Torsten Dahlberg, Göttingisch-Grubenhagensche Studien. Von Emil Mackel	202
Die nordische Welt. Geschichte, Wesen und Bedeutung der nordischen Völker. Unter Mitwirkung von Fred J. Domes herausg. von Hans Friedr. Blunck. Von Hans Teske <sup>203</sup>	
Willy Krogmann, Die Heimatfrage des Heliand im Lichte der Wortforschung. Von Erik Rooth	206
Lutz Mackensen, Baltische Texte der Frühzeit. Von Hans Teske	212

1939/40

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1939/40. LXV/ LXVI.  
Gedruckt mit Unterstützung der Verwaltung für Kunst- und Kulturangelegenheiten der Hansestadt Hamburg.  
Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg-Groß-Flottbeck, Beckmannstraße 1, Hamburger Verlagsanstalt Karl  
Wachholtz, Hamburg 1941

Inhalt	Seite
Wilhelm Seelmann	1
Wilhelm Seelmann und der Verein für niederdeutsche Sprachforschung. Von Conrad Borchling	2
Wilhelm Seelmanns märkische Forschungen. Von Hermann Teuchert	15
Der Reuter- und Brinckmanforscher - Seelmann und Berlin. – Der Sippenforscher. Von Heinrich Brömse	25
Börde. Von Edward Schröder	33
Das Herkunftsgebiet der Ortsnamen auf -büttel. Von Wilhelm Seelmann	35
Zur Mundart Eberhards von Gandersheim. Von Wilhelm Seelmann	40
Die affixlosen Präteritalpartizipien bei Pseudo-Gerhard von Minden. Von Wilhelm Seelmann	43
Die Vorspiele des Theophilusdramas. Von Robert Petsch	45
Beiträge zur niederdeutschen Wortforschung. Von Willy Krogmann	55
1. Nobiskroog	55
2. Störtebeker	78
3. Mnd. <i>altwil</i>	90
4. Fudenbleser	102
Literarische Wanderungen im Gebiet der Hansa. Von G. J. Dieperink	106
Um den Quickborn. Von Albert Leitzmann	118
Kleine Beiträge zur Reuterforschung II. Von Heinrich Brömse	133
Zur Erinnerung an Emil Mackel. Von Conrad Borchling	140
Kleinere Beiträge: Zum 1. Kapitel von Reuters Stromtid. Von Wilhelm Seelmann	149
Der Mönch auf Helgoland. Von Willy Krogmann	150
Einige Belege zum Gebrauch der niederländischen Sprache in der deutschen Seefahrt. Von Otto Steppes	156
Fuge. Von Willy Krogmann	159
Anzeigen: Van den vos Reinaerde, Kritisch uitgegeven door J. W. Muller. Von Conrad Borchling	162
J. W. Muller, De Uitbreiding van het Nederlandsen Taalgebied in de 17de Eeuw. Von Conrad Borchling	165
Hermann Hille, Die Mundart des nördlichen Harzvorlandes, insbesondere des Huygebietes. Von Karl Bisschoff	166
K. Heeroma, De Nederlandse Benamingen van het Uier. Von William Foerste	167
Emil Mackel, Die Mundart zwischen Hildesheimer Wald und Ith. Von Torsten Dahlberg	169
Eike von Repgow, Der Sachsenspiegel (Landrecht). In unsere heutige Muttersprache übertragen und dem deutschen Volke erklärt von Dr. Hans Christoph Hirsch. Von Gerhard Cordes	171

1941/42

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1941/42. LXVII/LXVIII. Gedruckt mit Unterstützung der hamburgischen Wissenschaftlichen Stiftung. Schriftleiter: Prof. Dr. C. Borchling, Hamburg-Groß-Flottbeck, Beckmannstraße 1, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1943

Inhalt	Seite
Der Anteil der Schweden an der Erforschung der niederdeutschen Sprache und Literatur. Von Erich Rooth	1
Das Niederdeutsche in der politischen Werbung des 17. und 18. Jahrhunderts. Von William Foerste	22
Die Überlieferung des „Ulenspiegel“. Von Willy Krogmann	79
Aus dem Briefwechsel zwischen Johann Winkler und Hermann Jellinghaus. Von Karl Schlulte-Kemminghausen	113
Hermann Korner als Erzähler. Von Karl dem Großen und seinen Paladinen. Von Richard Brill	137
Der Regenwurm in der Volkssprache des deutschen Nordwestens. Von Martin Dolch	184
Volkstümliche Namen für niedere Pflanzen (Kryptogamen) in Ostfriesland. Von Otto Leege	192
Herbert Meyer †. Von Conrad Borchling	198
Ein zweites Exemplar der niederdeutschen Bambergensis von 1510. Von Annemarie Hübner	203
Anzeigen:	
T. Dahlberg, Studien über den Wortschatz Südhannovers. Von Karl Bischoff	209
Van den vos Reinaerde, Exegetische Commentaar door Prof. Dr. J. W. Muller. Von Conrad Borchling	210
Dr. A. Weijnen, De Nelderlandse Dialecten. P. Noordhoff N. V., Groningen-Batavia 1941. Von Conrad Borchling	212

1943/47

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1943/47. LXIX/ LXX.  
Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1948

Inhalt	Seite
Conrad Borchling †. Von Gerhard Cordes	VII
Das Wienhäuser Liederbuch. Von Paul Alpers	1
Die Melodien des Wienhäuser Liederbuchs. Von Heinrich Sievers	41
Zur Ballade vom Landgrafen Ludwig und der heiligen Elisabeth. Von Ludwig Wolff	47
Studien zum Magdeburger Aesop Von Albert Leitzmann	56
Zu den Danziger Bruchstücken eines mittelniederdeutschen Streitgedichts zwischen Frau und Magd. Von Conrad Borchling †	67
Beiträge zur Groth-Forschung. Von Rudolf Bülck	71
I. Klaus Groths politische Dichtung	71
II. Die literarische Tätigkeit Klaus Groths während des Jahres 1864	83
III. Die erste und zweite Auflage Von Klaus Groths Vertellen	89
IV. Der Gebrauch von <i>jüm</i> und <i>ji, ju</i> bei Groth	96
V. Zwei briefliche Äußerungen Groths betr. Übersetzungen seiner Werke	104
Der friesische Springstock und das Friesische Ostpommerns. Von Alfred Lucht und Walther Mitzka	108
Niederländische Fischerflurnamen im pommerschen Odergebiet. Von Robert Holsten	114
K. F. A. Schellers Sassisch-Niederdeutsches Wörterbuch. Von Hans Friedrich Rosenfeld	118
Altenglisches in einem altniederfränkischen Satz? Von Willy Krogmann	138
Die Praefatio in librum antiquum lingua saxonica conscriptum. Von Willy Krogmann	141
Die vier Stufen der othmödicheyt. Von Ludwig Wolff	164
Die Vorlage des französischen „Ulenspiegel“ von 1532. Von Willy Krogmann	165
Zwei Grabschriften auf Ulenspiegel a. d. Jahre 1513. Von Willy Krogmann	174
Angebliches afries. <i>brūn</i> „glänzend“. Von Willy Krogmann	176
Prof. Dr. Elis Wadstein. Von Conrad Borchling	177
Anzeigen:	
Niederdeutsche Mitteilungen hrsg. von der Niederdeutschen Arbeitsgemeinschaft zu Lund, Jahrgang 1 und 2. Von Ludwig Wolff181	
Van den vos Reinaerde. Critisch uitgegeven door J. W. Muller. Von Conrad Borchling †182	
Ein Denkmal der Devotio moderna hrsg. von N. Törnqvist. Von Ludwig Wolff183	
Martta Jaatinen, Die mittelniederdeutschen Übersetzung der sogenannten Hieronymus-Briefe. Von Ludwig Wolff184	
P. Langfeldt, Die Mundart des Sundewitt. Von Hans Kuhn185	
G. Korlén , Die mittelniederdeutschen Texte des 13. Jahrhunderts. Von Gerhard Cordes186	
G. Grunewald, Die mittelniederdeutschen Abstraktsuffixe. Von Käthe Scheel187	
H[ermann] Teuchert, Die Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts. Von Karl Bischoff188	
E. Brugge, Vokalismus der Mundart von Emmerstedt. Von Richard Mehlem192	
W. Schmidt-Brockhoff, Die Gliederung der Marschenmundarten. Von Karl Bischoff193	
H. Bollmann, Mundarten aus der Stader Gegend. Von Karl Bischoff194	
K.-H. Pahl, Die Gliederung der Mundarten um Braunschweig. Von Gerhard Cordes195	
W. Mitzka, Beiträge zur hessischen Mundartenforschung. Von Gerhard Cordes195	

1948/50

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1948/50. LXXI/  
LXXII/LXXIII. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag,  
Neumünster 1950

Inhalt	Seite
[Bild von Conrad Borchling]	
Conrad Borchling. Worte der Erinnerung bei der Gedächtnisfeier des Germanischen Seminars der Universität Hamburg. Von Otto Lauffer †1	
Indogermanisch $\bar{a}$ = urgermanisch $\bar{a}$ . Von Wolfgang Jungandreas	8
Der christliche Ursprung des altsächsischen Müöspell. Von Willy Krogmann	17
Die Sprache des Heliand und die altsächsische Stammesverfassung. Von Walther Mitzka	32
Otfrids literarisches Verhältnis zum Heliand. Von W[illiam] Foerste	40
Welfisch-Braunschweigische Dichtung der Ritterzeit. Nach einem Vortrag in der Literarischen Vereinigung 68Braunschweig am 15. Januar 1943. Von Ludwig Wolff	
Studien zu den ältesten ostfälischen Urkunden. Von Gerhard Cordes	90
Ein unbekanntes Bruchstück althamburgischen Rechts. Von Heinrich Reincke	134
Der Anteil des deutschen Ostens an der niederdeutschen Literatur. Von Walther Ziesemer	147
Die Hamburger Lotteriedevisen des 17. Jahrhunderts. Von Annemarie Hübner	158
Der Wortschatz Georg Nicolaus Bärmanns (1785-1850). Von Käthe Scheel	192
Von den geistigen Grundlagen des Quickborn. Von Friedrich Pauli	231
Elbstfälisch. Von Karl Bischoff	246
Wortgeographische Untersuchungen zu K. F. A. Schellers Sassisch-Niederdeutschem Wörterbuch. Ein Beitrag zur Frage der niederländischen Wörter im Niederdeutschen. Von Hans-Friedrich Rosenfeld259	
Zur westfälischen Wortkunde. Von Ferdinand Holthausen	311
Einige Bemerkungen zum obigen Artikel. Von Erich Nörrenberg	316
Vom Wortschatz des westfälischen Niederdeutschen. Von Erich Nörrenberg	317
Zur Lage des Niederdeutschen in unserer Zeit. Von Walther Niekerken	337
Anzeigen	
Nils Törnquist, Altmärkische Studien I. Zum Vokalismus der Tonsilben der Mundart von Arendsee in der Altmark. Von Hans-Friedrich Rosenfeld348	



1951

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1951. Nr. 74.  
Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1951

InhaltSeite

Das altfriesische Abstraktsuffix -nisse, -nesse (-ense) mit besonderer Berücksichtigung des Altsächsischen und  
Altniederfränkischen. Von Ernst Schwentner1

Studien zu den ältesten ostfälischen Urkunden. Von Gerhard Cordes	11
Helleveger. Von Hans Wiswe	27
T statt D im Anlaut niederdeutscher Ruf- und Familiennamen. Ein Beitrag zur Namenskunde. Von O. Fricke	34
Mnd. ê in der Kalenberger Mundart. Von Richard Mehlem	36
Niederpreußisch. Beiträge zur Charakterisierung von Stil und Satzbau an Hand von Redensarten. Von Karl Bink	54
Volkssprache der Prignitz. Von Anneliese Bretschneider	82
„Lewer duad üs Slaw“. Geschichte eines politischen Schlagwortes. Von Rudolf Bülck	99
Zu Hermann Boßdorfs „Störtebeker“. Von Willy Krogmann	127
Anzeigen	
Walther von Wartburg, Umfang und Bedeutung der germanischen Siedlung im Spiegel der Sprache und der Ortsnamen. Von W[illiam] Foerste139	
Theodor Frings, Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache. Von W[illiam] Foerste	140
Adolf Bach, Geschichte der deutschen Sprache. Von Gerhard Cordes	143
Erik Rooth, Saxonica. Beiträge zur niedersächsischen Sprachgeschichte. Von Karl Bischoff	145
Richard Drögereit, Sachsen und Angelsachsen. Von L[udwig] W[olff]	151
Adolf Bach, Probleme deutscher Ortsnamenforschung. Von Bruno Schier	151
Reinhold Trautmann, Die elb- und ostseeslawischen Ortsnamen. Die slawischen Ortsnamen Mecklenburgs und Holsteins. Die wendischen Ortsnamen Ostholsteins, Lübecks, Lauenburgs und Mecklenburgs. Das ostseeslawische Sprachgebiet und seine Ortsnamen. Von Bruno Schier	152
Theodor Frings und Gabriele Schieb, Drei Veldekestudien: Das Veldekeproblem. Der Eneideepilog. Die beiden Stauferpartien. Von Gerhard Cordes155	
Torsten Dahlberg, Zum dänischen Lavrin und niederdeutschen Lorin. Mit einem Neudruck des einzig erhaltenen niederdeutschen Exemplars. Von Ludwig Wolff158	
Gustav Korlén, Norddeutsche Stadtrechte, I. Das Stader Stadtrecht vom Jahre 1279. Von Ludwig Wolff	159
Aloysia Rettler: Niederdeutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Von L[udwig] W[olff]	160

1952

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1952. Nr. 75. Gedruckt mit Unterstützung der Joachim-Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften e. V., Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1953

Inhalt	Seite
Kleine Wortstudien. Von Ernst Schwentner	1
Die älteren Buxtehuder Amtsstatuten. Von Margarete Schindler	8
Der Lautwechsel eu : ai in niederdeutsch streuen : streien und den Verwandten. Von Hans Behrens	48
Volkssprache der Prignitz. Von Anneliese Bretschneider	62
John Brinckman und der englische Seeroman. Von Max Werner	110
Walther Zieseimer. Von Helmut Motekat	138
<b>Anzeigen</b>	
Richard Drögereit, Sachsen und Angelsachsen. Von William Foerste	
Richard Drögereit, Werden und der Heliand. Von William Foerste	142
Gunvor Krogerus, Historie van der vorstorynge der stat Troye. Von Ludwig Wolff	147
Aloysia Rettler, Niederdeutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Von Kurt Schreinert	148
Bremisches Jahrbuch, Bd.43. Von Paul Johansen	156
Wilhelm Schmülling, Hausinschriften in Westfalen und ihre Abhängigkeit vom Baugefüge. Von Bernhard Martin	157
Märta Åsdahl Holmberg, Studien zu den niederdeutschen Handwerkerbezeichnungen des Mittelalters. Von Annemarie Hübner	158
Niederdeutsche Mitteilungen, Jahrgang 7. Von Ludwig Wolff	160

1953

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1953. Nr. 76. Gedruckt mit Unterstützung der Joachim-Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften e. V., Hamburg. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1954

Inhalt	Seite
Zum Verbum im Stabreimvers des Heliand. Von Martin Stübiger	1
Der älteste Text der Buxtehuder Knochenhauerstatuten von 1387. Von William Foerste	16
Zum Wienhäuser Liederbuch. Von Paul Alpers. Mit einem Anhang von Ludwig Wolff	21
Aus dem Wortschatz der Kölner Bibel. I. Ein mehrgliedriges Wortproblem. Von Nils Törnquist	25
Zur westfälischen Wortkunde. Erläuterungen zu dem Aufsatz F[erdinand] Holthausens. Von Theodor Baader	38
Der Knust. Das Endstück des Brotes in Mundart und Volksglauben Niedersachsens. Von Dieter Berger	44
Zu den Problemen der Zweisprachigkeit im niederdeutschen Raum (mit besonderer Berücksichtigung des Nordniedersächsischen). Von Walther Niekerken	64
Timm Kröger als plattdeutscher Erzähler. Von Rudolf Bülck	77
Die Sprichwörter der Wandermusikanten von Salzgitter. Von Alfred Dieck	88
Anzeigen	
Andreas Heusler, Briefe an W. Thalbitzer. Von Ernst-Albrecht Ebbinghaus	101
Lars Hermodsson, Reflexive und intransitive Verba im älteren Westgermanischen. Von Eduard Neumann	101
Sten Hagström, Zur Inversion in deutschen Satzgliedern. Von Ernst-Albrecht Ebbinghaus	102
Adolf Bach, Deutsche Namenkunde. I. Die deutschen Personennamen. Von Sten Hagström	103
Max S. Kirch, Der Einfluß des Niederdeutschen auf die hochdeutsche Schriftsprache. Von Eduard Neumann	109
William Foerste, Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts. Von Erik Rooth	109
Gustav Korlén, Norddeutsche Stadtrechte. II. Das mittelnd. Stadtrecht von Lübeck. Von Walther Niekerken	115
Pekka Katara, Speyghel der Leyen. Von Gerhard Cordes	117
Axel Mante, Johannes Gerson, Monotessaren. Eine mittelniederdeutsche Fassung von 1513. Von Ludwig Wolff	117
Elisabeth Diederichs, Die Schlüsselblume. Von Erhard Riemann	120
Hans Matuszak, Die saterfriesischen Mundarten. Von Wilhelm Krogmann	121
Franz Krins, Nachbarschaften im westlichen Münsterland. Von Martha Bringemeier	123

1954

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1954. Nr. 77. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Bundesministers des Innern, der Kulturbedörde der Freien und Hansestadt Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, ferner des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1954

Inhalt	Seite
Zur Quellenfrage im Heliand und ahd. Tatian. Von Walter Henß	1
Studien zum Altwestfälischen. Von Willy [Wilhelm] Krogmann	7
Die altsächsischen Geschichtsschreiber und die altsächsische Sprache. Von J. O. Plassmann	16
Die Gedichte in der oberen Halle des Bremer Rathauses und ihre ursprüngliche Fassung. Von Herbert Schwarzwälder	31
Sechs plattdeutsche Gelegenheitsdichtungen des 18. Jhs. aus dem Flensburger Stadtarchiv. Von Klaus Witt	56
Flett und Däle. Von Wolfgang Jungandreas	69
Beobachtungen zur Geschichte der niederdeutschen Diphthongierung. Von Hans Behrens	84
Das Niederdeutsche im Wartheland. Von Walther Mitzka	111
Der Schicksalsweg der niederdeutschen Sprache. Von Hermann Teuchert	120
Sprökels in der Mundart des Landes Hadeln. Von Heinrich Teut	134
Anzeigen	
F[erdinand] Holthausen, Altsächsisches Wörterbuch. Von Ernst-A[lbrecht] Ebbinghaus	150
L. Bezoen, Taal en Volk van Twente. Von Theodor Baader	150
P[aul] Johansen, Volksetymologie und Ortsnamenkunde. Von Wolfgang Laur	155
Nonnenspiegel und Mönchsvorschriften, hrg. von Tage Ahldén. Von Gerhard Cordes	156

1955

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1955. Nr. 78. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein und des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1955

Inhalt	Seite
Beiträge zur altsächsischen Sprache und Dichtung. I. Eine fremde Fitte im Heliand. Von Willy Krogmann	1
Der Kehrvers im Dithmarscher Liede „Herr Hinrich“. Von Ludwig Wolff	28
Sturmflutlieder des 16. und 17. Jahrhunderts. Von Klaus Witt	31
Namenbildung zum Begriffstypus „Steinbach“. Von Theodor Baader	43
Die pommersche „Libelose“. Von Herbert Spruth	63
Wortgeographie und Stammheimat niederdeutscher Ostsiedlung. Von Walther Mitzka	67
Georg Christoph Lichtenhergs „Patriotischer Beytrag zur Methyologie der Deutschen“ und die niederdeutsche Methyologie der Gegenwart. Von Hans Friedrich Rosenfeld <sup>83</sup>	
Wortverzeichnis	132
Anzeigen	
W. P. Lehmann, The Alliteration of Old Saxon Poetry. Von Ludwig Wolff	139
Der Heliand. Übertragen von W. Stapel. Von Gerhard Cordes	140
J. v. Mierlo. De Oplissing van het Veldeke-probleem. Von Friedrich Neumann	142
Friedrich Panzer, Nibelungische Problematik. Von Ludwig Wolff	147
Karl Hoppe, Die Sage von Heinrich dem Löwen. Von Friedrich Neumann	148
Ludwig Wolff, Die Dichtungen Könemanns. Von Gerhard Cordes	153
Gerhard Cordes, Die Goslarer Chronik des Hans Geismar. Von Ludwig Wolff	155
Gottfried Henßen, Volk erzählt. Von Walther Niekerken	156
Reinhard Peesch, Der Wortschatz der Fischer im Kietz von Berlin-Köpenick. Von Heinz Seehase	157

1956

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1956. Nr. 79. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein und des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1956

Inhalt	Seite
Beiträge zur altsächsischen Sprache und Dichtung. Von Willy Krogmann	1
2. Der Helianddichter und Hrabanus Maurus	
3. Orosius als Quelle des Helianddichters	
4. Apokryphes im Heliand?	
5. Die Taube auf der Achsel	
Fragment einer Marienklage in Nordhausen. Von R. H. Walther Müller	41
Das „Langenhorner Gesicht“ und Mumme Harrsens „Klageledt“ über die Nordstrand-Sturmflut vom 1. Dezember 1615. Von Klaus Witt <sup>45</sup>	
Der Name Dithmarschen. Volksumdeutung und Gelehrtenumdeutung im Mittelalter. Von Peter von Polenz	59
Drubbel = lockeres Haufendorf, ein verfehler Terminus. Von Theodor Baader	67
Dorf. Wort und Sache in der Siedlungskunde. Von Theodor Baader	71
Die Emster und die Amstel. Von Max Bathe	85
Fränkisch Hucke in westniederdeutscher Synonymik von „Kröte“ und „Frosch“. Von Helmut Claus	97
Die Elferzählung. Ein niederdeutsches Zahlenproblem. Von Hans Friedrich Rosenfeld	115
Fehrs' Novelle „Ehler Schoof“. Eine Interpretation. Von Lotte Foerste	141
Anzeigen	
Adolf Bach, Deutsche Namenkunde II. Die deutschen Ortsnamen, 1. Halbbd. Von Hans Bahlow	155
C. B. von Haeringen, Netherlandic Language Research. Von Jan Naarding	160
Westfalen, Hanse, Osteeraum. Von H[erbert] Schwarzwälder	160
Werner Rolevinck, De laude antiquae Saxoniae nunc Westphaliae dictae. Von Kurt Schreinert	162
Hermann Bücker, Werner Rolevinck. Von Kurt Schreinert	162
Wilhelm Wißmann, Skop. Von Ludwig Wolff	164
Monika Schütze, Dialektgeographie der Goldenen Mark des Eichsfeldes. Von Heinrich Wesche	164
Karl Bischoff, Elbstfälische Studien. Von Gerhard Cordes	169
Peter Jørgensen, Zum Schleswiger Niederdeutsch. Von Dietrich Hofmann	170
Winfried Kämpfer, Studien zu den gedruckten mittelniederdeutschen Plenarien. Von Pekka Katara	174
Richard Brill, Jacobus Sackman. Von Richard Mehlem	175

1957

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1957. Nr. 80. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch dem langjährigen Herausgeber, Professor Dr. Ludwig Wolff, zu seinem 65. Geburtstage... . Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein und des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1957

Inhalt	Seite
[Bild von Ludwig Wolff]	
Altgermanische Seelenvorstellungen im Lichte des Heliand. Von Hans Eggerts	1
Beiträge zur altsächsischen Sprache und Dichtung. Von Willy Krogmann	25
6. Der Heliand und Adamnans Pilgerschrift	
7. Ein dritter leia-Beleg	
8. Angebliche Anomalien in der Alliteration	
9. Das Handschriftenverhältnis des Heliand	
Hauptlinien der ostniederländischen Sprachgeschichte. Von K. Heeroma	51
Bemerkungen zu dem Aufsatz „Zur Frage der altsächsischen Mundarten“ von Gerhard Cordes. Von Erich Nörrenberg	67
Niederdeutsche Zahlwortstudien. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	69
2. Bildung und Anwendung der Kardinalia	
3. Die Ordinalia	
4. Andere Zahlarten	
Entlehnungen aus dem Russischen im Niederdeutschen der Mennoniten in Rußland. Von Gerhard Wiens	93
Zur Beurteilung niederdeutscher Sprache. Von Walther Niekerken	101
Volkstümliche und zeitliterarische Elemente in neuerer niederdeutscher Mundartdichtung. Von Ulf Bichel	107
Anzeigen	
Adolf Bach, Deutsche Namenkunde II, Die deutschen Ortsnamen, 2. Band. Von Bernhard Martin	131
Hans Bahlow, Namenforschung als Wissenschaft. Deutschlands Ortsnamen als Denkmäler keltischer Vorzeit. Von Heinrich Wesche	133
Het Dumbar Handschrift. Von W[illiam] Foerste	135
Althochdeutsches Wörterbuch, 1. bis 8. Lieferung. Von Heinrich Wesche	136
Mittelniederdeutsches Handwörterbuch, 9. und 10. Lieferung. Von Karl Bischoff	137
Westfälische Forschungen, Band 6. Von Hans Kuhn	138
Rudolf Große, Die meißnische Sprachlandschaft. Von Hugo Moser	140
500 Jahre Plattdeutsch in Greifswald. Von Walther Niekerken	140
Joachim Arp, Studien zu Problemen der niederdeutschen Volkskomödie. Von Otto Specht	141
Karl Bischoff, Zur Geschichte des Niederdeutschen südlich der ik/ich-Linie zwischen Harz und Saale. Von Rudolf Große	142
Tage Ahldén, Der- = -er. Geschichte und Geographie. Von L. E. Schmitt	145
Verzeichnis der Beiträge und Besprechungen in den Bänden 41-80	147

1958

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1958. Nr. 81. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein und des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1958

Inhalt	Seite
Beiträge zur altsächsischen Sprache und Dichtung. Von Willy Krogmann	1
10. Die Entstehungszeit des Heliand	
11. Hörfehler in der altsächsischen Genesis	
12. thwahan und waskan	
Leia im Heliand. Von Wolfgang Jungandreas	23
Der Name der Friesen. Von Nils Törnquist	27
Das „Regimen duodecim mensium“ der „Düdeschen Arstедie“ und das „Regimen sanitatis Coppersnici“. Von Gundolf Keil	33
Mittelalterliche Rezepte zur Färberei sowie zur Herstellung von Farben und Fleckenwasser. Von Hans Wiswe	49
Niederdeutsche Zahlwortstudien. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	59
3. Die Ordinalia	
4. Andere Zahlarten	
5. Die Zahlbegriffe	
6. Nachtrag zur Elferzählung	
Die Elferzählung. Ein bodenkundlicher Beitrag zu einem niederdeutschen Zahlenproblem. Von Alfred Dieck	105
Niederdeutsch Pogge in Komposition für „Kröte“. Von Helmut Claus	107
Beobachtungen an der niederdeutschen Lyrik Klaus Groths und John Brinkmans. Von Gisbert Keseling	117
Das Schlangenturmmotiv im alten Volkslied. Eine Rekonstruktion. Von Selma Hirsch	144
Deutscher Wortatlas, Bd. 1-3 hrsg. von W. Mitzka, Bd. 4-6 von W. Mitzka und L. Schmitt. Von Torsten Dahlberg	151
K. Heeroma, Taalatlas van Oost-Nederland, 1. Lieferung. Von Robert Bruch	152
Henning Kaufmann, Westdeutsche Ortsnamen mit unterscheidenden Zusätzen. Von Rudolf Schützeichel	157
Reinhold Trautmann, Die elb- und ostseeslavischen Ortsnamen, Teil III: Register. Von Bruno Schier	159
Rudolf Fischer, Ortsnamen der Kreise Arnstedt und Ilmenau. Von Max Bathe	160
Karl Bischoff, Sprachliche Beziehungen zwischen niederdeutschem Altland und Neuland. Von Walther Mitzka	161
Willy Lademann, Wörterbuch der Teltower Volkssprache. Von Anneliese Bretschneider	162
Der Raum Westfalen, Bd. IV. Von Walther Mitzka	166
Gottfried Henßen, Mecklenburger erzählen. Von Ludwig Wolff	167



1959

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1959. Nr. 82. Agathe Lasch zum Gedächtnis. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1959

Inhalt	Seite
[Bild von Agathe Lasch]	
Agathe Lasch. Aus ihrem Leben. Von Claudine de l' Aigle	1
Erinnerungen und Dank an Agathe Lasch. Von Erich Nörrenberg	6
Nachrufe auf Agathe Lasch. - Schriften von Agathe Lasch. Zusammengestellt von Walther Niekerken	8
Stabreim in Ortsnamen. Von Hans Kuhn	11
Die Ortsnamen auf -büttel im Papenteich. Von Heinrich Wesche	17
Verschiedenartige Betonung des gleichen Ortsnamens. Von Wolfgang Laur	29
warth kuman und Ähnliches im Heliand und in der altsächs. Genesis. Von Ingerid Dal	31
Otfrid und der Heliand. Von Willy Krogmann	39
Altsächsisch ia > mittelniederdeutsch ê. Von Klaas Heeroma	57
Ein lateinisch-niederfränkisches Gebetbuch. Von Wolfgang Stammeler	60
Zur Erforschung der Urkundensprache. Von Gerhard Cordes	63
Kleine Bemerkungen zur Mundart des Magdeburger Äsop. Von Erik Rooth	81
Das Osnabrücker Passionsspiel. Von Ludwig Wolff	87
Vom Beginchen zu Paris. Von Walther Niekerken	99
Bruchstücke niederdeutscher Gebete aus der Handschrift C 486 in Uppsala. Von Martta Jaatinen	113
De truehartige Thorop. Ein Glückwunschgedicht von 1743. Von Klaus Witt	118
Klaus Groths Beziehungen zur flämischen und niederländischen Literatur. Von Richard Mehlem	123
Sprachliche Gestaltung im niederdeutschen Volksmärchen. Von Käthe Scheel	161
van der Schuerens Teuthonista und seine Landschaft. Von Walther Mitzka	175
Zu den sächsischen Wörtern in den Wörterbüchern von Kiliaan. Von Gilbert de Smet	181
Brugse klanken vroeger en nu. Von Willem Pée	189
Micke 'Gabelholz'. Von William Foerste	196
Beiträge zur Geschichte der mecklenburgischen Mundart. Von Hermann Teuchert	207
Pommersche Haustiernamen, I. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	237
Anzeigen	
Adolf Bach, Deutsche Namenkunde III, Sachweiser und Register, bearbeitet von Dieter Berger. Von Bernhard Martin	255
Frysk Wurdboek. Frysk-Nederânsk. Von Willy Krogmann	255
Anneliese Bretschneider, Ein Anteil des Niederdeutschen an der siebenbürgischen Sprachlandschaft. Von Helmut Protze	257
Margarete Schindler, Buxtehude. Von Herbert Schwarzwälder	261
Margarethe Rassow, Fischersprache und Brauchtum im Lande zwischen dem Darß und der unteren Oder. Von Walther Mitzka	262
Otto Rohkamm, Harzer Land un Luie. Von Louis Wille	263

1960

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1960. Nr. 83. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1960

Inhalt	Seite
[Bild von Hermann Teuchert]	
Die Schriften Hermann Teucherts. Von Hans Heinrich Klatt	1
Grimhild und Kriemhilt. Von K. Heeroma	17
Zur Entstehung der Thidrikssaga. Von Ernst Walter	23
Der geistliche Freudenmai. Von Ludwig Wolff	29
Niederdeutsch-schlesische Siedel- und Sprachgemeinschaft. Von Walther Mitzka	33
Zu den Tiernamen in den ältesten niederdeutschen Bibeldrucken. Von Gerhard Ising	41
Niederdeutsche Seemannssprache im Nomenclator latino-saxonicus. Von Gilbert De Smet	59
„Preiselbeere“ im Nordobersächsischen. Von Otto Kieser	67
Erste Probeartikel für das Brandenburg-Berlinische Wörterbuch. Von Anneliese Bretschneider	73
Bäuerliche niederdeutsche Ruf- und Familiennamen. Von Heinrich Wesche	91
Flamentum in Französisch-Flandern. Von Willem Pée	107
Probleme der Sprachschichten im niederdeutschen Raum. Von Walther Niekerken	115
Monophthonge und Zwielaute in und um Rostock. Von Paul Beckmann	127
Idyllisches in Reuters Stromtid. Von Jürgen Gundlach	131
Anzeigen	
Gabriele Schieb, BIS, Ein kühner Versuch. Von Ingerid Dal	143
Bernhard Martin, Die deutschen Mundarten. Von Karl Bischoff	144
Helmut Schönfeld, Die Mundarten im Fuhnegebiet. Von Helmut Protze	145
Helmut Protze, Das Westlausitzische und Ostmeißnische. Von Friedrich Krauß	147
Erhard Müller, Die Ortsnamen des Kreises Heiligenstadt. Von Heinrich Wesche	149
Paul Alpers, Alte niederdeutsche Volkslieder mit ihren Weisen. Von Ludwig Wolff	150
Heinrich Pröve, Jürgen Ricklefs, Wolfgang Paul, Heimatchronik der Stadt und des Landkreises Celle. Von Ludwig Wolff	152
Gustav Hoffmann, Die Weltanschauung bei Johann Hinrich Fehrs. Von Lotte Foerste	153
Franz Wrede, Plattdeutsches Wörterbuch des Kirchspiels Sievershausen, Kreis Burgdorf i. Hann. Von Gisbert Keseling	164
Gerhard Kettmann, Die Sprache der Elbschiffer. Von Johannes Saß	166
Käthe Scheel, Hamburgisches Wörterbuch. Von Gerhard Cordes	166

1961

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1961. Nr. 84. Der Verein ... widmet dieses Jahrbuch Prof. Dr. Hermann Teuchert, Rostock... Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1961

Inhalt	Seite
Marcomirs IPADA. Zur Saxonia in der Kosmographie des Ravennaten. Von Max Bathe [Berlin]	7
Zur Frage nach der speziellen Hauptquelle im Heliand. Von Gerd Bockwoldt	25
Zum Wortschatz von Tatian-y. Von Heinz Mettke	35
Eine neue Vermutung über as. mûdspelli. Von Willy Krogmann	43
Zu einigen Tiernamen im mittelniederdeutschen Reinke Vos. Von Joachim Reichstein	55
Eine Flensburger Mahntafel an den Tod aus dem Jahre 1574. Von Klaus Witt	59
„Buchweizen“ um Doberlug. Von Otto Kieser	67
Plattdeutsche Flurnamen. Von Paul Alpers	79
Page, Pagenwimmel, Pagenstecher und Konsorten. Von Bernhard Martin	83
Ausgestorbene Wörter im Hamburgischen Wörterbuch. Von Käthe Scheel	87
Das Sprichwort als stilistisches und dramatisches Mittel in der Schauspieldichtung Stavenhagens, Boßdorfs und Schureks. Von Wolfgang Lindow	97
<b>Anzeigen</b>	
K. Heeroma, Taalatlas van Oost-Nederland en aangrenzende gebieden. Von F. van Coetsem	117
H. T. J. Miedema, Bruijel en de grensdialecten van Ehen en Bergh. Von W[illiam] Foerste	119
Fryske Studzjes oanbean oan Prof. Dr. J. H. Brouwer. Von Ernst Löfstedt	119
Lars-Erik Ahlsson, Die altfriesischen Abstraktbildungen. Von J. H. Brouwer	123
It efangeelje fan Mattheus yn it Schiermonikoogs. Von Von Willy Krogmann	124
Willy Krogmann, Helgoländer Wörterbuch, 1. und 2. Lieferung. Von J. H. Brouwer	127
Althochdeutsches Wörterbuch, 9. bis 12. Lieferung. Von Heinrich Wesche	128
Henning Kaufmann, Bildungsweise und Betonung der deutschen Ortsnamen. Von Heinrich Wesche	128
R. Fischer, E. Eichler, H. Naumann, H. Walther, Leipziger Namenkundliche Beiträge. Von Heinrich Wesche	131
Winfried Scharf, Personennamen nach Braunschweiger Quellen des 14. Jahrhunderts. Von Heinrich Wesche	132
Friedrich Trost, Wendische Reliktwörter im Niederdeutschen. Von Walther Niekerken	137
Rudolf Schützeichei, Mundart, Urkundensprache und Schriftsprache. Von Gerhard Cordes	139
H. Burghardt, Hildebrandlied und Harz-Saale-Land. Von Ludwig Wolff	143
Margarete Schmitt, „Der große Seelentrost“. Von Heinz Seehase	144
Axel Mante, Ein niederdeutsches Gebetbuch aus der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts. Ludwig Wolff	146
Hans Gidion, Mag. Johannes Nendorf, „Asotus“. Von Kurt Schreinert	148
Augustin Wibbelt, Gesammelte Werke, 10 Bände, herausgegeben von P. J. Tembrink. Von Rainer Schepper	150

1962

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1962. Nr. 85. ... Paul Alpers zu seinem 75. Geburtstag am 25. November 1962 und Professor Dr. Larl Schulte Kemminghausen zu seinem 70. Geburtstag am 23. Februar 1962 gewidmet ... Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen.  
Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1962

Inhalt	Seite
Über die Grundlagen der mittelniederdeutschen Schriftsprache. Von Karl Bischoff	9
Eine neuentdeckte mittelniederdeutsche Weltchronik des 15. Jahrhunderts. Von Els Okssar	33
Der Proteus „Wonne“ in ostfälischen Flurnamen. Von Albert Hansen-Ostfalen	47
Ist Brandenburg eine „passive Sprachlandschaft“? Von Anneliese Bretschneider	63
Wortgeographische Studien um Doberlug. Von Otto Kieser	111
Reste der alten Diminutivendung -ke, -ken im Mecklenburgischen. Von Paul Beckmann †	126
„Schüffel und Krönke“. Von Hans Wohltmann	129
Sprachlich-volkskundliche Merkwürdigkeiten in der Lüneburger Heide. Von Friedrich Barenscheer	133
Zur Grenzlage der Mundart um Celle. Von Richard Mehlem	140
Das heutige Plattdeutsch und seine Entwicklungstendenzen und -möglichkeiten. Von Heinrich Wesche	151
Die Vlakte, eine Siedlung der Niedersachsen in Südafrika. Von Maria Alpers	183
Anzeigen	
Niederdeutsche Mitteilungen, Jg. 15. Von Werner Schröder	193
Erik Rooth, Zu den Bezeichnungen für „Eiszapfen“ in den germanischen Sprachen. Von Peter v. Polenz	195
H. Burghardt, Hildebrandslied und Harz-Saale-Land. Von H. Burghardt	196
Die niederdeutschen Bibelfrühdrucke, Bd. I, hrsg. von G. Ising. Von Werner Schröder	196
Leipziger Abhandlungen zur Namenforschung und Siedlungsgeschichte. Von Heinrich Wesche	199
Henning Kaufmann, Genetivische Ortsnamen. Von Heinrich Wesche	201
Siegbert Pohl, Augustin Wibbelt als niederdeutscher Lyriker. Von Rainer Schepper	203

1963

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1963. Nr. 86. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1963

Inhalt	Seite
Niederdeutsch und Norwegisch am hansischen Kontor zu Bergen in Norwegen. Von Olav Brattegard [Bergen]	7
Die Wege der Wortentlehnungen aus dem Russischen ins Niederdeutsche. Von H. H. Bielfeldt	17
Eine altrussische Notiz niederdeutscher Herkunft über Dietrich von Bern. Von Dietrich Freydank	29
Der Tristanroman der niedersächsischen und mitteldeutschen Tristanteppe. Von Jürgen Ricklefs	33
Niederdeutsche Passionalfragmente in Stockholm. Von Hans-Georg Richert	49
Eine niederdeutsche Handschrift über das Leben Ansgars. Von Anton Tödt	59
Ein Seelentrost-Fragment der Universitätsbibliothek Uppsala. Von Margerete Andersson-Schmitt	75
Zur Geschichte der Überlieferung des Engelhus-Glossars. Von Gerhardt Powitz	83
„Brotshieber“ auf dem Fläming und im weiteren Umkreis. Von Otto Kieser	111
Anlautendes g um Liebenwerda. Von Otto Kieser	118
Historische Grenzen innerhalb der Kalenberger Mundart. Von Richard Mehlem	125
Paul Schureks Komödien als Beispiel für besondere Möglichkeiten und für Grenzen niederdeutscher Mundartdichtung. Von Ulf Bichel	137
<b>Anzeigen</b>	
G. G. Kloeke, Kamper Spreekwoorden. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	153
W. B. Lockwood, The Faroese Bird Names. Von Willy Krogmann	154
Mittelniederdeutsches Handwörterbuch, 11.-15. Lieferung. Von Karl Bischoff	156
Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian, Pskov 1607. Von Dietrich Freydank	157
Kazimierz Polan'ski, Morfologia zapożyczeń niemieckich w języku połabskim [Die Morphologie der deutschen Entlehnungen im Polabischen]. Von Ernst Eichler	159
Gundolf Keil, Die „Cirurgia“ Peters von Ulm. Von Hans Wiswe	161
Jürgen Scharnhorst, Untersuchungen zum Lautstand in den Schriften Nicolaus Gryses. Von Eva Sophie Dahl	164
Eva-Sophie Dahl, Das Eindringen des Neuhochdeutschen in die Rostocker Ratskanzlei. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	165
Hans Friebertshäuser, Sprache und Geschichte des nordwestlichen Althessen; Julius Lux, Wörterbuch der Mundart von Dobschau; Günter Bellmann, Mundart und Umgangssprache in der Oberlausitz; Julius Kober, Die Mundart der Stadt Suhl im Thüringer Wald. Von Karl Bischoff	168
Günter Bellmann, Mundart und Umgangssprache in der Oberlausitz. Von Anneliese Bretschneider	170
Gerhard Kettmann, Die Sprache der Elbschiffer, Bd. 2. Von Johannes Saß	172
Friedrich Barenscheer, Die Hofnamen des Kreises Celle. Von Heinrich Wesche	173

1964

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1964. Nr. 87. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1964

Inhalt	Seite
Ingwäonisch in niederländischer Sicht. Von Klaas Heeroma	7
Altsächsisch <i>skion</i> m. 'Wolke' und altengl. <i>scēo</i> (?). Von Nils Århammar	24
Die Vorlage des „Reynke de Vos“. Von Willy Krogmann	29
Meybom to Aken. Von Hans Wiswe	57
'Brotschieber' auf dem Fläming. Nachtrag zu Nd. Jb. 86, 111. Von Otto Kieser	73
'Heuwenden' auf dem Fläming. Von Otto Kieser	75
Wörter der modernen Technik in der mecklenburgischen Mundart. Von Ulrich Bentzien	87
Die „Hellenia“ des Friedrich August Lessen. Von Eva-Sophie Dahl	107
Klaus-Groth-Forschung in neuer Sicht. Von Richard Mehlem	139
Buchbesprechungen	
Ernst Eichler, Bibliographie der Namenforschung in der Deutschen Demokratischen Republik. Von Heinrich Wesche	157
Ferdinand Wrede, Kleine Schriften. Von Anneliese Bretschneider	157
L. E. Schmitt, Forschungsinstitut für Deutsche Sprache. Wissenschaftlicher Jahresbericht. Von Anneliese Bretschneider	157
Karl Hyldgaard-Jensen, Rechtswortgeographische Studien I. Von Karl Bischoff	161
Gerhard Eis, Mittelalterliche Fachliteratur. Von Gundolf Keil	162
Der Leyen Doctrinal. Hrsg. von Gunilla Ljunggren. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	169
Hermann Bote, Der Köker. Hrsg. von G[erhard] Cordes. Von Ludwig Wolff	173
Die niederdeutschen Bibelfrühdrucke, Bd. II. Hrsg. von G. Ising. Von Werner Schröder	173
Klaus Groth, Sämtliche Werke, VII. Bd. Briefe. Hrsg. von R. Mehlem. Von Heinrich Wesche	175
Deutsche Dialektgeographie:	
Bd. 49, A. Spenter, Sprachbewegung in der Landschaft um Marburg.	
Bd. 66, Eugen Gabriel, Die Mundarten an der alten churrätisch-konstanzer Bistumsgrenze.	
Bd. 68, H. Lange, Die Mundart der Orte Götterdecke und Isingerode. Von Karl Bischoff	177
Otto Buurman, Hochdeutsch-plattdeutsches Wörterbuch. Von Heinrich Wesche	179
Volksschwänke aus Mecklenburg. Hrsg. von S. Neumann. Von Ina-Maria Greverus	182
Hubertus Schwartz, Die Kirchen der Soester Börde. Von Hilde Claussen	183
Friedrich Barenscheer, Chronik des Frachtfahrendorfes Bröckel. Von Ludwig Wolff	184

1965

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1965. Nr. 88. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1965

#### InhaltSeite

Zur Lex Ribuaria. [Der folgende Vortrag ... beruht im wesentlichen auf einer breiteren Abhandlung, die in den Rheinischen Vierteljahrsblättern erschienen ist: Staffulus regis. Zum Zeugnis der Lex Ribuaria für die zweite Lautverschiebung. Mit vier Karten, RhVB. 29 (1964), S. 138-167. Dort finden sich auch die genaueren Quellen- und Literaturnachweise.] Von Rudolf Schützeichel7

Ein Kreis spätmittelalterlicher Erbauungsschriftsteller in Lübeck. Von Olaf Schwencke	20
Nikolaus von Kues und die Katechismustafel in Hildesheim. Von Willy Krogmann	59
Zum Ausklang des Niederdeutschen in der Wittenberger Schreibtradition. Von Gerhard Kettmann	68
Wortgeographie und Besiedlungsgeschichte Altpreußens. Von Erhard Riemann	72
Zur Wortgeographie der appellativischen Waldbezeichnungen in der Mark Brandenburg. Von Joachim Donath	107
Untersuchungen zum Wechsel von anlautend b : p und d : t in den Mundarten der Mark Brandenburg. Von Joachim Wiese	136
'Heu wenden' auf dem Fläming und südlich davon. Von Wolfgang Gericke	147
Buchbesprechungen	
H. Marie und W. Svendsen, Geschichte der dänischen Literatur. Von Hans-Georg Richert	151
Althochdeutsches Wörterbuch, 13.-17. Lieferung. Von Heinrich Wesche	154
G. Bergmann, Mundarten und Mundartenforschung. Von Heinrich Wesche	154
Hans Joachim Gernert, Niederdeutsch - gestern und heute. Von Wolfgang Lindow	155
E. Nuijens, De tweetalige Mens. Von Heinrich Wesche	157
Georg Stötzel, Die Bezeichnungen zeitlicher Nähe in der deutschen Wortgeographie von 'dies Jahr' und 'voriges Jahr'. Von Ulf Bichel161	
Theodolius Witkowski, Grundbegriffe der Namenskunde. Von Heinrich Wesche	164
Namenforschung. Festschrift für Adolf Bach. Von Heinrich Wesche	165
Heinrich Dittmaier, Die (h)lar-Namen, Sichtung und Deutung. Von Heinrich Wesche	167
Leipziger Abhandlungen zur Namenskunde und Siedlungsgeschichte II. Von Heinrich Wesche	173
Leipziger Abhandlungen zur Namenskunde und Siedlungsgeschichte III. Von Heinrich Wesche	174
Materialien zum Slawischen Onomastischen Atlas. Von Heinrich Wesche	175
Johannes Rathofer, Der Heliand. Theologischer Sinn als tektonische Form, und Willy Krogmann, Absicht oder Willkür im Aufbau des Heliand. Von Werner Schröder	176
Henric van Veldeken, Eneide, I Einleitung. Text. Hrsg. von G. Schieb und Th. Frings. Von Werner Schröder	185
Werner Stannat, Das Leben der heiligen Elisabeth in drei mittelniederdeutschen Handschriften. Von Torsten Dahlberg	189
Paris und Vienna. Eine niederdeutsche Fassung vom Jahre 1488, hrsg. von Axel Mante. Von Ludwig Wolff	192
Ludwig Wolff, Arnold Immessen. Von Hans Hermann Breuer	194
Klaus Groth, Sämtliche Werke, Band IV, Über Sprache und Dichtung. Hrsg. Von I. Braak und R. Mehlem. Von Heinrich Wesche	195
Moritz Jahn, Gesammelte Werke, 3 Bände. Hrsg. von H. Blome. Von Dieter Bellmann	196
Joachim Arp, Der Mensch in der niederdeutschen Komödie. Von Siegbert Pohl	198
Historisch-Landeskundliche Exkursionskarte von Niedersachsen, Blatt Duderstadt. Von Ludwig Wolff	199
Notiz über E. Förstemann, Personennamen. Von L[udwig] W[olff]	199

1966

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1966. Nr. 89. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1966

Inhalt	Seite
Die Praefatio des Heliand. [Ein Zeugnis der Religions- und Bildungspolitik Ludwig des Deutschen.] Von Wolfgang Haubrichs [Saarbrücken]	7
Zur Sprachform der Halberstädter Bibel vom Jahre 1522. Von Joachim Wiese	33
Charakteristische Flurnamen des Eichsfeldes. Von Erhard Müller	55
Germanisch - þ- an der mittleren Eibe. Von Helmut Schönfeld	73
Slawische Namenforschung im niederdeutschen Sprachgebiet. Von Teodolius Witkowski	103
Abriß einer natangisch-bartischen Laut- und Formenlehre. Von Wilhem Teßmann	122
Johann Heinrich Voß im Werdegang der plattdeutschen Literatur. Von Werner Rabeler	161
Buchbesprechungen	
Festschrift für Ludwig Wolff zum 70. Geburtstag, hrsg. von Werner Schröder. Von Nils Århammar	170
Horst H. Munske, Das Suffix *-inga/-unga in den germanischen Sprachen. Von Lars-Erik Ahlsson	177
Dr. P. L. M. Tummers, Romaans in Limburgse Aardrijkskundige Namen. In Studia Theodisea, hrsg. von G. A. R. De Smet und A. A. Weijnen. Von Heinrich Wesche	178
Frankisch, Merowingisch, Karolingisch. onder redactie van Prof. Dr. A. Weijnen. Von Heinrich Wesche	180
Niederdeutsche Mitteilungen, Jahrgang 19/21. Von Ludwig Wolff	182
Albert Hansen - Helmut Schönfeld, Holzland-Ostfälisches Wörterbuch, besonders der Mundarten von Eilsleben und Klein-Wanzleben. Von Albert Hansen. Aus dem Nachlaß bearbeitet und hrsg. von Helmut Schönfeld. Von Edvin Brugge	183
Hans Bahlow, Deutschlands geographische Namenwelt. Etymologisches Lexikon der Fluß- und Ortsnamen alteuropäischer Herkunft. Von Heinrich Wesche	184
Teodolius Witkowski, Die Ortsnamen des Kreises Stralsund. Von Heinrich Wesche	191
Friedhelm Hinze, Wörterbuch und Lautlehre der deutschen Lehnwörter im Pomoranischen (Kaschubischen). Von Friedrich Redlich	192
Hans Holm Bielfeldt, Die Entlehnungen aus den slawischen Sprachen im Wortschatz der neuhochdeutschen Schriftsprache. Von Hugo Steger	194
Ernst Eichler, Etymologisches Wörterbuch der slawischen Elemente im Ostmitteldeutschen. Von Friedhelm Hinze	196
Heimat und Volkstum. Bremer Beiträge zur niederdeutschen Volkskunde 1962/63. Zum Gedenken an Dr. Rudolf Frenzel. Von Ludwig Wolff	199
Niederdeutsche Schallplatten. Von Heinrich Wesche	199



1967

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1967. Nr. 90. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1967

Inhalt	Seite
Zur Abschwächung von -hüsen zu -sen in Ortsnamen des Kreises Einbeck und angrenzender Gebiete. Von Wolfgang Kramer	7
A Note on the „Lublin Psalter“. Von Ernst A. Ebbinghaus	44
Die mittelniederdeutsche Kochrezeptüberlieferung. Von Hans Wiswe	46
Gregorius de grote sinder. Eine erbaulich-paränetische Prosa-Version der Gregorius-Legende. Von Olaf Schwencke	63
Die Teufelsszenen des Redentiner Osterspiels. Von Hansjürgen Linke	89
Suffixe der slawischen Lehnwörter im Pommerschen und ihr Einfluß auf die niederdeutsche Wortbildung. Von Renate Winter	106
Abriss einer natangisch-bartischen Laut- und Formenlehre. Nachtrag. Von Wilhelm Teßmann	122
Philipp Otto Runge und die plattdeutsche Sprache. Von Werner Rabeler	132
Augustin Wibbelt zum Gedächtnis. Von Erich Nörrenberg †	140
Buchbesprechungen Karl Boost, Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes. Der Satz als Spannungsfeld. Von Lothar Berger	152
Luxemburgischer Sprachatlas. Von Helmut Protze	153
K. Heeroma, Taalatlas van Oost-Nederland en aangrenzende gebieden. 3. Lieferung. Von F. van Coetsem	155
Deutsche -Dialektgeographie: Bd.51, Beiträge zur oberdeutschen Dialektologie. Festschrift für E. Kranzmayer. Bd.56, Th. Messow, G. Bellmann, Zur Dialektgeographie des schlesisch-brandenburgischen Grenzgebietes bei Züllichau; Fr. Tita, A. Schönfeldt, Die Bublitzer Mundart; W. Kuck, P. Wiesinger, Die nordöstliche Sprachgrenze des Ermlandes. Bd. 69, G. Blaschke, Lautgeographie der südlichen Grafschaft Glatz. Von Karl Bischoff	158
Mitteldeutsche Studien: Bd.25, K. Spangenberg, Die Mundartlandschaft zwischen Rhön und Eichsfeld. Von Karl Bischoff	159
Th. Frings, G. Lerchner, Niederländisch und Niederdeutsch. Aufbau und Gliederung des Niederdeutschen. Von W. Sanders	160
Dieter Möhn, Die Struktur der niederdeutsch-mitteldeutschen Sprachgrenze zwischen Siegerland und Eichsfeld (Deutsche Dialektgeographie, Bd. 47a, b). Von Karl Spangenberg	161
Hermann Teichert, Die Mundarten der brandenburgischen Mittelmark und ihres südlichen Vorlandes. Von H. M. Heinrichs	163
Pekka Katara, Das französische Lehngut in mittelniederdeutschen Denkmälern von 1300 bis 1600. Von Wolfgang Lindow	166
Philippe Dollinger, Die Hanse. Von H. Schwarzwälder	168
Gerhard-K. Arendt, Die satirische Struktur des mittelniederländischen Tierepos „Van den Vos Reynaerde“. Von Jan Peter Ponten	169
Lothar Humburg, Die Stellung des Redentiner Osterspiels in der Tradition des mittelalterlichen geistlichen Schauspiels. Von Hansjürgen Linke	171
Ein kurzweilig Lesen von Dil Ulenspiegel. Nach dem Druck von 1515 hrsg. v. W. Lindow. Von Ludwig Wolff	174
Bernhard Martin, Die Namengebung einiger aus Amerika eingeführter Kulturpflanzen in den deutschen Mundarten. Von Peter v. Polenz	174
Amrum. Geschichte und Gestalt einer Insel. Von Willy Krogmann †	175
Ludwig Wolff, Kleinere Schriften zur altdeutschen Philologie. Von Heinrich Wesche	178
Richard Mehlem, Atlas der Celler Mundart. Von Heinrich Wesche	179

1968

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1968. Nr. 91. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1968

Inhalt	Seite
Pseudo-Lautverschiebung im niederländischen Sprachraum. Von Jan Goossens	7
Land und Leute, Haus und Hof im Sachsenspiegel. Von Karl Bischoff	43
Ein mittelniederdeutsches Falkenlied. Von Carz Hummel	69
De deif van Brugge - eine hanseatische Versnovelle. Von Lars Erik Ahlsson	77
Maulesel und Maus auf der Suche nach einer Braut. Von Bernd Kratz	87
Niederdeutsche Lehnwörter im Bereich der schwedischen Militärterminologie. Von Nils Törnqvist	93
köslisch und käslausch als Bezeichnung ostpreußischer Mundart. Von Walther Mitzka	103
Sprichwörter im Niederdeutsch der kanadischen Mennoniten. Von Jack Thiessen	109
Purzelbaum schießen. Von Otto Kieser	121
Das Fernsehgerät. Die mundartlichen Bezeichnungen in Schleswig-Holstein. Von Wolfgang Lindow	135
Periphrastische Verbformen im Niederdeutschen. Von Gisbert Keseling	139
Plattdeutsche Literaturströmungen im Beginn des 20. Jahrhunderts. Von Werner Rabeler	153
Buchbesprechungen	
R. G. van de Velde, De studie van het Gotisch in de Nederlanden. Von Nils Århammar	163
E. Knetschke - M. Sperlbaum, Anleitung für die Herstellung der Monographien der Lautbibliothek. Von Erika Bauer	164
Verhandlungen des 2. internationalen Dialektologenkongresses, Marburg 1965. Von Wolfgang Lindow	165
Paolo Ramat, Il Frisone. Introduzione allo studio della filologia frisone. Von J. H. Brouwer	167
K. Fokkema, Beknopte Friese Spraakkunst. Von Nils Århammar	168
Nils Århammar, Die Syltringer Sprache. Die Syltringer Literatur. Von Dietrich Hofmann	169
E. Eylenbosch, Woordgeografische studies in verband met de Taal van het landbouwbedrijf. Von Gilbert De Smet	170
Niederdeutsches Wort, hrsg. von William Foerste, Bd. 4, 5 und 6. Von Heinrich Wesche	172
R. Fischer, H. Walther, J. Schultheis, E. Eichler, K. Hengst, V. Blanár, Leipziger namenkundliche Beiträge II. Von Heinrich Wesche	172
Henning Kaufmann, Untersuchungen zu altdeutschen Rufnamen. Von Heinrich Wesche	173
Heinrich L. Cox, Die Bezeichnungen des Sarges im Kontinental-Westgermanischen. Von Joachim Hartig	180
Cola Minis, über Karl und Galie. Von Märta Åsdahl Holmberg	182
G. H. Buijssen, Durandus' Rationale in spätmittelhochdeutscher Übersetzung. Das 4. Buch. Von Heinrich Wesche	185
Kurt Erich Schöndorf, Die Tradition der deutschen Psalmenübersetzung. Von Olaf Schwencke	186
Lauri Ahtiluoto, Zur Vorlagenfrage der Kölner Bibeln von ca. 1478. Von Olaf Schwencke	187
Thüringisches Wörterbuch, bearbeitet unter Leitung von Karl Spangenberg. 4. Bd., 1.-3. Lieferung. Von Karl Bischoff	188
Otto Buurman, Hochdeutsch-plattdeutsches Wörterbuch auf der Grundlage ostfriesischer Mundart, Bd. 2-6. Von Heinrich Wesche	190
Studien zur sprachlichen Interferenz. 1. Deutsch-sorbische Dialekttexte, bearbeitet von Siegfried Michalk und Helmut Protze. Von Günter Bellmann	190
Wolfgang Rudolph, Handbuch der volkstümlichen Boote im östlichen Niederdeutschland. Von Heinz Gebhardt	191

1969

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1969. Nr. 92. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch seinem langjährigen Vorsitzenden Prof. Dr. Walther Niekerken Hamburg zu seinem 70. Geburtstag am 16. Februar 1970 in bleibender Dankbarkeit. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1969

Inhalt	Seite
[Bild von Walther Niekerken]	
Zwei nahverwandte westgermanische Substantive auf -man. Von Ove Rogby	9
Cantica. Katechetica. Litanía. Vigília. Vorfagen zur Filiation und Edition des 28. Waltherschen Psalterzweiges. Von Olaf Schwencke <sup>28</sup>	
Valentin Schrickius' Schulbüchlein (1588). Von Pierre Hessmann	69
Danziger Niederdeutsch in Moralischer Wochenschrift 1741-1743. Von Walther Mitzka	81
„Zaunwörter“ als Bezeichnungen für eingefriedigtes Gelände. Von Ulrich Scheuermann	94
Reste niederdeutscher Siedlungen in der Slowakei. Von Viliam Schwanzer	104
Die dunkelste der Feen. Das Mathildenmotiv in den Dichtungen Klaus Groths. Von Willy Krogmann	116
Buchbesprechungen	
Niederdeutsche Mitteilungen. Jahrgang 24. Von Ludwig Wolff	152
Studia Frisica in memoriam Prof. Dr. K. Fokkema. Von Bo Sjölin	152
Deensk-Frysk Wurdboek, Frisisk-Dansk Ordbog. Von Arne Spenter	156
H. Bahlow, Entgegnung auf H. Wesches Rezension meines Lexikons „Deutschlands geographische Namenwelt“	157
H. Wesche, Erwiderung	161
E. Kühlhorn, Orts- und Wüstungsnamen in Südniedersachsen. Von Wolfgang Kramer	161
Walther Mitzka, Kleine Schriften zur Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Von Erhard Riemann	162
Wortgeographie und Gesellschaft. Festgabe für L. E. Schmitt. Von Heinrich Wesche	164
M.-L. Dittrich, Die 'Eneide' Heinrichs von Veldeke, 1. Teil. Von Friedrich Neumann	170
Lieder en Gedichten uit het Gruuthusehandschrift. Uitg. door K. Heeroma. Von H. M. Heinrichs	173
Gedenkschrift für Paul Alpers. Von Ludwig Wolff	178
Civilitates. Lübecker Neubürgerlisten 1317-1356. Von Karl Bischoff	179
Eduard Kück, Lüneburger Wörterbuch, Bd. 1-3. Von Wolfgang Lindow	179
Jürgen Eichhoff, Die Sprache des niederdeutschen Reepschlägerhandwerks. Von Bernhard Martin	181
Plattdeutsche Erzähler und plattdeutsche Erzählungen der Gegenwart. Von H. W. Pohl	182
Handbuch der historischen Stätten. Ost- und Westpreußen. Hrsg. von Erich Weise. Von Karl Hauke	183

1970

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1970. Nr. 93. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1970

Inhalt	Seite
Zur Kodikologie der Servatius-Fragmente. Von Wolfgang Marguč und Robert Peters	7
Henric van Alckmaer, Versuch einer Würdigung. Von Klaas Heeroma	16
Die skandinavischen Reineke-Fuchs-Übersetzungen. Von Horst Haider Munske	36
Zur Quelle des Krautgartengedichts im Hartebok. Von Dietrich Schmidtke	54
Die Rufnamen der deutschen Siedler Siebenbürgens zwischen 1200 und 1400. Von Misch Orend	68
Alte niederdeutsche Lehnwörter im Schwedischen. Zur Aufklärung ihrer Herkunft. Von Nils Törnqvist	71
Niederdeutsch <i>up</i> , <i>ob</i> 'auf' und die Lautgesetze. Von Walther Mitzka	80
Kontextuale Synonymik von <i>sehr</i> im Niederdeutschen. Von Walther Mitzka	83
Niederländische und friesische Relikte im ostfriesischen Niederdeutsch. Von Ulrich Scheuermann	100
Niederdeutsches und Niederländisches in mundartlichen Tierbezeichnungen zwischen Schwarzer Elster und Dahme. Von Dieter Stellmacher	110
Beobachtungen zur Wortgeographie des Ermlands. Von Erhard Riemann	114
Moritz Jahn als niederdeutscher Dichter. Von Ulf Bichel	154
Buchbesprechungen	
Kopenhagener germanistische Studien, Bd. 1. Von Ludwig Wolff	168
Germanische Dialektologie I-II. Festschrift für W. Mitzka. Von Willy Sanders	169
Philologia Frisica anno 1966. Von Dietrich Hofmann	172
A. Weijnen, De aanduiding van vrouwelijke personen door mannelijke voornaamwoorden. Von Ludwig Wolff	174
Erich Nörrenberg, Zur niederdeutschen Philologie. Von Bernhard Martin	174
Kolloquium über Probleme altgermanistischer Editionen. Von Ludwig Wolff	175
Niederdeutsche Breviertexte des 14. Jahrhunderts. Untersucht und hrsg. von Erik Rooth. Von Walther Mitzka	176
Hellmut Rosenfeld, Der mittelalterliche Totentanz. Von Olaf Schwencke	178
Des Dodes danz. Hrsg. von H. Baethcke. Von Olaf Schwencke	179
Astrid Stedje, Die Nürnberger Historienbibel. Von Ludwig Wolff	180
John Evert Hård, Mittelniederdeutsch 'oder', 'oft' und Verwandtes. Von Gerhard Cordes	180
Hermann Kleinau, Geschichtliches Ortsverzeichnis des Landes Braunschweig. Von Heinrich Wesche	184
Rudolf Zoder, Familiennamen in Ostfalen. Von Heinrich Wesche	185
Ludo Simons, Oostnoordoost, facetten van de uitstraling van Vlaanderens taal en literatuur. Von Henning Gloyer	189
Augustin Wibbelt, Der versunkene Garten. Von Ludwig Wolff	190
Torsten Dahlberg, Die Dransfelder Hasenjagd vom Jahre 1660. Von Ludwig Wolff	191
Plattdeutsche Schwänke. Hrsg. von S. Neumann. Von Joachim Hartig	192

1971

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1971. Nr. 94. Der Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1969

Inhalt	Seite
Ortsnamenmigration als wissenschaftliches Problem. Von Dirk P. Blok	7
Scheinmigration und 'verdeckte' Migration, aufgezeigt am Beispiel von Namenfeldern in Ostfalen. Von Wolfgang Kramer	17
Die zweite Herzebrocker Heberolle. Von Joachim Hartig	30
Zur Geschichte der mittelniederdeutschen Schriftsprache auf Gotland. 1. Teil. Von Artur Gabrielsson	41
Bruchstücke einer westfälischen Freidankhandschrift. Von Hartmut Beckers	83
Der Ackermann aus Meiderich. Von Klaas Heeroma	99
Twe geistlike Leder. Von Wolfgang Lindow	115
Affrikata z im Niederdeutschen. Von Walther Mitzka	123
Beobachtungen zum Sprachwandel in einem niederdeutsch-mitteldeutschen Grenzgebiet. Von Dieter Stellmacher	133
'Schlittern' zwischen Wittenberg und Lauchhammer. Von Otto Kieser	138
Bildhaftigkeit der niederdeutschen Mundart des Dorfes Kant, Kirgisien. Von David Hooge	149
Buchbesprechungen	
Gedenkschrift für William Foerste. Von John Evert Härd	152
J. L. Pauwels, Verzamelde opstellen. Von Gilbert De Smet	155
Sprachatlanten, von M. Durrell, M. Karaš, B. Kratz, W. Veith. Von Peter Wiesinger	156
P. Ramat, Grammatica dell' Antico Sassone. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	157
K. Bischoff, Mittelalterliche Überlieferung und Sprach- und Siedlungsgesamtheit im Ostniederdeutschen. Von Heinrich Wesche	160
J. Wieringa, De veldnamen in die gemeente Sleen. Von Heinrich Wesche	162
R. E. Fischer, Die Ortsnamen der Zauche. Von Pierre Hessmann	163
J. Hartig, Die münsterländischen Rufnamen im späten Mittelalter. Von Wilhelm Schlaug	165
B. Taeger, Zahlensymbolik bei Hraban, bei Hinkmar – und im „Heliand“? Von Fidel Rädle	166
T. Brandis, Mittelhochdeutsche, mittelniederdeutsche und mittelniederländische Minnereden. Von Gilbert De Smet	170
R. Steinbach, Die deutschen Oster- und Passionsspiele des Mittelalters. Von Hansjürgen Linke	172
H. Menke, Die Tiernamen in Van den Vos Reinaerde. Von Klaas Heeroma	174
O. Schwencke, Die Glossierung alttestamentlicher Bücher in der Lübecker Bibel von 1494. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	176
Fachliteratur des Mittelalters, Festschrift für G. Eis. Von Jan Frederiksen	178
Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch, 1. Bd., 1.-4. Lieferung. Von Karl Bischoff	184
J. Koivulehto, „jäten“ in deutschen Mundarten. Von Ulrich Scheuermann	186
R. F. Lissens, Flämische Literaturgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts. Von Ludo Simons	189
A. Cammann, Die Welt der niederdeutschen Kinderspiele. Von Ludwig Wolff	189
W. Lippert, Geschichte der 110 Bauerdörfer in der nördlichen Uckermark. Von Ludwig Wolff	190

1972

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1972. Nr. 95. Der Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1972

#### InhaltSeite

Zur Geschichte der mittelniederdeutschen Schriftsprache auf Gotland. I. Teil, Von den Anfängen bis zum Ausgang des Mittelalters (Fortsetzung: Abschnitt B4) Die mittelniederdeutsche Schriftsprache auf Gotland und ihre Entwicklung von 1350 bis 1500. Von Artur Gabrielsson [Triberg]7

Niederdeutsche Reimgedichte und Lieder des 14. Jahrhunderts aus Medingen und Wienhausen. Von Walther Lipphardt	66
Die Stellung des Goudaer Prosadrucks und des Reimdrucks Henrics van Alckmar im Stemma des Reinaert II. Von Frans Beersmans132	
Reineke Fuchs, 'Der Sinn des Gesangs'. Von Klaas Heeroma †	153
Mittelniederdeutsch <i>hoppe</i> als Tiername und Verwandtes. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	168
Die nordniedersächsische LiquidenvARIABLE: <i>Dölp</i> 'Dorf' / <i>twörf</i> 'zwölf'. Von Walther Mitzka	190
<i>eifrig</i> mit <i>r-Schwund</i> im Pommerschen. Von Walther Mitzka	195
Das Verb in der niederdeutschen Mundart des Dorfes Kant in Kirgisieu. Von David Hooge	199
Buchbesprechungen Ingerid Dal, Untersuchungen zur germanischen und deutschen Sprachgeschichte. Von Kurt-Erich Schöndorf	224
Roger G. van de Velde, Zur Grundlegung einer linguistischen Methodik, gezeigt am Beispiel der altfriesischen Syntax. Von Ludwig Wolff226	
Eine niederdeutsche Birgitta-Legende aus der Mitte des 15. Jahrhunderts. Von Ludwig Wolff	226
Buchbesprechungen im Korrespondenzblatt des Vereins für Niederdeutsche Sprachforschung Heft 79/4 Stúdzjekonferinsje Frysk, 6 en 7 april 1971 to Grins, organisearre fan'e Ynter universitaire Stúdzjerie Frysk. 49Von Dietrich Hofmann	
Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik. Von Ludwig Wolff	50
Bibliographie zum Karlmeinet. Von Willy Sanders	51
Bibliographie zu den Altmittel- und Altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Von Willy Sanders	51
D. Fouquet, Wort und Bild in der mittelalterlichen Tristantradition. Von Jürgen Ricklefs	52
N. Törnqvist, Den militära terminologin i Svenskan. Von Ludwig Wolff	56
J. Bosch, Reinaert-Perspectief. Von Klaas Heeroma †	57
O. Leys, Het augmentatief- en het diminutiefsysteem in een Westvlaams dialect. Von Joachim Hartig	57
G. Bellmann und J. Göschel, Tonbandaufnahme ostdeutscher Mundarten 1962-1965 Gesamtkatalog. Von Karl Bischoff	58
K. Bischoff, Der Tie. Von Joachim Hartig	59
Mecklenburgische Volksmärchen. Von Joachim Hartig	60
K. Heeroma / H. T. J. Miedema, Perspectief der doopboeken. Von Joachim Hartig	61
A. Aulke, De wunnerlicke Nachtreis' un annere, mehrst lustige Geschichten. Von Jürgen Meier	62
Briefe Fritz Reuters an seinen Verleger Dethloff Carl Hinstorff. Von Wolfgang Lindow	63
F. Reuter, Ut mine Kamellen. Von Wolfgang Lindow	64

1973

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1973. Nr. 96. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch Prof. Dr. Heinrich Wesche Göttingen, dem Kenner und Erforscher des Niedersächsischen und seiner Namenwelt zum 70. Geburtstag am 8. Februar 1974. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, des Senats der Freien Hansestadt Bremen, des Niedersächsischen Heimatbundes e.V., Hannover, und der Ostfriesischen Landschaft, Aurich. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1973

Inhalt	Seite
[Bild von Heinrich Wesche]	
Pilatus im Heliand. Von Achim Masser	9
Kulturelles, insbesondere literarisches Interesse der Brügger Osterlinge und niederdeutsche Literatur. Von H. J. Leloux	18
Ein geistliches Vastelavendes Krenseken aus einer Handschrift des 15. Jahrhunderts. Von Ludwig Wolff	34
Van deme quaden Thyranne Dracole Wyda. Von Mechthild Wiswe	43
Über den mittelalterlichen niederdeutschen Einfluß auf die schwedische Sprache. Von Nils Törnqvist	54
Ein Prager Druck des Antwerpener Nomenclator von H. Junius. Von Gilbert de Smet	65
Ur- und Frühgeschichte der Kreise Rotenburg und Verden im Spiegel der Flurnamen. Von Pierre Hessmann	75
Wesche. Von Jan Goossens	82
Zum Ortsnamen Rössing. Ein Beitrag zur mittelniederdeutschen Grammatik. Von Joachim Hartig	86
Lat. panarium > Bänert 'Bügelkorb' zwischen Unstrut und Schwarzer Elster. Von Otto Kieser	98
Deutsche Stadt und Niederdeutsche Sprache. Von Dieter Möhn	111
Bemerkungen zur Mundart und zum sog. restringierten Kode. Von Gisbert Keseling	127
'Synonymenvielfalt' als Problem des Dialektwörterbuches. Von Wolfgang Kramer und Ulrich Scheuermann	139
Der 'Frans-Essink'-Roman im Spiegel seiner beiden Autoren Giese und Landois. Von Lotte Foerste	156
Statistische Untersuchungen zur Prosa Moritz Jahns. Von Michael Töteberg	169
<b>Buchbesprechungen</b>	
Jan Goossens, Strukturelle Sprachgeographie. Eine Einführung in Methodik und Ergebnisse. Von Dieter Möhn	174
Jan Goossens, Inleiding tot de Nederlandse Dialectologie. Von Frans Beersmans	176
Heinric van Veldeken. Symposion Gent 23-24 oktober 1970. Von Ernst-Joachim Schmidt	177
Hubert Herkommer, Überlieferungsgeschichte der 'Sächsischen Weltchronik'. Von Gerhard Cordes	181
Hermann Teuchert, Die Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts. Von Karl Bischoff	190
Pierre Hessmann, Die Flurnamen des nördlichen und östlichen Kreises Rotenburg (Wümme). Von R. A. Ebeling	191
B.-D. Kettner, Flußnamen im Stromgebiet der oberen und mittleren Leine. Von Ludwig Wolff	192
Otto Kieser, Diatopik eines Wortschatzes nach Sachgruppen. Dialektuntersuchung des Kreises Liebenwerda. Von Bernhard Martin	195
<b>Buchbesprechungen im Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung Heft 80,3</b> L. L. Hammerich and R. Jacobson, Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian Pskov 1607.	

Vol. II: Transliteration and Translation. Von Baldur Panzer	47
Jann Segelken, Ut de Kinnerwegentied un annere Geschichten. Von Dieter Stellmacher	48
Heft 80,4	
R. E. Fischer, Die Ortsnamen des Kreises Belzig. Von Pierre Hessmann	49
Gerhard Schlimpert, Die Ortsnamen des Teltow. Von Pierre Hessmann	50
Hans Bahlow, Niederdeutsches Namenbuch. Von Ludwig Wolff	52
G. H. Korcks, Die Dialekte von Südostdrente und anliegenden Gebieten. Von Joachim Hartig	54
Man siehe auch den Aufsatz von Dietrich Gerhardt, Möglichkeiten kontrastiver Studien auf mittelniederdeutschem und russischem Gebiet <sup>33</sup> Heft 80,3 zu dem Buch von Th. Lewandowski, Das mittelniederdeutsche Zwiegespräch zwischen dem Leben und dem Tode und, seine altrussische Übersetzung, Köln/Wien 1972.	



1974

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1974. Nr. 97. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, des Senats der Freien Hansestadt Bremen, des Niedersächsischen Heimatbundes e.V., Hannover, und der Ostfriesischen Landschaft, Aurich. Schriftleiter: Prof. Dr. L. Wolff, 355 Marburg a.d. Lahn, Ockerhäuser Allee 35, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1974

Inhalt	Seite
Verein für niederdeutsche Sprachforschung 1874-1974. Von Gerhard Cordes	7
Die niederdeutsche Sprachgeschichtsforschung. Von Willy Sanders	20
Die Erforschung der niederdeutschen Literatur des Mittelalters. Von Hartmut Beckers	37
Die Erforschung der niederdeutschen Dialekte. Von Jan Goossens	61
Die Forschung zur neuniederdeutschen Mundartliteratur. Von Ulf Bichel	78
Niederdeutsche Lexikographie. Von Karl Hyldgaard-Jensen	88
Zur Ergänzung des germanischen Wortschatzes. Von Arne Spenter	95
„Bedeutung“ und „meaning“. - Semasiologisches am Beispiel des Ortsnamengrundwortes <i>wik</i> . Von Leopold Schütte	98
Das lateinisch-niederdeutsche Oster-Orationale der Cäcilia Hüge aus dem Jahre 1524. Von Wolfgang Irtenkauf	108
Zum zeitlichen Ansatz der Äsopdichtung Gerhards von Minden. Von Ludwig Wolff	113
Das niederdeutsche Lied auf den Tod Christians III. von Dänemark. Von Dieter Lohmeier	116
Hock auf die Magd = Flieder. Von Otto Kieser	132
Zum slawischen Wortgut im Ostpommerschen. Von Kurt Laabs	143
Fritz Reuters „Kein Hüsung“: Die wiedergefundene Handschrift. Von Heinz C. Christiansen	151
Buchbesprechungen	
Bo Sjölin, Einführung in das Friesische. Von Nils Århammar	155
Flecht op' e koai. Studzjes oanbean W. J. Buma. Von Nils Århammar	158
Festschrift für G. Cordes, Bd. 1. Von Ludwig Wolff	161
Niederdeutsche Mitteilungen, Jg. 29, T. Dahlberg gewidmet. Von Ludwig Wolff	163
Niederdeutsche Sprache u. Literatur. Eine Einführung. Hrsg. von J. Goossens. Von Dieter Rosenthal	164
A. Quak, Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Von Willy Sanders	166
Der Heliand. Hrsg. von J. Eichhoff und I. Rauch. Wege der Forschung Bd. 321. Von Achim Masser	167
J. Notermans, Commentaren op Heinric van Veldeken's Sint Servaaslegende. Von Ludwig Wolff	169
Mitteldeutsche Forschungen Bd. 50/II. Festschrift für Fr. v. Zahn. Von Bernhard Martin	169
P. Honegger, Ulenspiegel. Ein Beitrag zur Druckgeschichte und zur Verfasserfrage. Von Günter Schmitz	173
O. Kieser, Diatopik eines Wortschatzes nach Sachgruppen. Von Bernhard Martin	179
Preußisches Wörterbuch. Hrsg. von E. Riemann, Bd. 1, Lieferung 1, Einführung. Bd. 2, Lieferung 1 fi-Franzobst. Von Walther Mitzka	179
J. Schütt, Zeitkritik in der niederdeutschen Literatur der Gegenwart. Studien zum Werk Hinrich Kruses. Von Heinz Werner Pohl	181
Märchenwelt des Preußenlandes. Hrsg. von A. Cammann. Von Ludwig Wolff	182
Berichtigung zu Nd. Jb. 96,191 Von L[udwig] W[olff]	183

1975/1976

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1975/1976. Nr. 98/99. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. Willy Sanders, Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1976

Inhalt	Seite
Beobachtungen zur ersten Fitte des Heliand. Von Alois Wolf	7
craft und seine Sinnverwandten im Heliand. Von D. E. Le Sage	22
Mittelalterliche Geschichtsschreibung: das Problem des Königtums. Von F. P. Pickering	63
Zur Sprache der Bibelglossen des Kodex Köln CCXI. Von Arend Quak	78
Das flektierte Adverb harde in der Karlmeinet-Kompilation. Von Gertrud Zandt	85
Ars vitae aulicae oder descriptio mundi perversi? Grundzüge einer Rezeptions- und Wirkungsgeschichte des Erzählthemas vom Reineke Fuchs. Von Hubertus Menke	
Wirkungsgeschichte der plattdeutschen Idyllen von Johann Heinrich Voß. Von Michael Töteberg	94
Spaten, Schlitten und Feldrain um Doberlug. Von Otto Kieser	137
Namenetymologie und Namenbedeutung. Einige Besonderheiten im Verhältnis von Namenetymologie und Namenbedeutung, aufgezeigt an niederdeutschen Beispielen. Von Wolfgang Laur	145
Geschlechtsspezifische Differenzen im Sprachverhalten niederdeutscher Sprecher. Von Dieter Stellmacher	154
Kontrastive Linguistik im Bereich des Niederdeutschen. Von Horst H. Munske	164
	176

#### Miszellen

Schicksal im Heliand. Von Ludwig Wolff †193	
Plumpe f. 'weiße Seerose'. Ein Nachtrag zu H. Teucherts "Sprachresten". Von Otto Kieser	197
Die pommerschen Leinstraßen. Von Kurt Laabs	199
Sprachemanzipatorischer Optimismus und die Möglichkeiten der Wissenschaft. Späte Anmerkungen zu einem Aufsatz Oswald Andreas. Von Jörg Eiben	202

#### Buchbesprechungen

Niederdeutsche Mitteilungen, begründet von Erik Rooth. Jg. 1-30. Von Ludwig Wolff	207
Samuel Berr, An Etymological Glossary to the Old Saxon Heliand. Von Willy Sanders	209
Shakespeare, De lostgen Wiever von Windsor en't Plattdietsche äwersett von Robert Dorr. Met 'nem Värword von Klaus Groth. Von Erhard Riemann	213
Wilhelm Fangmeyer, Dat Lied van Pastor siene Kouh. Nach mündlichen und schriftlichen Überlieferungen geordnet und ergänzt - Peter Eggers, Dat Leed vun de Herr Pastor sien Koh. Von Joachim Hartig	216
Paul Johansen / Heinz von zur Mühlen, Deutsch und Undeutsch im mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Reval. Von Alfred Schönfeldt	217
Handbuch der Historischen Stätten Deutschlands. Bd. 10: Berlin und Brandenburg. Hrsg. von Gerd Heinrich. – Bd. 11: Provinz Sachsen Anhalt. Hrsg. von Berent Schwineköper. Von Joachim Hartig	219
Eingesandte Schriften	220

#### Buchbesprechungen im Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung Heft 82,1

Hermann A. Wiemann, Plattdeutsch an den Schulen Schleswig-Holsteins. Ergebnisse einer Erhebung aus den Jahren 1967/68. Von Jürgen Meier	10
---	----

#### Heft 82,3-4

Joachim Göschel, Strukturelle und instrumentalphonetische Untersuchungen zur gesprochenen Sprache. Von Willy Sanders	46
Dieter Stellmacher, Untersuchungen zur Dialektgeographie des mitteldeutsch-niederdeutschen Interferenzraumes östlich der mittleren Elbe. Von Otto Kieser	47
J. Berns, H. Brok, P. van Sterkenburg, A. Weijnen, Brabantse spot- en schertswoorden. Von Joachim Hartig	50
G. von Malsen-Tilborch, Repräsentation und Reduktion. Strukturen späthöfischen Erzählens bei Berthold von Holle. Von Ch. Corneau	51
Peter H. NeIde, Hoffmann von Fallersleben und die Niederlande. Von Ludo Simons	52
Siegfried Neumann, Eine mecklenburgische Märrinnenfrau. Bertha Peters erzählt Märchen, Schwänke und Geschichten. Von Joachim Hartig	52
Westfälisches Wörterbuch. Bd. I. Erste Lieferung: A bis Altar, Bearb.: Felix Wortmann. Beiband: Einführung - Abkürzungen - Anlage der Artikel - Lauttabelle - Übersichtskarten, bearb. von Felix Wortmann. Von Joachim Hartig	53
Westfälisches Wörterbuch Bd. I. Zweite Lieferung: Alme I bis Ärdman, bearb. Von Felix Wortmann. Von Joachim Hartig	55
Brigitta Schottmann (Hrsg.), Das Redentiner Osterspiel. Mittelniederdeutsch und neuhochdeutsch. – Hartmut Wittkowsky (Hrsg.), Das Redentiner Osterspiel. Von Hansjürgen Linke	55

1977

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1977. Nr. 100. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. Willy Sanders, Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1978

Inhalt	Seite
Eike von Repgows 'Sachsenspiegel' und die 'Sächsische Weltchronik'. Prolegomena zur Bestimmung des Sächsischen Weltchronisten. Der hier folgende Aufsatz gibt nahezu unverändert den Vortrag wieder, den ich am 1. Juni 1977 auf der gemeinsamen Sitzung des Hansischen Geschichtsvereins und des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung bei deren beider Jahresversammlung in Minden gehalten habe. Von Hubert Herkotnmer, (Bern) <sup>7</sup>	
Eine mittelniederländisch-mittelniederdeutsche Reimfassung der 'Sieben Freuden Mariens'. Von Hermann Leloux	43
Zur Dialektgeographie des Mindener Raumes. Von Hermann Niebaum	72
Sprachwandel in Nordfriesland. Dargestellt am Beispiel der Anredeform in der Gemeinde Risum-Lindholm (Bökingharde). Von A. G. H. Walker <sup>86</sup>	
Miszellen	
Flämisches Halbteilungsrecht in Bitterfeld. Von Otto Kieser	108
'Holzläube' f. an der mittleren Elbe. Von Otto Kieser.	110
'Mörserkeule' f., 'im Mörser zerstampfen' im Grenzgebiet des Brandenburgischen und Obersächsischen. Von Otto Kieser	116
Buchbesprechungen	
Reynke de Vos. Lübeck. 1498. Nachdruck des einzig vollständigen Exemplars. Von Gerhard Ining	119
Franz Henrich Sparre, Hennynk de Han. Nachdruck der Ausgabe Bremen 1732. Von Hubertus Menke	119
Helmut Glagla, Hamburg im plattdeutschen Drehorgellied des 19. Jahrhunderts. Von Dieter Möhn	122
Fritz Reuter, Seven Years of My Life. Von Georg H. Peters	123
J. H. Gallée, Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche. Unveränderter Neudruck. Von Willy Sanders	124
Arend Quak, Wortkonkordanz zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Von Willy Sanders	125
Paolo Ramat, Das Friesische. - Thomas L. Markey, Germanic Dialect Grouping and the Position of Ingvæonic. Von Willy Sanders <sup>126</sup>	
Alfred Schönfeldt, Studien zur Morphologie des Verbs in den ost- und westpreußischen Mundarten. Von Ulf Bichel	128
Zur Theorie des Dialekts. Aufsätze aus 100 Jahren Forschung mit biographischen Anmerkungen zu den Autoren. Ausgewählt und hrsg. von Joachim G öschel u. a. Von Ulf Bichel <sup>130</sup>	
GESAMTREGISTER zu Band 1-100 unter Mitarbeit von Ursula Höfs und Renate Schwarten, zusammengestellt von Georg H. Peters.	*1

1977 R

Niederdeutsches Jahrbuch. Gesamtregister zum Jahrbuch des Vereins für Niederdeutsche Sprachforschung, Band 1 bis 100, 1875–1977. Unter Mitwirkung von Ursula Höfs und Renate Schwarten, zusammengestellt von Georg H. Peters, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1978

Inhalt	Seite
Alphabetisches Verzeichnis der Mitarbeiter und ihrer Beiträge	*3
Verzeichnis der Beiträge nach Sachgruppen .	*38
1. Altsächsisch. –	
2. Mittelniederdeutsch. –	
3. Neuniederdeutsch. –	
4. Gattungen. –	
5. Niederländisch. –	
6. Handschriften. –	
7. Sprachwissenschaft. –	
8. Geschichte. –	
9. Volkskunde. –	
10. Miscellen. –	
11. Bibliographien. –	
12. Biographien. –	
13. Briefwechsel. –	
14. Register, Verzeichnisse, Errata.	
Alphabetisches Verzeichnis der Rezensenten mit den besprochenen Werken .	*79
Alphabetisches Verzeichnis der besprochenen Werke (mit Angabe des Rezensenten)	*98

1978

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1978. Nr. 101. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. Willy Sanders, Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1979

Inhalt	Seite
Bild von Ludwig Wolff (?)	
Bemerkungen zu den altniederfränkischen Psalmen. Von Arend Quak	9
Zur Wortgeschichte von as. <i>gi-bada</i> . Von Stephan Opitz	21
Zur Sprache der <i>Devotio moderna</i> . Von Herman Leloux	28
Geschichte und Zeitgeschehen in niederdeutschen Dramen. Von Ulf Bichel	46
"wizlau <i>diz scrip</i> " oder: Wer ist der Autor von J, fol. 72 -80 ? Von Wilfried Seibicke	68
Neerlandica an der unteren Mulde. Von Otto Kieser	86
Senkung des alten kurzen <i>e</i> zu <i>a</i> vor <i>r-Verbindungen</i> in Ostfalen und neue regelwidrige <i>e-Formen</i> . Von Werner Flechsig	106
Orts-, Flur- und Gewässernamen auf -wik in Schleswig-Holstein. Von Wolfgang Laur	129
Miszellen	
Nachträge zum <i>Tie</i> . Von Karl Bischoff	158
Drei altsächsische Frauennamen aus Höxter. Von Joachim Hartig	160
Buchbesprechungen	
Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch, 1. Bd., 5.-10. Lieferung. Von Karl Bischoff	164
Jürgen Eichhoff, Wortatlas der deutschen Umgangssprachen, 1. Bd. Von Karl Bischoff	166
Lothar Knoll, Die Berücksichtigung der niederdeutschen Sprache und Literatur und ihre didaktischen Möglichkeiten im Rahmen des Deutschunterrichts. Von Karl-Volker Sauer	169
A. van Loey, Scheidbare en onscheidbare werkwoorden hoofdzakelijk in het Middelnederlands. Von Ulrich Scheuermann	172
N. J. Schuurmans (Broeder Dominicus), Verbindingen met specifiek enclitische pronomina en het Westbrabants. Von Ulrich Scheuermann	173
A.H.G. Schaars, Agrarische Terminologie in Oost-Gelderland en haar dialectgeografische Aspecten. Von O[tto] Kieser und J. W. H. Hovy	174
Jan Goossens, Deutsche Dialektologie. Von Wilfried Seibicke.	175
Nils Törnqvist, Das niederdeutsche und niederländische Lehnwort im schwedischen Wortschatz. Von Lennart Nyman	176
Plattdeutsche Sprichwörter, Redensarten und Bauernregeln aus dem Emsland. Von Joachim Hartig	178
Handbuch der Historischen Stätten Deutschlands. 1. Bd.: Schleswig-Holstein und Hamburg. Von Joachim Hartig	179
Westfälisches Wörterbuch. Bd. 1. Dritte Lieferung. Von Joachim Hartig	180
Eingesandte Schriften	181

1979

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1979. Nr. 102. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. Willy Sanders, Falkenhöhenweg 17, CH-3012 Bern, Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1980

Inhalt	Seite
<i>After</i> in the Heliand and the instrumental case in Old Saxon. By Steven M. Benjamin	7
Quellenberufungen als Mittel der Legitimation in deutschen Chroniken des 13. Jahrhunderts. Von Albrecht Hagenlocher	15
Das Liebesduett aus 'Karl und Galie'. Überlegungen zur Text- und Formkritik. Von Hartmut Beckers	72
<i>Kurtzweilige Historien vnd andere Bucher in allerley Kunstē Teutsch vnd Sächsisch.</i> Zur Überlieferung, Gebrauchsweise und Wirkung der frühen Erzählprosa im niederdeutschen Sprachgebiet. Von Hubertus Menke	91
Zur Realität des Niederdeutschen in Ostwestfalen. Skizze eines Programms umfassender kontrastiver Untersuchungen zum Gebrauch der Sprachformen im Raum Paderborn und erste Ergebnisse einer vorbereitenden Umfrage. Von Heinz H. Menge	162
Alter und Verbreitung des r-Schwundes vor sch und st in Ostfalen. Von Werner Flechsig	187
Miszelle Zu M. Gysselings "Corpus van Middelnederlandse teksten." Von Willy Sanders	196
Buchbesprechungen Gerhard Cordes, Altniederdeutsches Elementarbuch. Von Hans Eggers	203
H.D. Meijering, Oudere germaanse literatuur als nationaal erfdeel. Von Willy Sanders	205
Marieluise Dusch, De veer utersten. Von Gerhard Cordes	206
Lotte Foerste, Plattdeutsche Erzähler des 19. Jahrhunderts. Von Ulf Bichel	213
Preußisches Wörterbuch. Deutsche Mundarten Ost- und Westpreußens. Bd. I, Lfg. 1; Bd. II, Lfg. 1-8. Von Hermann Niebaum	217
Klaus Granzow, Pommeranos unter dem Kreuz des Südens. Von Joachim Hartig	219
Handbuch der historischen Stätten Deutschlands. 2. Bd.: Niedersachsen und Bremen. Von Joachim Hartig	222
Helmut Fischer, Erzählgut der Gegenwart. Von Paul Selk	222
Eingesandte Schriften	223

1980

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1980. Nr. 103. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Prof. Dr. Willy Sanders, Hausmattweg 26, CH-3074 Muri b. Bern, Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1981

#### InhaltSeite

Agathe Lasch. Worte des Gedenkens zu ihrem 100. Geburtstag. Vorgetragen auf der Mitgliederversammlung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung am 6.6.1979. Von Jürgen Meier<sup>7</sup>

Die nordniederländische Herkunft des Helianddichters und des "altsächsischen" Taufgelöbnisses . Von Maurits Gysseling	14
Nordostmittelniederländisch und Mittelniederdeutsch. Linguistische Beobachtungen an zwei Übersetzungen der Gradualpsalmen. Von Herman Leloux <sup>32</sup>	
Die "westfälische" Expansion im niederländischen Sprachraum. Zur Entwicklung einer Forschungshypothese. Von Ludger Kremer <sup>72</sup>	
Nasalschwund beim Suffix <i>-ing(e)</i> in ostfälischen Appellativen, Orts- und Personennamen. Von Werner Flechsig	102
Ostfälische Kurzvokale in offener Silbe. Ein lautgeschichtlicher und dialektgeographischer Überblick. Von Werner Flechsig	129
Das Reliktwort <i>Kletsch</i> "Schlüsselblume". Von Antje Schmitz	175
Niederdeutsche Mundartliteratur der Siebziger Jahre. Von Friedrich W. Michelsen	188
Miszelle	
Bibliographie der Arbeiten über niederdeutsche Dialekte in Nordamerika. Von Steven M. Benjamin	215
Buchbesprechungen	
Karin Häfner, Studien zu den niederdeutschen Zwölfmonatsregeln. Von Hans Wiswe	219
Henning Gloyer, Mittelniederdeutsche Diplomatensprache . Von Robert Damme	220
R. Willemyns/Jan Goossens, Het niet-literaire Middelnerlands. Von Hubertus Menke	222
E. und W. Seelmann, Die plattdeutsche Literatur 1800-1915. Von Joachim Hartig	226
Rudolf A. Ebeling, Familiennamen im Landkreis Leer um 1940. Von Joachim Hartig	228
Thomas Holste, Der Theriakkrämer. Von Hans Wiswe	229
Eingesandte Schriften	230

1981

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1981. Nr. 104. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und des Senats der Freien Hansestadt Bremen. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1982

#### InhaltSeite

Zur Sprache der sogenannten Wachtendonckschen Psalmen. Überarbeitete Fassung eines Vortrags, der im Rahmen der Pfingsttagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung am 27. Mai 1980 in Zwolle (Niederlande) gehalten wurde. Von Arend Quak<sup>7</sup>

Inversion, Adjectival Participle, and Narrative Effect in Old Saxon. By Irmengard Rauch	22
"Attilas Schlangenturm" und der "Niflungengarten" in Soest. Zur Geschichtsauffassung des Volkes im Mittelalter. Von Dietrich Hofmann <sup>31</sup>	
Joseps Sündenspiegel: Lebensnormen und Darstellungsmittel. Von Eva Schütz	47
Die gedruckte niederdeutsche Lexikographie bis 1650. Von Gilbert A. R. de Smet	70
<i>Rahmen, Rumpf, Rümpfen</i> - Etymologische Untersuchungen. Von Helmut Schüwer	82
Ausgewählte Aspekte zum Fachwortschatz in der Finkenwerder Hochseefischerei und zu seiner fachlich bedingten Entwicklung. Von Reinhard Goltz <sup>107</sup>	
Zwolle dialektgeografisch. Von Geert H. Kocks (mit 10 kaarten)	118
Niederdeutsche Mundarten in Nordamerika. Geschichte und Bibliographie. Von Jürgen Eichhoff	134
Miszellen	
<i>Keilchen</i> 'Klöße' im lausitzisch-obersächsischen Grenzbereich. (Mit einer Karte). Von Otto Kieser	160
Anmerkung zu Ostpreußisch' <i>Keilchen</i> Von Erhard Riemann	165
Buchbesprechungen	
Wolfgang Löchel, Die Zahnmedizin Rogers und der Rogerglossen. Von Hans Wiswe	166
Gedenkschrift für Heinrich Wesche. Hrsg. von Wolfgang Kramer, Ulrich Scheuermann, Dieter Stellmacher. Von R. A. Ebeling <sup>167</sup>	
Johann D. Bellmann/H. Kröger [Hrsg.], Sprache, Dialekt und Theologie. Von Bernd-Jörg Diebner	170
Helmut Schüwer, Wortgeographische und etymologische Untersuchungen zur Terminologie des Ackerwagens. Von Dieter Rosenthal <sup>174</sup>	
Hermann Niebaum, Westfälisch (Dialekt / Hochsprache - kontrastiv). Von Dieter Rosenthal	177
Antje Schmitz, Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Ostholstein. Von Walter Kaestner	178
Handbuch der historischen Stätten. Ost- und Westpreußen. Von Joachim Hartig	183
Eingesandte Schriften	183



1982

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1982. Nr. 105. Gedruckt mit Unterstützung des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr. N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1982

Inhalt	Seite
Jordan von Boizenburg. Ein bedeutender Vertreter der mittelniederdeutschen Rechtsprosa. Von Hans-Friedrich Rosenfeld	7
Mitteilungen zu den Quellen des Großen Seelentrostes . Mit einem Exkurs über die Tänzer von Kölbecke. Von Margarete Andersson-Schmitt.	21
<i>Id is recht tyd, wylle wy nu klagen.</i> Der "Reynke de Vos" als Prozeß. Von Hartnut Kokott	42
Philipp Otto Runges Märchen "Von dem Fischer un syner Fru". Sein Aufbau und seine Farbsymbolik. Von Ulf Bichel	71
Ahrenviöler Niederdeutsch in den USA. Von Willy Diercks	88
Forschungsergebnisse bezüglich der niederdeutschen Sprachinseln in der UdSSR. Von David Hooge	119
Miszellen Zu den Heliandversen 2-3. Von Burkhard Taeger	130
Niederdeutsche Forschung in Skandinavien 1. Vorbericht. Von Kurt Erich Schöndorf137 2. Das Niederdeutsche und die 'Entwicklung der Mehrsprachigkeitsverhältnisse im nordfriesischen Dorf Rodenäs (Schleswig). Von Niels-Erik Larsen140 3. Hochdeutsch und Niederdeutsch in der dänischen Königskanzlei des 16. Jahrhunderts. Von Vibeke Winge 144 4. Niederdeutsch-norwegische Lehnbeziehungen . Bisherige Ansätze und Möglichkeiten zur Weiterarbeit. Von Kurt Erich Schöndorf148 5. Zu den Vorlagen der schwedischen Bibelübersetzungen von 1526 und 1536 und zum niederdeutschen Lehngut in diesen übersetzungen. Von Märta Åsdahl Holmberg157 6. Nordseegermanisches und Nordseegermanisch-Nordisches im Wortschatz des Heliand. Von Lars-Erik Ahlsson162 7. Zur niederdeutschen Forschung in Schweden. Von Dieter Rosenthal165	
Buchbesprechungen Klaus Kirchert, Der Windberger Psalter. Von André Schnyder	168
Erik Rooth, Zur Sprache des Karlmeinet. Ein unbeachteter Schlußabschnitt. Von Manfred Caliebe	170
Gertrud Weindt, Die Lieder Heinrichs von Veldeke. Von Manfred Caliebe	172
Dat narren schyp, Lübeck 1497. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von T. Sodmann. Von Willy Sanders	174
Hartnut Kokott, "Reynke de Vos". Von Nielas Witton	175
Arend Mihm, Die Chronik des Johann Wassenberch. Von Heinz Eickmans	182
Wolfgang Virmond, Eulenspiegel und seine Interpreten. Von Inge Mohr	184
Karl Bischoff, wif, vrowe und ihresgleichen im mittelalterlichen Elbstfälischen. Von Dieter Rosenthal	187
Niederdeutsch gestern. Eine Sprache in Pro und Contra. I. Jonas Goldschmidt und andere. 1845/46. Von Torsten Dahlberg	189
Dieter Stellmacher, Niedersächsisch (Dialekt / Hochsprache - kontrastiv). Von Ludger Kremer	191
Almuth Koke/Jan Wirrer (Hrsg.), Vör un achter de Nierndöüer. Von Anita Schäfer	192
Rainer Frank, Zur Frage einer schichtenspezifischen Personennamengebung. Von Rudolf A. Ebeling	194
Festschrift für Gerhard Cordes zum 65. Geburtstag. Bd. 2: Sprachwissenschaft. Von Dieter Stellmacher	195
Third International Beast Epic, Fable and Fabliau Colloquium. Münster 1979. Von Hartnut Kokott	198
Wilhelm Fangmeier, Dat Lied van Pastor siene Kouh. Von Joachim Hartig	203
Heinrich Büld, Niederdeutsche Schwanksprüche zwischen Ems und Issel. Von Joachim Hartig	203
Eingesandte Schriften	204

1983

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1983. Nr. 106.  
Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des  
Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes  
Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Germanistisches Seminar, Niederdeutsche Abteilung, Olshausenstr.  
N 50c, D-2300 Kiel, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1983

Inhalt	Seite
Das Lutherbild im "Deventer Endechrist". Von Eva Schütz	7
Nordseegermanisches und Nordseegermanisch-Nordisches im Wortschatz des Heliand. Von Lars-Erik Ahlsson	23
<i>Daz ist des van Repegouwe rat.</i> Bemerkungen zur Verfasserfrage der 'Sächsischen Weltchronik'. Von Manfred Zips	43
Der mittelniederdeutsche Prosaroman <i>Gerhard von Roussillon</i> . Versuch einer sprach- und literaturgeschichtlichen Einordnung. Von Hartmut Beckers <sup>74</sup>	
Die Wandlungen der Sprachform in den verschiedenen Fassungen der niederdeutschen Idyllen von Johann Heinrich Voß. Von Ulf Bichel und Jürgen Ibs <sup>96</sup>	
Überlegungen zur plattdeutschen Kulturszene aus systemtheoretischer Sicht. Bericht über eine empirische Untersuchung zum Dialekttheater in Ostwestfalen-Lippe. Von Jan Wirrer	119
Buchbesprechungen	
Timothy Sodmann, Jacob van Maerlant, <i>Historie van den grale und Boek van Merline</i> . Von Margarete Andersson-Schmitt	143
Maurits Gysseling, <i>Corpus van Middelnederlandse teksten. Reeks II, Deel 1/2</i> . Von Willy Sanders	144
Willy Sanders, <i>Sachsensprache . Hansesprache . Plattdeutsch</i> . Von Torsten Dahlberg	147
Elke Potthast-Hubold, <i>Zum Mundartgebrauch in Siedlungen pommerscher Auswanderer des 19. Jahrhunderts in Espirito Santo (Brasilien)</i> . Von Dieter Stellmacher <sup>150</sup>	
W. Besch, J. Hufschmidt, A. Kall-Holland, E. Klein, K. J. Mattheier, <i>Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Ansätze zur Theorie und Methode. Forschungsbericht Erp-Projekt, Bd. I</i> . Von Willy Diercks <sup>151</sup>	
Jan Stroop, <i>Molenaarstermen en Molengeschiedenis</i> . Von Heinz Eickmans	153
John Evert Härd, <i>Studien zur Struktur mehrgliedriger deutscher Nebensatzprädikate</i> . Von Kurt Erich Schöndorf	157
Arnold Dock, <i>Flurnamen der Börde Lamstedt</i> , herausgegeben von Dieter Stellmacher. Von Wolfgang Laur <sup>159</sup>	
Pierre Hessmann, <i>Namenforschung im niederländisch-westfälischen Grenzgebiet</i> . Von Wolfgang Laur	160
Albert Mähl, <i>Plattdeutsche Gedichte</i> . Herausgegeben von Jürgen Meier und Dieter Möhn. Von Joachim Hartig	161
Peter Wiesinger /Elisabeth Raffin, <i>Bibliographie zur Grammatik der deutschen Dialekte</i> . Von Joachim Hartig	162
Eingesandte Schriften	164

1984

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1984. Nr. 107. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1985

#### InhaltSeite

Die mittelniederdeutschen Bearbeitungen der *Legenda aurea*. Überarbeitete und im Schlußteil erweiterte Fassung eines anlässlich der Jahrestagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung am 12.6.1984 in Lübeck gehaltenen Vortrages. Von Brigitte Derendorf<sup>7</sup>

Das mittelniederdeutsche evangelische Gesangbuch König Friedrichs von Dänemark. Von Vibeke Winge	32
Niederdeutsch und Sondersprachen. Regionale Spuren gruppensprachlichen Handelns. Von Dieter Möhn 60	
Entrundung in ostfälischen Mundarten. Von Werner Flechsig	83
Textverweismittel im Niederdeutschen. Von Bärbel Miemietz	118
Zur Syntax der niederdeutschen Nachrichten von Radio Bremen. Von Heinz-Wilfried Appel	145
Buchbesprechungen	
Amand Berteloot/Heinz-Lothar Worm. Van den vos Reynaerde – Reinart Fuchs. Mittelniederländischer Text und deutsche Obertragung. Von Hubertus Menke <sup>151</sup>	
J.B. Berns, Namen voor ziekten van het vee. Von Ludger Kremer	153
Agi Lindgren. Die 'aquae medicinales' des mittelniederdeutschen Gothaer Arzneibuches. Von Hans Wiswe	155
Karl Wagenfeld, Ick will di maol wat seggen. Von Ulf Bichel	157
Reinhard Goltz, Die Sprache der Finkenwerder Fischer. Von Dieter Stellmacher	160
A. Weijnen, Outlines for an Interlingual European Dialectology. Von Dieter Stellmacher	161
J. Hufschmidt/E. Klein/K.J. Mattheier/H. Mickartz, Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Dialekt und Standardsprache im Sprecherurteil. Forschungsbericht Erp-Projekt, Bd.II. Von Willy Diercks <sup>162</sup>	
F. W. Michelsen [Hrsg.], Gorc.h Fock. Werk und Wirkung. Vorträge und Diskussionen. Von Jörg Schilling	165
Wolfgang Lindow, Plattdeutsches Wörterbuch. Von Joachim Hartig	167

1985

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1985. Nr. 108. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch dem Gedenken an seinen Ehrenvorsitzenden Prof. Dr. Gerhard Cordes, \*Goslar 21. Oktober 1908 † Göttingen 14. August 1985. 1930 Mitglied des Vereins, 1957 Mitglied des Vorstands, 1966 1. Vorsitzender, 1975 Ehrenvorsitzender. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleitung: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1986

Inhalt	Seite
Bild von Gerhard Cordes Fritz Reuters Erfolg - ein Zeichen seiner Modernität? Anmerkungen zur Rezeptionsgeschichte . Von Claus Schuppenhauer	9
J.D. Bellmanns "Lüttjepütt". Eine Interpretation. Von Joachim Müller-Roselius	29
Bernhard Nicaeus Ancumanus: Zu seinen Übertragungen der Epigramme von John Owen. Von Jürgen Beckmann	68
Nordseegermanisches und Nordseegermanisch-Nordisches im Wortschatz der kleineren altsächsischen Sprachdenkmäler. Von Lars-Erik Ahlsson	87
Die wichtigsten Wesensmerkmale der ostfälischen Sprachlandschaft und ihre Begrenzung. Von Werner Flechsig	104
Zur Dialektographie Südniedersachsens. Von Peter Wagener	147
Buchbesprechungen Loek Geeraedts, Die Stockholmer Handschrift Cod. Holm. Vu 73. Von Kurt Erich Schöndorf	164
Corpus van Middelnederlandse teksten (tot en met het jaar 1300). Uitgegeven door Maurits Gysseling m. m. v. en van woordindices voorzien door Willy Pijnenburg. Reeks II, deel 3 en 4. Von Willy Sanders	166
Ludger Kremer, Grenzmundarten und Mundartgrenzen. Von Reinhard Goltz	168
Teodolius Witkowski, Die Ortsnamen des Kreises Greifswald. Von Walter Kaestner	170
Olaf Klose [Hrsg.], Handbuch der historischen Stätten. Dänemark. Von Joachim Hartig	172
Hermen Botes Radbuch. Von Joachim Hartig	173

1986

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1986. Nr. 109. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch dem Andenken an sein Ehrenmitglied Professor Dr. Dr.h.c. ERIK ROOTH fil. d : r, \* Degerfors 22. 4. 1889, + Lund 12. 3. 1986, 1919 Promotion und Privatdozentur in Uppsala, 1920 Mitglied des Vereins, 1932 Professor in Lund, 1945 Gründung der "Niederdeutschen Mitteilungen", 1952 Brüder-Grimm-Preis, 1956 Dr.h.c. der Universität Kiel, 1959 Goethe-Medaille in Gold, 1969 Dr.h.c. der Universität Hamburg. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1986

#### InhaltSeite

Aspekte einer Untersuchung zu den mittelniederdeutschen Totentänzen. Leicht überarbeitete und durch Anmerkungen Fassung eines Kurzvortrages, gehalten am 20.5.1986 anlässlich der Jahrestagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung in Osnabrück. Von Brigitte Schulte (Münster)9

Wandlungen und Verwandlungen Till Eulenspiegels in der neuniederdeutschen Literatur. Von Herbert Blume23

Joseph Pape, Et leßte Häxengerichte. Ein Beispiel plattdeutscher Novellenkunst. Von Lotte Foerste 37

Vom Umgang mit 'Niederdeutschen Klassikern'. Editorische Anmerkungen zu den Sämtlichen Werken von Johann Hinrich Fehrs. Von Kay Dohnke und Jürgen Ruge58

Entwicklungslinien niederdeutscher Literatur der Jahrhundertwende Friedrich Freudenthal und die Heimatkunstbewegung. Von Jörg Schilling 77

Phonologisch und morphologisch bedingte Variation in der Verbalsyntax des Nordniederdeutschen. Von Günter Rohdenburg 86

Neuere Projekte der Flurnamenforschung. Namenkundliches Kolloquium während der Pfingsttagung 1986 in Osnabrück.

1. Vorbericht. Von Gunter Müller118

2. Frequenz- und Variablenkarten. Quantitative Sprachkartographie im Rahmen eines westfälisch-lippischen Flurnamenatlasses . Von Gunter Müller120

3. Zur Erforschung der Flurnamen im Westmünsterland. Von Timothy Sodmann 143

4. Neuere Projekte der Flurnamenforschung in den Niederlanden. Von Rob Rentenaar 151

#### Buchbesprechungen

Dieter Rosenthal, Studien zu Syntax und Semantik des Verbs bleiben. Von P. K. Andersen 160

Heinrich Kröger (Hrsg.), Plattdüütsch Lektionar. Von Joachim Hartig 162

Almuth Koke / Jan Wirrer (Hrsg.), Seißenklang. Von Jörg Schilling 163

Markus Hadenfeld, Plattdeutsche Wörter und Wendungen aus Dithmarschen. Hrsg. von Wolfgang Lindow. Von Joachim Hartig166

Maurits Gysseling, Corpus van Middelnederlandse texten. Reeks II, Deel 5. Von Willy Sanders 167

Walter Scherf, Lexikon der Zaubermärchen. Von Joachim Hartig 167

1987

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1987. Nr. 110. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Kultusministers des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1987

#### InhaltSeite

100 Jahre Pfingsttreffen. Ein Rückblick. Vortrag gehalten in der gemeinsamen Sitzung des Hansischen Geschichtsvereins und des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung während der Pfingsttagung 1987 in Hamburg. Von Dieter Möhn7

Niederdeutsch im Nationalsozialismus. Von Jan Wirrer	24
Die Übersetzungsleistung Johannes Bugenhagens - Ein exemplarischer Vergleich mit der Lutherbibel, den vorreformatorischen niederdeutschen Bibeln und der Vulgata. Von Ingrid Schröder	59
Zu einigen Adverbien in der "Reinolt"-Überlieferung. Von Gertrudt Zandt	75
Die linguistische Heimat der rußlanddeutschen Mennoniten in Kanada und Mexiko. Von Wolfgang Moelleken	89
Buchbesprechungen	
Karl Bischoff, Über gesprochenes Mittelniederdeutsch. Von Robert Peters	124
Karl Bischoff, Das Mittelbische Wörterbuch. Von Joachim Hartig	126
Karl Bischoff, Akener Wörterbuch. Von Jürgen Meier	127
Michael Menzel, Die Sächsische Weltchronik . Quellen und Stoffauswahl. Von Manfred Zips	129
Reynaerts Historie - Reynke de Vos. Gegenüberstellung einer Auswahl aus den niederländischen Fassungen und des niederdeutschen Textes von 1498. Mit Kommentar hrsg. von Jan Goossens. Von Niclas D. Witton	148
Die Reynaert- Ikonographie. Mit einer Einleitung hrsg. von Jan Goossens. Von Niclas D. Witton	152
Studien zu Moritz Jahn. Hrsg. von Dieter Stellmacher. Von Ulf Bichel	153
Albert Mähl, Plattdeutsche Hörspiele. Von Ulf Bichel	156
In treuer Freundschaft Ihr Augustin Wibbelt. Briefwechsel zwischen Augustin Wibbelt und Erich Nörrenberg 1931-1945. Hrsg. und mit Anmerkungen versehen von Rainer Schepper. Von Joachim Hartig	158
Hebbel-Jahrbuch 1986. Von Joachim Hartig	160
Dialektologie. Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung. Hrsg. von Werner Besch, Ulrich Knoop, Wolfgang Putschke, Herbert Ernst Wiegand. Von Ulf Bichel	162
Manfred Hinrichsen, Die Entwicklung der Sprachverhältnisse im Landesteil Schleswig mit besonderer Berücksichtigung der Flurnamen in den Kirchspielen Wallsbüll und Nordhackstedt. Von Elisabeth Piirainen	166
Elisabeth Piirainen, Flurnamen in Vreden. Von Rob Rentenaar	167
Preußisches Wörterbuch. Deutsche Mundarten Ost- und Westpreußens . Bd. 2, Lfg. 9-10; Bd. 3, Lfg. 1-7. Von Hermann Niebaum.	169
Amand Berteloot, Bijdrage tot een Klankatlas van het dertiende-eeuwse Middelnerlands. Von Dieter Stellmacher	170
A. Feitsma, Tussen volkstaal en schrijftaal. Meninge van filologen over het fries. Von Harm de Vries	171
Eingesandte Schriften	172

1988

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1988. Nr. 111. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet dieses Jahrbuch Frau Dr. Annemarie Hübner und Herrn Dr. Wilhelm Heinsohn zum Dank für ihre langjährige Tätigkeit als Kassenprüfer. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1988

#### InhaltSeite

Die Weserrunen im Lichte neuer Untersuchungen. Dem Andenken an Agathe Lasch gewidmet. Vortrag gehalten am 9.6.1987 anlässlich der 100. Jahresversammlung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung in Hamburg. Von Peter Pieper<sup>9</sup>

Die Totentanzfragmente der Marienkirche in Lübeck und der Nikolaikirche im ehemaligen Reval (heute Tallinn). Von Hartmut Freytag<sup>31</sup>

Kreuz und Dornenkrone - Ein niederdeutsches Mandeville-Exzerpt in Uppsala. Von Margarete Andersson-Schmitt	53
"Un wenn wi nu nah Hamborg kaamt ... " – Anmerkungen zur Geschichte des deutschen Seemannsliedes. Von Helmut Glagla	63
Empirische Rezeptionsforschung oder: Gespräche über Literatur? Von Heinz Hillmann	81
Veränderungen im Langvokalsystem nordniedersächsischer Ortsdialekte zwischen 1879 und 1986. Von Raphaela Lauf	103
Buchbesprechungen M.L.A.J. Philippa, Noord-Zee-Germaanse Ontwikkelingen. Von Lars-Erik Ahlsson	115
Herman Botes Radbuch. Von Joachim Hartig	116
Niederdeutsch. Fünf Vorträge zur Einführung. Von Dieter Rosenthal	118
Dieter Stellmacher, Wer spricht platt? Zur Lage des Niederdeutschen heute. Von Dieter Rosenthal	119
Hermann Niebaum, Naar een taalgeschiedenis van Oostnederland. Von Jörg Schilling	120
Corpus van Middelnederlandse teksten. Reeks II. Deel 6. Von Willy Sanders	120
H.J. Leloux [Hrsg.], Het Zutphens Liedboek. Ms. Weimar Oct 146. Von Loek Geeraedts	121
Lotte Foerste, Westfälische Mundartliteratur des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Von Ulf Bichel	124
Kay Dohnke / Alexander Ritter [Hrsg.], Johann Hinrich Fehrs - ein Erzähler der Provinz. Von Karl-Ludwig Barkhausen	128
Ulf Bichel / Friedrich Minssen / Helmut de Voss [Hrsg.], Vom Reichtum des Erzählens. Von Jörg Schilling	131
Augustin Wibbelt, Drüke-Möhne I. - Schulte Witte. - Windhoek. Von Heinz Werner Pohl	132
Cauer, Rudolf [Bearb.], Verzeichnis der Bibliotheksbestände im Klaus-Groth-Museum zu Heide. Teil 1: Autoren-Katalog. Von Wolfgang Schlosser <sup>134</sup> Heinz Eickmans, Gerard van der Schueren: Teuthonista. Lexikographische und historisch-wortgeographische Untersuchungen. Von Willy Sanders <sup>135</sup>	
Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. 16. -23. Lieferung. Von Vibeke Winge	137
Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian Pskov 1607. Volume III, IV. Von Baldur Panzer	138
Helmut Fischer, Wörterbuch der unteren Sieg. Von Reingard Goltz <sup>140</sup> Dieter Möhn [Hrsg.], Die Fachsprache der Windmüller und Windmühlenbauer. Ein Bestandteil der ostfriesischen Regionalkultur. Von Kurt Dröge <sup>142</sup> Ludger Kremer / Timothy Sodmann [Hrsg.], Flurnamenforschung im Westmünsterland. Eine Zwischenbilanz. Von Wolfgang Laur <sup>144</sup>	
Antje Schmitz, Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Plön . Von Walter Kaestner	145
Erich Klahns Ulenspiegel. Illustrationsfolgen zu Charles de Costers Roman. Von Werner Peters	148
Eingesandte Schriften	149

1989

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1989. Nr. 112. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1989

#### Inhalt

Attos Gabe. Die Inschriften der Runenfibel von Soest und ihre Sprache. Von Rüdiger Hermann

Seite  
7

Bartholomaeus Ghotans "Promptuarium medicinae" (1483). Auf der Fährte eines Meisters.  
Von Peter Seidensticker

20

Die Zurückdrängung des Ripuarischen, Niederdeutschen und Niederländischen durch das Hochdeutsche im Kölner Buchdruck nach 1500. Von Hartmut Beckers<sup>43</sup>

Über Formenbestand und syntaktische Verwendung des Konjunktivs in den mittelniederdeutschen Bibelfrühdrucken.  
Von Kurt Erich Schöndorf<sup>73</sup>

Auslöser und Funktionen niederdeutsch-hochdeutscher Variation. Einige Untersuchungsergebnisse aus der Osnabrücker Region. Von Ralph Johannlückens<sup>92</sup>

Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts im Gebiet von Untereibe und Unterweser (I).  
Von Margareta Horn<sup>121</sup>

#### Miszelle

Niederdeutsch in Skandinavien. Von Torsten Dahlberg

145

#### Buchbesprechungen

Peter Pieper, Die Weser-Runenknochen. Von Wolfgang Laur<sup>148</sup>

Ute Schwab, Einige Beziehungen zwischen altsächsischer und angelsächsischer Dichtung.  
Von Willy Sanders<sup>152</sup>

De captu lectoris. Wirkungen des Buches im 15. und 16. Jahrhundert. Von Hartmut Freytag<sup>154</sup>

Robert Damme, Das Stralsunder Vokabular. Edition und Untersuchung einer mittelniederdeutsch-lateinischen Vokabularhandschrift des 15. Jahrhunderts. Von Hans Joachim Gernentz<sup>156</sup>

Hans Joachim Gernentz [Hrsg.], Reyneke de Vos. Nach der Lübecker Ausgabe von 1498.  
Von Hartmut Kokott<sup>158</sup>

Die Schleswig-Holsteinische Kirchenordnung von 1542. Von Robert Damme<sup>163</sup>

Renate von Heydebrand, Literatur in der Provinz Westfalen 1815-1945. Von Kay Dohnke<sup>164</sup>

Christian Bunnens, Fritz Reuter und der Protestantismus. Von Jürgen Hein<sup>167</sup>

Jörg Schilling, Heimatkunstabewegung in Niedersachsen. Von Uwe-K. Ketelsen<sup>169</sup>

Augustin Wibbelt, De Pastor von Driebeck. Von Heinz Werner Pohl<sup>172</sup>

Rudolf Cauer [Bearb.], Verzeichnis der Bibliotheksbestände im Klaus-Groth-Museum zu Heide.  
Teil 2: Systematischer Katalog. Von Wolfgang Schlosser<sup>172</sup>

Gero von Wilpert, Deutsches Dichterlexikon. Von Joachim Hartig<sup>174</sup>

Berlinisch. Geschichtliche Einführung in die Sprache einer Stadt. Von Judith Mc Alister-Hermann<sup>178</sup>

Hans Taubken, Die Mundarten der Kreise Emsland und Grafschaft Bentheim. Von Ludger Kremer<sup>178</sup>

Beate Henn-Memmesheimer, Nonstandardmuster.

Ihre Beschreibung in der Syntax und das Problem ihrer Arealität. Von Jan Wirrer<sup>180</sup>

Johannes Bücher, Bonn-Beueler Sprachschatz. Von Jürgen Meier.<sup>186</sup>

Peter Wengers, Die Probsteier Familiennamen vom 14. bis 15. Jahrhundert. Von Wilfried Seibicke<sup>188</sup>

Flurnamensammlung des Landkreises Hameln- Pyrmont. Von Elisabeth Piirainen<sup>189</sup>

Hermann Beckers / Helmut Gausling / Berthold Wittebrock [Bearb.], Die Flurnamen der Stadt Ahaus.

Von Joachim Hartig<sup>191</sup>

Peter Wiesinger, Bibliographie zur Grammatik der deutschen Dialekte 1981-1985 und Nachträge aus früheren Jahren.

Von Joachim Hartig<sup>192</sup>



1990

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1990. Nr. 113. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Dr. Joachim Hartig, Dorfstr. 11, D-2301 Schierensee, Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-4500 Osnabrück-Hellern, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1990

Inhalt	Seite
"Nu Steweln an, Gewehr to Hand ... " Zu Bild und Funktion des Krieges bei Johann Hinrich Fehrs (und in niederdeutscher Literatur überhaupt). Von Claus Schuppenhauer	7
Die Niederdeutsche Kulturszene als Gegenstand der Empirischen Literaturwissenschaft. Von Jan Wirrer	44
Gibt es den niederdeutschen Verlag? Eine systemtheoretische Auseinandersetzung mit einem kulturwirtschaftlichen Phänomen. Von Thomas Strauch70	
Die ravensbergischen Mundarten. Von Robert Damme	85
Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts im Gebiet von UntereIbe und Unterweser (II). Von Margareta Horn107	
Miszellen	
Eduard Schmelzkopfs Verhältnis zum Niederdeutschen Sprachverein. Von Joachim Hartig	149
Spuren der Bibliothek von Agathe Lasch in Dänemark. Von Vibeke Dahlberg Rob Rentenaar	157
Buchbesprechungen	
Theodor Helmert-Corvey [Hrsg.], Rechtsbuch der Stadt Herford. Von R. Steinar Nybøle	163
Werner Williams-Krapp, Die deutschen und niederländischen Legendare des Mittelalters. Von Brigitte Derndorf	167
'Vocabularius Ex quo'. Überlieferungsgeschichtliche Ausgabe. Von Robert Damme	172
Ulrich Söbbing [Hrsg. J: Die Flurnamen der Gemeinde Südlohn. Von Joachim Hartig	178
Niederdeutsch in Skandinavien. Akten des 1. Nordischen Symposions 'Niederdeutsch in Skandinavien' in Oslo 1985. Von Hermann Niebaum179	
Niederdeutsch in Skandinavien II. Akten des 2. Nordischen Symposions 'Niederdeutsch in Skandinavien' in Kopenhagen 1987. Von Hermann Niebaum181	
Sabine Wehking, Die Inschriften der Stadt Osnabrück. Von Hermann Niebaum	186
Jelle Koopmans / Paul Verhuyck [Hrsg.], Ulespiegel de sa vie de ses oeuvres. Edition critique du plus ancien Ulespiègele français du XVIIe siècle. Von Heinz-Günter Schmitz187	
Sophie Dethleffs. Gedichte. Hrsg. von Michael Töteberg. Von Ulf Bichel	190
Johann Hinrich Fehrs, Sämtliche Werke in zeitlicher Reihenfolge hrsg. von Kay Dohnke und Jürgen Ruge. 1: Erzählungen und Novellen 1870-1886. - 2: Erzählungen und Novellen 1887-1906. Von Jan Wirrer192	
Johann Hinrich Fehrs, Sämtliche Werke in zeitlicher Reihenfolge hrsg. von Kay Dohnke und Jürgen Ruge. 4,2: Fragmente, Nachlaß. Romane, Erzählungen, Dramen, Entwürfe. Von Rolf Meyn197	
Jan Goossens, Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Niederlands. "Fränkischer Sprachatlas". Von Helmut Protze198	
Anne [F. ] Pauwels, Immigrant Dialects and Language Maintenance in Australia. The Cases of the Limburg and Swabian Dialects. Von Judith Mc Alister-Hermann200	
Beate Scholten, Standard und dialektischer Substandard bei Heranwachsenden im Ruhrgebiet. Von Michael Becker-Mrotzek	203
Ingeborg Weber-Kellermann , Landleben im 19. Jahrhundert. Von Kay Dohnke	207
Eingesandte Schriften	208

1991

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1991. Nr. 114. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Niedersächsischen Kultusministers, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-4500 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1991

Inhalt	Seite
<i>Druckt tho Rozstock</i> . Rostocks Buchdruck in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Studie zur Graphie der Offizin des Ludwig Dietz (1512-1559). Von Christa Prowatke	7
Eduard Schmelzkopfs "Immen" (1846). Plattdeutsche Literatur im Vormärz. Von Herbert Blume	44
"Seuk di wat ut" und "För jeeden wat". Überlegungen zum Erfolg Rudolf Kinaus. Von Reinhard Goltz	63
Die litorale Toponymie Nordwesteuropas. Von Rob Rentenaar	89
Zwischen Niederdeutsch und Niederländisch. Die Dynamik der ostniederländischen Sprachlandschaft. Von Jan Goosens	108
Zur Entwicklung der Diglossie beiderseits der niederländisch-deutschen Staatsgrenze. Von Ludger Kremer	134
Zur Syntax der mündlichen Rede in nieder- und hochdeutschen Sprachinseln der Sowjetunion, statistisch gesehen. Von David Hooge	151
Funktionale Unterscheidungen bei konkurrierenden Formen des Präteritums von <i>doon 'tun'</i> im Niederdeutschen. Von Günter Rohdenburg	164
Die niederdeutsche Sprache in den Ländern Sachsen-Anhalt und Brandenburg. Von Helmut Schönfeld	175
Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts im Gebiet von Unterelbe und Unterweser (III). Von Margareta Horn	202
<b>Buchbesprechungen</b>	
Der Todtentanz in der Marienkirche zu Lübeck. Neudruck der Ausgabe von 1866. Mit einem Nachwort hrsg. von Hartrnut Freytag. Von Hans Joachim Gernentz	238
Edward Schröder, Untersuchungen zum Volksbuch von Eulenspiegel. Von Herbert Blume	240
Ute Weinemann, Mittelalterliche Frauenbewegungen. Von Harald K. Behrend	246
Marinel Gerritsen, Syntaktische verandering in kontrolezinnen. Von Armand Berteloot	248
Bernhard Sendler, Die Rechtssprache in den süddeutschen Stadtrechtsreformationen. Von Karl Hyldgaard-Jensen	251
José Cajot, Neue Sprachschranken im 'Land ohne Grenzen'? Von Ludger Kremer	253
Merkblatt für die Erstellung von Manuskripten	255

1992

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1992. Nr. 115. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Gefördert mit Forschungsmitteln des Landes Niedersachsen. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-4500 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1992

#### InhaltSeite

Qvatuor Evangeliorum versio Saxonica. Ein Exempel mittelniederdeutscher Bibelübersetzung aus dem 15. Jahrhundert. Überarbeitete Fassung eines Vortrages, gehalten am 22.5.1991 auf der 104. Jahrestagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung in Wesel. Von Ingrid Schröder7

Stand und Aufgaben der mittelniederdeutschen Syntaxforschung. Mit einem Beitrag zur Syntax der hypotaktischen Verbalketten in den mnd. Bibelfrühdrucken L und KU. Von Jens Erik Mogensen24

Tagebücher und Autobiographien als Ausprägungen privater Schriftlichkeit im mittelniederdeutschen Sprachraum. Von Michael Will41

... vmme tho beholden schip lyff vnde gud. Form und Funktion der Infinitivkonstruktionen in der mittelniederdeutschen Sprache. Von Irmaud Rösler70

Sprache und Geschichte am unteren Niederrhein. . Von Arend Mihm 88

Urteile über Niederdeutsch aus dem 18. und 19. Jahrhundert. Von Renate Herrmann-Winter 123

Das Mecklenburgische Wörterbuch von Richard Wossidlo und Hermann Teuchert. Seine Geschichte und seine Aussage. Von Jürgen Gundlach145

#### Diskussion

Bernlef und der Heliand. Von Redbad Veenbaas 159

Zu R. Veenbaas: "Bernlef und der Heliand". Von Thomas Klein 174

Zu Veenbaas' Helian.d>dichter-Hypothesen. Von Tette Hofstra 177

#### Buchbesprechungen

Giulio Simone, LS vs. LF. La traduzione frammentaria in antico alto tedesco della Lex Salica e la sua base latina. Von Wolfgang Pöckl183

Ernst Bremer, Vocabularius optimus. Von Robert Damme184

Arend Mihm / Michael Elmentaler, Das Duisburger Stadtrecht 1518. Von Hans Taubken187

Der "Kettenspiegel" des Daniel von Soest (1533). Von Christian Fischer189

Brigitte Schulte, Die deutschsprachigen spätmittelalterlichen Totentänze. Unter besonderer Berücksichtigung der Inkunabel 'Des dodes dantz'. Von Frek Möller192

Hermen Bote, De Koker. Der Köcher. Hrsg. und übersetzt von Heinz-Lothar Worm. Von Joachim Hartig194

Franco-Saxonica. Münstersche Studien zur niederländischen und niederdeutschen Philologie. Jan Goossens zum 60. Geburtstag. Von Joachim Wiese197

Deutscher Wortschatz. Lexikographische Studien. Ludwig Erich Schmitt zum 80. Geburtstag von seinen Schülern. Von Helmut Protze200

Niederdeutsch morgen. Perspektiven für Europa. Beiträge zum Kongreß des Instituts für niederdeutsche Sprache, Lüneburg 19.-21.10.1990. Von R. A. Ebeling205

Dieter Stellmacher, Niederdeutsche Sprache. Eine Einführung. Von Walter Haas .206

Martin-M. Langner, Klaus Groth und Christine Hebbel in Briefen. Von Joachim Hartig211

Johann Hinrich Fehrs, Sämtliche Werke, Band 4,1. Von Rolf Meyn214

Reinhard Beckord / Andreas Schattschneider, Dialektautoren in Ostwestfalen-Lippe. Von Kay Dohnke216

Jan Nijen Twilhaar, Generatieve fonologie en de studie van Oostnederlandse dialecten. Von Henk Bloemhoff 217

Luc Van Durme, Toponymie van Velzeke-Ruddershove en Bochoute. Von Jozef van Loon220

1993

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1993. Nr. 116. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Gefördert mit Forschungsmitteln des Landes Niedersachsen und aus dem kulturellen Infrastrukturprogramm 1993 des Landes Mecklenburg-Vorpommern. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1993

Inhalt	Seite
Die niederdeutsche Stammhandschrift der Bilderhandschriften des Sachsenspiegels. Von Ruth Schmidt-Wiegand	7
Eine mittelniederdeutsche Fassung des Hohenliedes aus dem 15. Jahrhundert und ihre lateinische Vorlage (Hs. Helmstedt 442 der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel). Von Alfonso Margani	28
Die ripuarische und niederdeutsche "Vitaspatrum"-Überlieferung im 15. Jahrhundert. Von Werner J. Hoffmann	72
Das mittelniederdeutsche Narrenschiff (Lübeck 1497) und seine hochdeutschen Vorlagen. Von Friederike Voß	109
Exzipierend-einschränkende Sätze und Ausdrücke in Johannes Jessens Übersetzung des Neuen Testaments. Von Finn-Henrik Aag	118
Der Einheitsplural im Präsens Indikativ der (ost)niederländischen Dialekte. Synchrone und diachrone Variation: rezente Dialekterhebungen und mittelalterliche Urkunden. Von Ton Goemann	134
Die Aussprache des a im Standarddeutsch der rußlanddeutschen Altkolonier Mennoniten in Mexiko. Von Wolfgang Wilfried Moelleken	170
Zur Phonologie niedersächsischer Dialekte. Von Heinz-Wilfried Appel	178
Buchbesprechungen Testi giuridici germanici. Atti des XVII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Potenza 24-25 maggio 1990. Von Wolfgang Pöckl	194
Urkundenbuch der Stadt Osnabrück 1301 - 1400. Bearbeitet von Horst-Rüdiger Jarck. Von Ulrich Weber	195
Lena Moberg, Lagtyskt och svenskt i Stockholms medeltida tänkeböcker. Von Karl Hyldgaard-Jensen	199
Die Niederlande und der europäische Nordosten. Ein Jahrtausend weiträumiger Beziehungen (700-1700). Hg. von Hubertus Menke. Von Rudolf A. Ebeling	201
Joachim Böger, Die niederdeutsche Literatur in Ostfriesland von 1600 bis 1870. Von Hermann Niebaum	204
U. Henry Gerlach [Hg.], Klaus Groth und Johannes Kneppelhout: Ein Briefwechsel 1868-1883 (nebst dazugehörigen Dokumenten). Von Joachim Hartig	206
Martin-M. Langner, Brahms und seine schleswig-holsteinischen Dichter. Von Joachim Hartig	209
Anke Finster, Der oldenburgische Schriftsteller August Hinrichs (1879-1956). Ein Beitrag zu den biobibliographischen Grundlagen der niederdeutschen Literaturgeschichtsschreibung. Von Ulrich Weber	210
Elisabeth Piirainen/Wilhelm Elling, Wörterbuch der westmünsterländischen Mundart. Von Reinhard Goltz	214
Antje Schmitz, Die Ortsnamen des Kreises Herzogtum Lauenburg und der Stadt Lübeck. Von Walther Kaestner	216

1994

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1994. Nr. 117. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, der Kultusministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1994

#### InhaltSeite

Stabstellung, Hakenstil und Verstypenwahl in den Langzeilen des Heliand. Eine metrisch-statistische Studie. Von Dietrich Hofmann7

Textkohärenz in mittelniederdeutschen Chroniken. Von Armin Hetzer	24
Zur frühen nichtlateinischen Urkundensprache am unteren Niederrhein. Eine Untersuchung an 22 Texten aus der Zeit zwischen 1301 bis 1375. Von Georg Cornelissen58	
Studien zum Engelhus-Glossar I. Der deutsch-lateinische Teil des ‚Vocabularius quadriidiomaticus‘. Von Robert Damme	75
Der Einfluß des Mittelniederdeutschen auf die altskandinavischen Sprachen in neuer Sicht. Von Kurt Braunnüller	93
Heilsgeschichtliche Bezüge in spätmittelalterlichen Totentänzen. Unter besonderer Berücksichtigung von Des dodes dantz, Lübeck 1489. Von Annette Krüger109	
Zum ostfriesischen Niederdeutsch (I). Von Arend Remmers	130
Regionalität und Modernität in der niederdeutschen Lyrik der Gegenwart. Bemerkungen zu einem Kolloquium. Von Jürgen Hein169	
Miszelle C. J. Hansen und das Rostocker Ehrendoktorat. Von Joachim Hartig	187
Buchbesprechungen Alger N. Doane, The Saxon Genesis. An Edition of the West Saxon Genesis B and the Old Saxon Vatican Genesis. Von Tette Hofstra189	
Johann Hendrik Gallee, Altsächsische Grammatik. 3. Aufl.. Von Hermann Niebaum	192
Zur Phonologie und Morphologie des Altniederländischen. Hrsg. von Rolf H. Bremmer Jr. und Arend Quak. Von Hermann Niebaum192	
Der Todtentanz in der Marienkirche zu Lübeck. Neudruck der Ausgabe Lübeck 1866. / Der Todtentanz der Marienkirche in Lübeck und der Nikolaikirche in Reval. Hrsg. von Hartmut Freytag. Von Rudolf Suntrup194	
Die mittelniederdeutsche Margaretenlegende, hrsg. v. Kurt Otto Seidel. Von Robert Damme	198
Manfred Eickhölder/Rolf Hammel-Kiesow (Hrsgg.), Ausstattungen Lübecker Wohnhäuser. Von Hartmut Freytag	200
Oebele Vries, "Naar ploeg en koestal vluchtte uw taal". De verdringing van het Fries als schrijftaal door het Nederlands (tot 1580). Von Armand Berteloot204	
Fokko Veldman, De taal van Westerwolde. Patronen en structuren in een Gronings dialect. Von Von Armand Berteloot	206
Vibeke Winge, Dänische Deutsche - deutsche Dänen. Geschichte der deutschen Sprache in Dänemark 1300-1800. Von Hermann Niebaum208	
Carsten Brandt, Sprache und Sprachgebrauch der Mennoniten in Mexiko. Von Rogier Nieuweboer	211
Berlinisch. Geschichtliche Einführung in die Sprache einer Stadt. Hrsg. Von Joachim Schildt und Hartmut Schmidt. Von Elisabeth Berner213	
Helmut Lausberg, Situative und individuelle Sprachvariation im Rheinland. Von Michael Elementaler	216

Phonetik und Dialektologie. Joachim Göschel zum 60. Geburtstag. Redigiert von Heinrich J. Dingeldein und Raphaela Lauf. Von Jan B. Berns220

Gunter Müller, Das Vermessungsprotokoll für das Kirchspiel Ibbenbüren von 1604/05. Von R[udolf] A. Ebeling	220
Westmünsterländische Flurnamen. Bd. 3: Dieter Dölling, Die Flurnamen der Stadt Gescher. - Bd. 4: Walter Ciuraj u.a., Die Flurnamen der Stadt Rhede. - Bd. 5: Walter Ciuraj u.a., Die Flurnamen der Stadt Isselburg. Bd. 7: Walter Ciuraj u.a., Die Flurnamen der Stadt Bocholt. - Bd. 8: Heinz Kock, Die Flurnamen der Stadt Stadtlöhn. - Bd. 9: Ingrid Söhnert, Die Flurnamen der Gemeinde Raesfeld. - Bd. 10: Gie Beimans, Die Flurnamen der Gemeinde Velen. - Bd. 11: Gie Beimans, Die Flurnamen der Gemeinde Heiden. Von Joachim Hartig223	
Dieter Berger, Duden. Geographische Namen in Deutschland. Von Joachim Hartig	224
Theodor Storm - Klaus Groth. Briefwechsel. Hrsg. von Boy Hinrichs. Von Joachim Hartig	226
Westfälisches Wörterbuch. Bd. 1, 4.-9. Lieferung. Von Joachim Hartig	229
Renate Herrmann-Winter, Kleines plattdeutsches Wörterbuch für den mecklenburgisch-vorpommerschen Sprachraum. Von Joachim Hartig230	
Heinrich Book in Zusammenarbeit mit Hans Taubken, Hümmlinger Wörterbuch. Von Reinhard Goltz	231
Die mittelalterlichen Handschriften der Wissenschaftlichen Stadtbibliothek Soest. Von Robert Peters	234

1995

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1995. Nr. 118. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, der Kultusministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1995

Inhalt	Seite
Ein Fragment der ‚sächsischen Weltchronik‘ in Riga. Der wiedergefundene älteste Textzeuge der ‚modernen B-Version‘. Von Jürgen Wolf7	
Das ‚Redentiner Osterspiel‘. Dramatische Struktur und theologischer Sinn. Von André Schnyder	27
Der wiedererstandene Eulenspiegel. Zur Druck- und Textgeschichte des Eulenspiegelbuchs. Von Heinz-Günter Schmitz	57
Störtebeker und die Folgen. Von der Faszination eines Stoffes in der deutschen Literaturgeschichte. Von Dieter Möhn	99
Zum Problem der regionalen Varietät. Anhand der mittelniederdeutschen Handschriften aus Riga (16. Jahrhundert). Von Dzintra. Lele 121	
"De Spraoke kümp ganz in Verfall". Bemerkungen zur Sprachgeschichte Münsters. Von Robert Peters	141
Sprachen und Sprechen in Pommern. Von Renate Herrmann-Winter	165
"Derbe, aber bieder". Überlegungen zur Genese von Ethno- und Sprachstereotypen innerhalb des niederdeutschen Humordiskurses. Von Martin Schröder189	
Zum ostfriesischen Niederdeutsch (II). Von Arend Remmers	211
Einstellungen zum Niederdeutschen in Münster. Von Katie Folwell und Martin Durrell	245
Buchbesprechungen Kloster Itzehoe 1256-1564. Bearbeitet von Hans Harald Hennings. Von Vibeke Winge	271
Peter Seidensticker (Hrsg.), Das Promptuarium medicinae. Von Robert Damme	272
Wolfgang Fedders, Die Schreibsprache Lemgos. Variablenlinguistische Untersuchungen zum spätmittelalterlichen Ostwestfälischen. Von Ulrike Stöwer278	
Hans Taubken [Hrsg.], Die Kämmereirechnungen der Stadt Lingen von 1549 bis 1567. Faksimile - Edition - Übersetzung. Von Joachim Hartig280	
Die Protokolle des Duisburger Notgerichts 1537-1545. Hrsg. von Margret Mihm. Von Hermann Niebaum	281
Volker Faltings, Die Dingprotokolle der Westerharde Föhr und Amrum 1658-1671. 1. und 2. Teil. Von Vibeke Winge	283
Kölner Hexenverhöre aus dem 17. Jahrhundert. Bearb. von Jürgen Macha und Wolfgang Herborn. Von Hermann Niebaum	285
Niederdeutsches Liederbuch. Volkstümliche Lieder aus fünf Jahrhunderten. Hrsg. von Heike Müns. Von Joachim Hartig	286
Ulrich Söbbing [Bearb.], Die Flurnamen der Gemeinde Südlohn. Von Von Joachim Hartig	288
Gie Belmans [Bearb.], Die Flurnamen der Gemeinde Reken. Von Von Joachim Hartig	289
Karl Spangenberg, Laut- und Formeninventar thüringischer Dialekte. Von Hermann Niebaum	290
Karl Spangenberg, Kleines Thüringisches Wörterbuch. Von Von Joachim Hartig	292
Bei der Wieden, Brage/Borgemeister, Bettina, Niedersächsisches Waldwörterbuch. Von Ingrid Schröder	294

Ostfriesisches Wörterbuch. Plattdeutsch / Hochdeutsch, zusammengestellt von Jürgen Byl.  
Von Robert Damme<sup>295</sup>

Omgekeerd is ook wat weerd. Retrograde woordenlijst van het Gronings annex rijmwoordenboek samengesteld door  
Siemon Reker. Von Joachim Hartig<sup>298</sup>

Ordbok över Sveriges dialekter. Första bandet, Häfte 1. Von Joachim Hartig 299

Ilka Göbel, Die Mühle in der Stadt. Müllerhandwerk in Göttingen, Hameln und Hildesheim vom Mittelalter bis ins 18.  
Jahrhundert. Von Dieter Möhn<sup>300</sup>

Diglossiestudien. Dialekt und Standardsprache im niederländisch-deutschen Grenzland. Hrsg. von Ludger Kremer.  
Von Walter Haas<sup>301</sup>

Beate Großkopf, Wie gefragt ist Niederdeutsch? Von Wolfgang Fedders 304

Dialekt ala carte: Dialektatlas Westmünsterland - Achterhoek - Liemers Niederrhein. Rrsg. von G. Cornelissen, A.  
Schaars, T. Sodmann. Von Amand Berteloot<sup>307</sup>

Einstellungen und Positionen zur Mundartliteratur. Rrsg. von Eva-Maria Schmitt und Achim Thyssen.  
Von Reinhard Goltz 309



1996

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1996. Nr. 119. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, der Kultusministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1996

Inhalt	Seite
Die Sächsische Weltchronik im Spannungsfeld von Intention und Rezeption (I). Von Manfred Zips	7
Störtebeker und die Folgen - eine Bibliographie durch die Jahrhunderte (I). Von Dieter Möhn	61
Flurnamen im Lippstädter Raum: Regionale Bildungsmuster. Von Gunter Müller	91
Regionalismus - die gedeutete Moderne. Umgangssprache(n) im niederdeutschen Raum. Von Konrad Köstlin	121
Zum ostfriesischen Niederdeutsch (III). Von Arend Remmers	141
Phonologischer Wandel im Saterländischen durch Sprachkontakt. Von Stefan Tröster	179
"Regional markiert": großräumliche Umgangssprache(n) im niederdeutschen Raum. Von Raphaela Lauf	193
Buchbesprechungen	
Holger Eckhardt, Totentanz im Narrenschiff. Von Hartmut Freytag	219
Ingrid Schröder, Die Bugenhagenbibel. Von Robert Peters	221
Sabine Jordan, Niederdeutsches im Lettischen. Von Dzintra Lele-Rozentale	225
Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Sonderlieferung Siglenverzeichnis. Abkürzungsverzeichnis; Band II: 24.-26. Lieferung. Von Robert Damme	228
Mecklenburgisches Wörterbuch. Siebzigste Lieferung: Wricke bis Zypreß, Von Robert Damme	231
Nina Berend/Klaus J. Mattheier (Hrsg.). Sprachinselforschung. Eine Gedenkschrift für Hugo Jedig. Von Hermann Niebaum	233
Ward van Osta, Toponymie van Brasschaat. Deel I, Deel II. Von Rudolf A. Ebeling	237
Birgit Schönwälder, Die -leben-Namen. Von Marlies Carstensen	239
Reinhard Pilkmann-Pohl, Die Romantisierung einer Jugend. "Das Plauderbüchlein" Augustin Wibbelts im Kontext seiner autobiographischen Schriften sowie der "Erinnerungen" Elisabeth Wibbelts. Von Ulf Bichel	242
Martin Schröder, Humor und Dialekt. Untersuchungen zur Genese sprachlicher Konnotationen am Beispiel der niederdeutschen Folklore und Literatur Von Von Ulf Bichel	243
Werner Jaeger, 'Fischerkähne auf dem Frischen Haff. Werner Jaeger, Der Kurische Reisekahn Maria. Von Reinhard Goltz	247

1997

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1997. Nr. 120. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, der Kultusministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1997

Inhalt	Seite
Die Sächsische Weltchronik im Spannungsfeld von Intention und Rezeption (II). Von Manfred Zips	7
"Die Saxen sind von Natur das fraysamest, kälttest Volck under allen Teutschen". Das Bild der (Nieder)Sachsen in der älteren deutschen Literatur. Von Edgar Papp	33
<i>fride</i> und <i>pax</i> als Bezeichnungen für spätmittelalterlichen städtischen Frieden. Von Gudrun Wittek	59
Störtebeker und die Folgen - eine Bibliographie durch die Jahrhunderte (II). Von Dieter Möhn	79
Wie Fritz Reuter "Feigen von den Disteln pflückte". Von Gerhard Schmidt-Henkel	117
Zur Zerdehnung kurzer Vokale in offener Silbe. Von Werner Beckmann	135
Buchbesprechungen	
Hubertus Menke, Bibliotheca Reinardiana, Teil I: Die europäischen Reineke-Fuchs-Drucke bis zum Jahre 1800. Von Detlev Schöttker	153
Lingua Theodisca. Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft. Jan Goossens zum 65. Geburtstag. Von Ingrid Schröder	154
Gerhard Kaldewei, Die Stadt im Mittelalter. Von Arend Mihm	160
Sabine Alfiing/Christine Schedensack, Frauenalltag im frühneuzeitlichen Münster. Von Ulrike Stöwer	162
R. Steinar Nybøle, Reynke de Vos. Ein Beitrag zur Grammatik der frühen Lübecker Druckersprache. Von Vibeke Winge	163
Die "Katherina divina" des Johann von Vippach. Eingeleitet und herausgegeben von Michael Menzel. Von W. Günther Rohr	165
Deutsche Spiele und Dramen des 15. und 16. Jahrhunderts. Von Hartmut Freytag	167
Brigitte Derendorf, Der Magdeburger Prosa-Äsop. Von Ingrid Schröder	170
Juliane Fuchs, HimmelFelß und Glückes Schutz. Studien zu Bremer Hochzeitsgedichten des 17. Jahrhunderts. Von Dieter Möhn	172
Tot tijdverdrijf in ballingschap (1663-1665). Dagboek van / Tagebuch von Gerard Udinck. Von Joachim Hartig	174
Wolfgang Beutin, Der Demokrat Fritz Reuter. Von Ulf-Hermann Bader	175
Dörte Hansen-Jaax, Transfer bei Diglossie. Synchrone Sprachkontaktphänomene im Niederdeutschen. Von Hubertus Menke	178
Jan Goossens, Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Niederlands. "Fränkischer Sprachatlas". Von Georg Cornelissen	181
Gerhart Lohse, Geschichte der Ortsnamen im östlichen Friesland zwischen Weser und Ems. Von Rudolf A. Ebeling	186
Ulrich Scheuermann, Flurnamenforschung - Bausteine zur Heimat und Regionalgeschichte. Von Marlies Carstensen	188
Heinz Kock, Die Flurnamen der Stadt Stadtlohn. Das preußische Grundsteuerkataster von 1826/27. Von Joachim Hartig	189
Erhard Mietzner, Die Flurnamen der Gemeinde Schöppingen. Atlas und Namenregister. Von Joachim Hartig	190

Matthias Vollmer, Die Flurnamen der Stadt Spenge. Von Rudolf A. Ebeling	191
Michael Simon, Vornamen wozu? Taufe, Patenwahl und Namengebung in Westfalen vom 17. bis zum 20. Jahrhundert. Von Joachim Hartig <sup>192</sup>	
Preußisches Wörterbuch. Deutsche Mundarten Ost- und Westpreußens. Von Hermann Niebaum	195

1998

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1998. Nr. 121. Der Verein für niederdeutsche Sprachforschung widmet diesen Band seines Jahrbuchs Dr. Joachim Hartig, Schierensee, zum 70. Geburtstag am 24. 12. 1998. Herr Dr. Hartig gehörte dem Vereinsvorstand von 1966 bis 1990 an. Mit großer Sorgfalt und Umsicht nahm er in der Zeit von 1975/76 (Band 98/99) bis 1990 (Band 112) die Schriftleitung des Jahrbuchs wahr. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, der Kultusministerin des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, der Deuregio Ostfalen e.V., des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1998

#### InhaltSeite

Die Volkssprachen im mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Europa (mit besonderer Berücksichtigung des Niederdeutschen). Von Helmut Lüdtke9

Diachrone Schreibsprachenforschung und historische Dialektologie des Niederdeutschen.

Von Michael Elmentaler

25

Stadtsprache oder Stadtsprachen: Zur Sprachlichkeit Danzigs im späten Mittelalter. Von Ingmar ten Venne

59

Wie reimen sich die Nachbarn? Eine Untersuchung nach den ursprünglichen Reimen in ‚Valentin und Namelos‘ in der Stockholmer Handschrift Cod. Holm. Vu 73. Von Erika Langbroek und Annelies Roeleveld85

Zur mittelniederdeutschen ‚Spiegelliteratur‘. Von Gunhild Roth

133

Expositorisches Erzählen in der neuniederdeutschen Literatur – stilistische Beobachtungen an Texten von Fritz; Meyer-Scharffenberg, Berthold Brügge und Klaus Meyer. Von Ulf-Hermann Bader149

#### Buchbesprechungen

Torbjörn Nilsson/Patrik Svensson, Gotiska. Grammatik, text och ordförklaringar. Von Nils Århammar

181

Thomas S. B. Johnston, Codex Hummercensis (Groningen, VB, PETP 12). An Old Frisian Legal Manuscript in Low Saxon Guise. Von Hermann Niebaum183

Steffen Krogh, Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen. Von Tette Hofstra 186

Kurt Braunmüller und Willy Diercks (Hrsg.), Niederdeutsch und die skandinavischen Sprachen I. Kurt Braunmüller (Hrsg.), Niederdeutsch und die skandinavischen Sprachen II. Von Tette Hofstra189

Dietrich Hofmann, Die Legende von Sankt Clemens in den skandinavischen Ländern im Mittelalter.

Von Hans Schottmann

192

Michael Herkenhoff, Die Darstellung außereuropäischer Welten in Drucken deutscher Offizinen des 15. Jahrhunderts. Von W. Günther Rohr196

Friedel Roolfs, Das Braunschweiger St.-Annen-Büchlein. Ein mittelniederdeutscher Druck aus dem Jahre 1507.

Von Herbert Blume201

Der Todtentanz in der Marienkirche zu Lübeck. Nach einer Zeichnung von C.J. Milde, mit erläuterndem Text von Professor W. Mantels. Neudruck der Ausgabe Lübeck, H.G. Rahtgens, 1866. Von Friedel Roolfs202

Klaus J. Mattheier, Haruo Nitta, Mitsuyo Ono (Hrsg.), Gesellschaft, Kommunikation und Sprache Deutschlands in der frühen Neuzeit. Von Vibeke Winge206

Arnold Rakers, Mundartatlas der alten Grafschaft Bentheim. Von Ludger Kremer

208

Tonaufnahmen des gesprochenen Deutsch. Dokumentation der Bestände von sprachwissenschaftlichen Forschungsprojekten und Archiven. Von Hermann Niebaum

213

Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten. Von Hubertus Menke

215

Karin Mahler, Eduard Schmelzkopf und die Zensur. Niederdeutsche Lyrik und politische Ausrichtung eines Braunschweiger Vormärz dichters. Von Herbert Blume219

1999

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 1999. Nr. 122. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 1999

#### InhaltSeite

Gedanken über Literatur in der Stadt Lübeck während des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Den hier gedruckten Beitrag habe ich am 2. Juni 1998 während der gemeinsamen Pfingsttagung des Hansischen Geschichtsvereins und des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung ... in Lübeck und am 1. Juli 1998 im Rahmen des Mittelalterkreises der Universität Hamburg ... referiert. Von Hartmut Freytag7

- Das kaufmännische Rechnungsbuch im Kontext städtischamtlicher Schriftlichkeit. Von Doris Tophinke 25
- Niederdeutsch im Wandel. Eine Panelstudie zum Wandel des gesprochenen Deutsch in realer Zeit. Von Peter Wagoner 45
- Zur Aktualität des plattdeutschen Wortschatzes. Eine Vitalitätsprüfung am Beispiel von Nachrichtensendungen. Von Dieter Mähn und Reinhard Goltz67
- Regiolekte im deutschen Westen. Forschungsansätze. Von Georg Cornelissen 91
- Dat sitt in de Pöste. Das niederdeutsche Hallenhaus als bildliche Domäne westmünsterländischer Idiome. Kognitive und kultursemiotische Aspekte der dialektalen Phraseologie. Von Elisabeth Piirainen115
- Polyphoner Chronotopos. Zur Poetologie der "Baasdärper Kränk" im Lichte der Romantheorie Michail Bachtins. Von Martin Schröder143
- Buchbesprechungen
- Irmtraud Rösler, Satz -;: Text - Sprachhandeln. Syntaktische Normen der mittelniederdeutschen Sprache und ihre soziofunktionalen Determinanten. Von Ingrid Schröder157
- Ann Marynissen, De flexie van het substantief in het 13e-eeuwse ambtelijke Nederlands. Von Ton Goeman 160
- E.R. Skvairs, Areale Grundlage für die Geschichte der mittelniederdeutschen Sprache der Hansezeit. Von Lena Eriksen / Vibeke Winge 165
- Reynke de Vos - Lübeck 1498. Geschichte und Rezeption eines deutschniederländischen Bestsellers. Hrsg. von Amend Berteloot, Loek Geeraedts, Hubertus Menke. Von R. Steinar Nybøle166
- Hilkert Weddige, Koninc Ermenrlkes Döt. Die niederdeutsche Flugschrift 'Van Dirick van dem Berne' und 'Van Juncker Baltzer'. Überlieferung, Kommentar, Interpretation. Von Dieter Möhn168
- Gerhard Stickel (Hrsg.), Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen. Von Hermann Niebaum 170
- Christa Jochum-Godglück, Die orientierten Siedlungsnamen auf -heim, -hausen, -hafen und -darfim frühdeutschen Sprachraum und ihr Verhältnis zur fränkischen Fiskalorganisation. Von Rudolf A. Ebeling174
- Frerk Möller, Der typisierte Plattsprecher. Modalwertanalyse zum Niederdeutschen in Schleswig-Holstein anhand der GETAS-Umfrage von 1984. Von Marlies Carstensen176
- Reinhard Goltz, Martin Schröder, Eck vertäll miene Jeschichte. Plattdeutsche Alltagserzählungen aus Ostpreußen. Von Wolfgang Laur178
- Klaus Groth, Quickborn. Mit Holzschnitten von Otto Speckter. Neu hrsg. von Ulf Bichel. Von Martin Schröder 180

2000

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2000. Nr. 123. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Mecklenburg-Vorpommern, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2000

Inhalt	Seite
Zur Stellung des Altsächsischen. Von Thomas Klein	7
Deutsch-russische Begegnung während der Hansezeit. Sprachliche Aspekte. Von Svetlana Ferdinand	33
Überlegungen zu einer Sprachgeschichte des Brandenburg- Berlinischen Raums. Von Joachim Gessinger	57
Zur Sprachgeographie des elbstälisch-brandenburgischen Gebietes an der mittleren Eibe. Von Jörg Möhring	85
Standardausprache und Bühnenausprache in ihrer nord- und niederdeutschen Prägung. Von Walter Trenschele	103
Das Plautdiitsche der russlanddeutschen Mennoniten vor und nach der Aussiedlung. Von Rogier Nieuweboer	115
" <i>Föe di dau ick dat.</i> " Der Beitrag des Niederdeutschen zu Figurengestaltung und Textaufbau in Uwe Johnsons Roman "Jahrestage". Von Barbara Scheuermann	145
<b>Buchbesprechungen</b>	
Humanistische Buchkultur. Deutsch-Niederländische Kontakte im Spätmittelalter (1450-1520). Von Hermann Niebaum	165
Christian Fischer, Die Stadtsprache von Soest im 16. und 17. Jahrhundert. Variationslinguistische Untersuchungen zum Schreibsprachenwechsel vom Niederdeutschen zum Hochdeutschen. Von Michael Elmentaler	167
G.A. Seyger, Aldenselen in Twinta. Bijdrage tot de geschiedschrijving van Oldenzaal. Von Ludger Kremer	171
Theodor Horster, Rheinberger Wörterbuch. Eine Dokumentation der Mundart am unteren Niederrhein. Von Heinz Eickmans	171
Renate Herrmann-Winter, Neues hochdeutsch-plattdeutsches Wörterbuch für den mecklenburgisch-vorpommerschen Sprachraum. Sinngleiche und sinnähnliche Wörter, Phrasen und Redensarten. Von Hermann Niebaum	173
Ostfriesisches Wörterbuch. Hochdeutsch / Plattdeutsch. Oostfreesk Woordenbook. Hoogdütsk / Plattdütsk. Von Hermann Niebaum	174
Kai Rohkohl, Die plautdiitsche Sprachinsel Fernheim/Chaco (Paraguay). Dokumentation des Sprachverhaltens einer rußlanddeutschen Mennonitenkolonie. Von Rogier Nieuweboer	175
Rogier Nieuweboer, The Altai Dialect of Plautdiitsch. West-Siberian Mennonite Low German. Von Larissa Naiditsch	177
Augustin Wibbelt, Gesammelte Werke in Einzelausgaben, in Zusammenarbeit mit der Augustin Wibbelt-Gesellschaft e.V., Münster, bearbeitet von Hans Taubken. Von Martin Schröder	181
Ingrid Wiken Bonde, Was hat uns dieser Gast wohl zu erzählen? oder Die Jagd nach dem Nobelpreis. Zur Rezeption niederländischer Literatur in Schweden. Von Heinz Eickmans	183
Bernhard Kewitz, Coesfelder Beinamen und Familiennamen vom 14. bis 16. Jahrhundert. Von Rudolf A. Ebeling	185
Von <i>Abbenhues</i> bis <i>Zybelinck</i> . Die westmünsterländischen Hof- und Familiennamen des späten 15. und frühen 16. Jahrhunderts. Von Rudolf A. Ebeling	187
Renate Herrmann-Winter (Hrsg.), Heimatsprache zwischen Ausgrenzung und ideologischer Einbindung. Niederdeutsch in der DDR. Von Joachim Wiese	189

2001

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2001. Nr. 124. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, der Bezirksregierung Weser-Ems, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2001

InhaltSeite Zur

südniedersächsisch-thüringischen Dialektscheide um und seit 1400. Erheblich erweiterte Fassung meines am 27. Mai 1999 auf der Pflingsttagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung in Quedlinburg gehaltenen Vortrages. Von Robert Damme (Münster)7

- Johannes Hildebrandi - Karriere eines Niederdeutschen in Schweden. Von Margarete Andersson-Schmitt 67
- Zwei- und mehrgliedrige Ausdrücke in mittelniederdeutsch-altswedischer Übersetzungsliteratur. Eine Fallstudie. Von Kurt Erich Schöndorf77
- Städtische Kommunikation zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit. Greifswald im 15. Jahrhundert. Von Ingrid Schröder 101
- Der Einfluß des Französischen auf das Mecklenburgische bei Fritz Reuter. Von Katja Malsch 135
- Buchbesprechungen  
Volker Krobisch, Die Wolfenbütteler Sammlung (Cod. Guelf, 1203 Helmst.). Von Ingrid Schröder 155
- Hugo Kempes, Die Register der Willkommsschatzung von 1498 und 1499 im Fürstbistum Münster. Teil 2: Index, Von Hans Taubken157
- Jozef Van Loon, De ontstaansgeschiedenis van het begrip 'Stad'. Een bijdrage van de diachrone semantiek tot de sociaal-economische geschiedenis van Noord-West-Europa, inzonderheid van de Nederlanden. Von Oebele Vries159
- Maik Lehmborg, Der Amtssprachenwechsel im 16. Jahrhundert. Zur Sprachgeschichte der Stadt Göttingen. Von Stefan Mähl161
- Mareike Temmen, Die medizinische Recepthandschrift Burgsteinfurt Hs. 15. Edition und Untersuchung einer Handschrift aus dem 16. Jahrhundert. von Bernhard Schnell163
- Katalog der mittelalterlichen deutschsprachigen Handschriften der ehemaligen Staats- und Universitätsbibliothek Königsberg. Nebst Beschreibungen der mittelalterlichen deutschsprachigen Fragmente des ehemaligen Staatsarchivs Königsberg. Auf der Grundlage der Vorarbeiten Ludwig Deneckes erarbeitet von Ralf Päsler. Von Reinhard Goltz166
- Beiträge zur historischen Stadtsprachenforschung. Hrsg. von Helga Bister-Broosen. Von Hermann Niebaum 167
- Balans in duplo over persoon en werk van K. H. Heeroma - Muus Jacobse. Met een bibliografie. Von Pierre Hessmann 169
- Friedhelm Debus, Entwicklungen der deutschen Sprache in der Gegenwart und in der Zukunft? Von Ludger Kremer 171
- Sprachformen. Deutsch und Niederdeutsch in europäischen Bezügen. Festschrift für Dieter Stellmacher zum 60. Geburtstag. Von Hermann Niebaum172
- Dirk Willkommen, Nordstrander Platt. Phonologie des Nordstrander Platt. Niederdeutsch in multilingualer Region. Von Heinz-Wilfried Appel176
- Evelyn Ziegler, Sprachgebrauch - Sprachvariation - Sprachwissen. Eine Familienfallstudie. Von Dieter Möhn 179
- Reinhild Vandekerckhove, Structurele en sociale aspecten van dialectverandering. De dynamiek van het Oeerlijkse dialect. Von Amand Berteloot181
- Reinhold Möller, Niedersächsische Siedlungsnamen und Flurnamen mit k-Suffix und s-Suffix in Zeugnissen vor dem 12. Jahrhundert. Von Marlies Carstensen183

2002

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2002. Nr. 125. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2002

Inhalt	Seite
Noch einmal zur Stellung des Altsächsischen. Eine Antwort auf Thomas Klein. Von Steffen Krogh	7
Die mittelniederdeutschen Wunstorfer Urkunden von 1290 und 1303 - zwei Fälschungen aus dem 14. Jahrhundert? Ein Beitrag zum Stand der Erforschung der mittelniederdeutschen Urkunden der Zeit um 1300. Von Norbert Nagel	27
Zum Fragment des niederdeutschen Seebuchs aus dem 15. Jahrhundert. Von Ekaterina Skvairs	83
Wechselseitige niederdeutsch/niederländische Literaturbeziehungen in der frühen gedruckten Erzähldichtung. Mit einer Edition des Magdeburger Drucks der Historie van twen kopluden (um 1495). Von Rita Schlusemann	97
Abschrift oder Fälschung? Zur Authentizität eines "mittelniederdeutschen" Berichts über die Moskauer Kremlbibliothek im 16. Jahrhundert. Von Ludger Kremer	131
Stationen der ostfriesischen Literatur. Von Joachim Böger	155
<b>Buchbesprechungen</b>	
Amand Berteloot/Detlev Hellfaier (Hrsg.), Jacob van Maerlants >Der naturen bloeme< und das Umfeld. Vorläufer - Redaktionen - Rezeption. Von Hubertus Menke	193
Leuvense Bijdragen 90 (2001), Nr. 1-3. Von Robert Damme/Hartmut Freytag	197
Gaudium paschale. Von Martin Goy	200
Het Hartebok. Hs. Hamburg, Staats- und Universitätsbibliothek, 102c in scrinio. Diplomatisc e ed. bez. d. Erika Langbroek en Annelies Roeteveld. Von Amand Berteloot	205
Timothy Sodmann (Hrsg.), Dodendantz Lübeck 1520. Faksimileausgabe mit Textabdruck, Glossar und einem Nachwort. Von Robert Damme	207
Die Beschrijvinge der Niedergrafschaft Lingen. Ein landesherrliches Einkünfteverzeichnis aus den Jahren 1555 bis 1592. Hrsg. von Hans Taubken. Von Hermann Niebaum	208
Regionalsprachen, Stadtsprachen und Institutionssprachen im historischen Prozeß, hrsg. von Michael Elmentaler. Von Hermann Niebaum	209
Hamburgisches Wörterbuch. Bd. 1: A - E. Bd. 2: F - K. Bd. 3, Lfg. 19 u. 20. Von Johann B. Berns	211
Helmut Lausberg/Robert Möller, Rheinischer Wortatlas. Von Hermann Niebaum	213
J. Goossens/J. Taeldeman/G. Verleyen, Fonologische Atlas van de Nederlandse Dialecten. Deel I. - Deel II, III. Von Hermann Niebaum	216
Jan Goossens, Ausgewählte Schriften zur niederländischen und deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Hrsg. von Heinz Eickmans, Loek Geeraedts, Robert Peters. Von Hermann Niebaum	219
Heimich Kröger, Plattdütsch in de Kark in drei Jahrhunderten. 3 Bde. Von Robert Damme	220
Theo Schuster, Bösselkatrien heet mien Swien. Das Tier in der ostfriesischen Kulturgeschichte und Sprache. Von Hans Taubken	224
Elisabeth Piirainen, Phraseologie der westmünsterländischen Mundart. Teil 1: Semantische, kulturelle und pragmatische Aspekte dialektaler Phraseologismen. Teil 2: Lexikon der westmünsterländischen Redensarten. Von Frek Möller	225
Reinhold Möller, Nasalsuffixe in niedersächsischen Siedlungsnamen und Flurnamen in Zeugnissen vor dem 12. Jahrhundert. Von Marlies Carstensen	227
Uwe Ohainski/Jürgen Udolph, Die Ortsnamen -des Landkreises und der Stadt Hannover.	



Die Flurnamen der Stadt Gronau. Das preußische Grundkataster von 1827. Bearb. v. Hanspeter Dickel u. Erhard Mietzner. - Die Flurnamen der Stadt Borken. Bearb. v. Georg Beining. - Die Flurnamen der Gemeinde Heek. Bearb. v. Erhard Mietzner. - Die Flurnamen der Stadt Gronau. Bearb. v. Hanspeter Dickel u. Erhard Mietzner. Von Rudolf A. Ebeling<sup>230</sup>

Frank von Hagel/Martin Joseph, Die Flurnamen der Gemeinde Mettingen. Von Rudolf A. Ebeling

231

Katharina Falkson, Die Flurnamen des Kirchspiels Büsum (Dithmarschen). Von Rudolf A. Ebeling

232

Ludwig Remling (Hrsg.), Im Bannkreis habsburgischer Politik. Von Folkert Postma

235

2003

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2003. Nr. 126. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, Bezirksregierung Hannover. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2003

Inhalt	Seite
Vorstudien zu einer mittelniederdeutschen Grammatik I. Von Dieter Möhn und Ingrid Schröder	7
Zwischen Nähe und Distanz. Vertextungstraditionen im Osnabrück der frühen Neuzeit. Von Elvira Topalovic	53
Bücher für den Markt. Bemerkungen zur Sprache in der nord-ostniederländischen Buchproduktion im Spätmittelalter. Von Jos M.M. Hermans	85
Niederdeutsch und Hochdeutsch in der satirischen Flugschrift "Hans Pumsack" (Rostock 1627). Ein Beitrag zur Geschichte des Bilingualismus und des Sprachwechsels in Norddeutschland. Von Nicola McLelland	107
Futurtempora im Niederdeutschen? Von Helmut Spiekermann	133
"Vater! Tue das nicht!" Das Verhältnis des Georg Johann Reuter zu seinem Sohn Fritz Reuter. Von Arnold Hückstädt	149
Buchbesprechungen	
Mittelalterliche volkssprachige Glossen. Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999. Hrsg. von Rolf Bergmann, Elvira Glaser und Claudine Moulin-Fankhänel. Von Anette Poppenborg	165
Robert Peters, Horst P. Pütz, Ulrich Weber (Hrsg.): Vulpis Adolatio. Festschrift für Hubertus Menke zum 60. Geburtstag. Von Christian Fischer.	168
Stadtbücher als namenkundliche Quelle. Vorträge des Kolloquiums vom 18.-20. September 1998. Hrsg. von Friedhelm Debus. Von Piere Hessmann	170
Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte. Hrsg. von Jürgen Macha, Elmar Neuß, Robert Peters unter Mitarbeit von Stephan Elspaß. Von Herbert Blume	174
Die Inschriften der Stadt Braunschweig bis 1528. Bearb. von Andrea Boockmann. Die Inschriften der Stadt Braunschweig von 1529 bis 1671. Gesammelt und bearb. von Sabine Wehking. Von Herbert Blume	177
Ulrike Möller, Das Wörterbuch des Jakob von Melle. Untersuchungen zur niederdeutschen Lexikographie im frühen 18. Jahrhundert. Von W. Günther Rohr	179
Vibeke Winge, Pebersvend og Poltergejst. Tysk inflydelse på dansk. Von Herbert Blume	181
Ursula Föllner (Hrsg.), Niederdeutsch. Sprache und Literatur der Region. Von Robert Peters	182

2004

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2004. Nr. 127. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, der Ministerin für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe, Bezirksregierung Hannover. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2004

Inhalt	Seite
Wann entstand das Altsächsische? Von Thomas Klein	7
Mittelniederdeutsche Schreibsprachen im Weserraum. Von Robert Peters	23
Zur Entstehung des ‚Vocabularius Theutonicus‘. Von Robert Damme	45
‚Dith is de kranshals‘ und ‚[Frowenloff]‘ im Hamburger Hartebok. Alte Fragen, neue Antworten. Von Erika Langbroek	65
Grammatische Parallelen zwischen niederdeutschen Mundarten und Nichtstandardvarietäten im Englischen aus typologischer Sicht. Von Günter Rohdenburg	85
Silbenschnitt im Niederdeutschen. Von Helmut Spiekermann	123
Buchbesprechungen	
Hildegard Weber, Venlo - Duisburg - Essen. Diatopische Untersuchungen zu den historischen Stadtsprachen im 14. Jahrhundert. Von Amund Berteloot	141
Sprache und Literatur des Mittelalters in den nideren landen. Gedenkschrift für Hartmut Beckers. Hg. von Volker Honemann, Helmut Tervooren, Carsten Albers, Susanne Höfer. Von Günther Rohr	143
Das Freckenhorster Legendar. Andacht, Geschichte und Legende in einem spätmittelalterlichen Kanonissenstift. (Edition und Kommentar). Hrsg. von Beate Sophie Fleck, Friedel Helga Roolfs, Gabriela Signori. Von Hermann Niebaum	146
Die Lübecker Historienbibel. Die niederdeutsche Version der nordniederländischen Historienbibel, hg. von Margarete Andersson-Schmitt. Von Günther Rohr	147
Werner Beckmann, Suppletion im Niederdeutschen. Von Maik Lehmborg	148
Mittelbisches Wörterbuch. Begründet von Karl Bischoff. Weitergeführt und herausgegeben von Gerhard Kettmann. Band 2: H-O. Von Hermann Niebaum	150
Dieter Stellmacher (Hrsg.), Dialektologie zwischen Tradition und Neuansätzen. Beiträge der Internationalen Dialektologentagung. Von Hermann Niebaum	153
Westfälischer Flurnamenatlas im Auftrag der Kommission für Mundart und Namenforschung Westfalens bearbeitet von Gunter Müller. Von Hermann Niebaum	158
Andrea Bambek, Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Von Jörn Bockmann	161
Briefwechsel zwischen Jacob und Wilhelm Grimm. Herausgegeben von Heinz Rölleke. Teil 1 Text. Von Dieter Möhn	162
Helbich, Wolfgang / Walter D. Kamphoefner (Hrsg.), Deutsche im Amerikanischen Bürgerkrieg: Briefe von Front und Farm 1861-1865. Von Stephan Elspaß	164
Dieter Metzger (Hg.), Sprachen in Europa. Sprachpolitik, Sprachkontakt, Sprachkultur, Sprachentwicklung, Sprachtypologie. Von Hermann Niebaum	165
W. Scott Hoerle, Hans Friedrich Blunck. Poet and Nazi Collaborator, 1888-1961. Von Thomas Braun	167

2005

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2005. Nr. 128. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Herrn Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Staatskanzlei, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2005

#### InhaltSeite

„Komplexe Verbalgefüge in der mittelniederdeutschen Kanzleisprache. Der folgende Beitrag basiert auf einem Vortrag, der vom Verfasser auf der Jahrestagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung im Juni 2004 in Bremerhaven gehalten wurde. Von Andreas Bieberstedt7

Low German Loanwords in Middle English. A Comparison between the Electronic *OED* (Second Edition) and *MED*. Von Oliver M. Traxel41

"... in Öorden vnde Steden". Zu Bugenhagens Beitrag zur niederdeutschen Übersetzung des Lutherschen Neuen Testaments. Von Timothy A. Francis63

Vier Alphabete und (k)ein Autor? Ist der Ulenspiegel signiert? Von Ulrich Seelbach 77

Adolf Friedrich Theodor Brückner: De Pirdjungs (1775). Eine niederdeutsche Dialog-Idylle zur Leibeigenenfrage in einem "Bundesbuch" des Göttinger Hains. Mit einem ungedruckten Brief Ernst Theodor Johann Brückners. Von Paul Kahl115

Aspekte niederdeutscher Familiennamen-Geographie. Von Konrad Kunze 135

Das Niederdeutsche an der Unterweser. Von Dieter Stellmacher 163

#### Miszellen

Wo entstand der Sachsenspiegel? Auf der Suche nach Eike von Repgow. Von Peter Landau 175

Neue Forschungen zur Hanesprache im Kontakt mit dem Russischen. Von Larissa Naiditsch 178

#### Buchbesprechungen

Der Sachsenspiegel. Übersetzt und eingeleitet von Paul Kaller. Von Nadine Wallmeier 185

Schnittpunkte. Deutsch-niederländische Literaturbeziehungen im späten Mittelalter, hrsg. von Angelika Lehmann-Benz, Ulrike Zellmann, Urban Küsters. Von W. Günter Rohr187

Birgit Noodt, Religion und Familie in der Hansestadt Lübeck anhand der Bürgertestamente des 14. Jahrhunderts. Von Norbert Nagel190

Ulrich Weber, Die mittelniederdeutsche Schreibsprache Osnabrücks. Variablenlinguistische Untersuchungen zum Nordwestfälischen. Von Andreas Bieberstedt193

Robert Damme / Norbert Nagel (Hrsg.), westfeles vnde sassesch. Festgabe für Robert Peters zum zum 60. Geburtstag. Von Andreas Bieberstedt197

Cora Dietl, Minimalgrammatik Mittelniederdeutsch. Von Dieter Möhn 200

Georg Cornelissen, Kleine niederrheinische Sprachgeschichte (1300-1900). Eine regionale Sprachgeschichte für das deutsch-niederländische Grenzgebiet zwischen Amheim und Krefeld. Von Ludger Kremer202

Georg Cornelissen, Rheinisches Deutsch. Wer spricht wie mit wem und warum. Von Ludger Kremer 203

Das Niedersächsische Wörterbuch im Ammerland. Berichte und Mitteilungen aus der Arbeitsstelle. Hrsg. von Dieter Stellmacher. Von Herbert Blume204

Jan Goossens, Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Niederlands. "Fränkischer Sprachatlas". Von Georg Cornelissen205

C. De Wulf, J. Goossens, J. Tældeman, Fonologische Atlas van de Nederlandse Dialecten. [Lfg. 3:] Deel IV: De consonanten. Von Hermann Niebaum206

Utz Maas, Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933-1945. Bd. I: Einleitung und biobibliographische Daten A - F. Bd. II: Biobibliographische Daten G - P (Q). Von Hermann Niebaum208

Wilbert Heeringa, Measuring Dialect Pronunciation Differences using Levenshtein Distance  
Von Robert Möller

210

2006

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2006. Nr. 129. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Staatskanzlei, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2006

#### InhaltSeite

Vermündlichte Schriftlichkeit und verschriftlichte Mündlichkeit. Zu Funktion und Entstehung von Hakenstil und Variation in der Stabreimdichtung, am Beispiel des ‚Heliand‘. Von Harald Haferland7

Die Hanse und Novgorod: drei Jahrhunderte Sprachkontakt. Von Catherine Squires	43
Verschriftlichungsprozesse und schriftkultureller Ausbau der romanischen Sprachen im Mittelalter. Von Barbara Frank-Job	89
Eine niederdeutsche Apokalypse in der Baseler Handschrift F. VII. 12, folio 211 r - 217 r. Von Erika Langbroek	111
Sprachwechsel in Mecklenburg. Von Irmtraud Rösler	139
Untersuchungen zur gegenwärtigen mecklenburgischen Mundart. Von André Köhncke	157
Buchbesprechungen	
Deutsch im Kontakt mit germanischen Sprachen, hrsg. von Horst Haider Munske. Von Hermann Niebaum	185
Michael Elmentaler, Struktur und Wandel vormoderner Schreibsprachen. Von Christian Fischer	191
G.A. Seyger, Twenthe tussen west, zuid en oost (1336-1500). Variabelenlinguistisch onderzoek op oorkonden uit de steden Almelo, Enschede, Oldenzaal en Ootmarsum en voorts van ambtman en rentmeester in Twenthe. Von Jan Berns192	
Frühneuhochdeutsches Glossenwörterbuch. Index zum deutschen Wortgut des >Vocabularius Ex quo<. Hrsg. von Klaus Grubmüller. Von Robert Damme195	
Elvira Topalovic, Sprachwahl - Textsorte - Dialogstruktur. Zu Verhörprotokollen aus Hexenprozessen des 17. Jahrhunderts. Von Hermann Niebaum197	
Henk Bloemhoff, Taaltelling Nedersaksisch. Een enquete naar het gebruik en de beheersing van het Nedersaksisch in Nederland. Von Dieter Stellmacher199	

2007

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2007. Nr. 130. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Staatskanzlei, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und der Carl-Toepfer-Stiftung, Hamburg. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen), Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2007

#### InhaltSeite

Zur Rhetorik der ‚Göttinger Liebesbriefe. Der folgende Beitrag basiert auf einen Vortrag, den ich im Mai 2005 auf der 118. Jahrestagung für Niederdeutsche Sprachtagung in Rostock gehalten habe, s. meinen Tagungsbericht im Nd. Kbl. 112 (2005) 47-49. Von Jörn Bockmann7

*„Ben yeghelijc kersten mensche es sculdich te weten drie dinghen: als wat hij ghelouen sal, wat hij bidden sal ende wat hedoen ende laten sal.“* Autorintentionen und Vermittlungsstrategien in verschiedenen Redaktionen des ‚Kerstenen spiegel‘ Dietrichs von Osnabrück. Von Jana Jürs33

Recht und Gerechtigkeit im ‚Reynke de vos‘ (Lübeck 1498). Von Volker Honemann	47
Mining und Lining. Das Zwillingemotiv im Werk Fritz Reuters unter komparatistischer Perspektive. Von Barbara Frey	63
Nähesprachlichkeit und Regionalsprachlichkeit in historischer Perspektive. Von Markus Denkler und Stephan Elspaß	79
Staatlich geförderte Dialektforschung 1920 bis 1960. Eine Skizze zur Geschichte der deutschen Dialektologie an Beispielen aus der niederdeutschen Sprachforschung. Von Klaas-Hinrich Ehlers109	
Status der Regional- und Minderheitensprachen aus verfassungs- und völkerrechtlicher Sicht. Von Stefan Oeter	127
Buchbesprechungen Lennart Elmevik, Stefan Mähl, Kurt Erich Schöndorf (Hrsg.), Niederdeutsch in Skandinavien V und VI. Von Hermann Niebaum	151
Elisabeth Romare, Präpositionen und Präpositionalisierungsprozesse. Von Dieter Möhn	153
Amand Berteloot, Hans van Dijk, Jasmin Hlatky (Hrsg.), "Een boec dat men te Latine heet Aurea Legenda". Von W. Günther Rohr155	
Philipp Poeth, Von dem Fuchs Reinart. Von W. Günther Rohr	159
Richard F. Johnson, Saint Michael the Archangel in Medieval English Legend. Von W. Günther Rohr	161
Heinrich Book in Zusammenarbeit mit Hans Taubken, Hümmlinger Wörterbuch auf der Grundlage der Loruper Mundart. Von Reinhard Goltz162	

2008

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2008. Nr. 131. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Staatskanzlei, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und der Carl-Toepfer-Stiftung, Hamburg. Schriftleiter: Prof. Dr. Hermann Niebaum, Große Schulstr. 39, D-49078 Osnabrück-Hellern (Nedersaksisch Instituut, Oude Kijk in 't Jatstraat 26, NL-9712 EK Groningen) und Dr. Friedel Helga Roolfs, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Germanistisches Institut, Abt. Niederdeutsche Sprache und Literatur, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2008

Inhalt	Seite
Die Zeitzer ‚Legenda aurea‘. Fragmente einer unbekanntes niederdeutschen Versübertragung. Von Christoph Fasbender	7
Sprachunvermögen oder Sprachspiel? Betrachtungen zu plattdeutschen Komödien aus dem 17. Jahrhundert. Von Ulrich Weber	19
Sprachkontakt in Norddeutschland. Ein Fundstück aus der Geschichte der Sprachkartographie. Von Alfred Lameli	51
Jiddisch-niederdeutsche Sprachbeziehungen in Ostfriesland. Von Gertrud Reershemius	71
Zur Dialektlexikographie in Pommern. Kosegartens Wörterbuch der Niederdeutschen Sprache älterer und neuerer Zeit. Von Matthias Vollmer	113
Perzeptive Dialektologie und Spracheinstellungsforschung. Von Joachim Gessinger	133
Grammatische Funktionen im heutigen Nordniederdeutschen. Positionsbestimmung zwischen Englisch und Hochdeutsch. Von Kristian Berg	145
Hamburgisch - Sprachkontakt und Sprachvariation im städtischen Raum. Eine Projektskizze. Von Andreas Bieberstedt, Jürgen Ruge, Ingrid Schröder	159
Buchbesprechungen Die Frieslande. Hrsg. im Auftrag des Interfriesischen Rates von Thomas Steensen. Von Hermann Niebaum	185
Beate Hennig und Jürgen Meier, Kleines Hamburgisches Wörterbuch. Von Hermann Niebaum	187

2009

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2009. Nr. 132. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Herrn Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Staatskanzlei, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe und der Carl-Toepfer-Stiftung, Hamburg. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Roolfs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2009

Inhalt	Seite
Die niederdeutsche Literatur nach 1945. Rekonstruktion einer Entwicklung. Von Reinhard Goltz und Dieter Möhn	7
Sprachvariation in Norddeutschland (SiN). Von Ingrid Schröder und Michael Elmentaler	41
<i>'n Kniefmutt ma up'n Lann ümmer in t' Tasch hemm'</i> Überlegungen zur Herkunft der Sippe von mnd. <i>knif</i> , <i>knip</i> 'Messer, besonders Schustermesser' im Niederdeutschen. Von Peter Strathmann <sup>69</sup>	
Niederdeutsch und Okzitanisch: paralleler Untergang und Stigmatisierung in der frühen Neuzeit. Von Timothy A. Francis	129
Gern erzählt, ungerne gedruckt. Peter Lurenz und Krischan Wehnke im Lügenläuschen. Von Hartwig Suhrbier	141
Das Wisconsin-Pommersche im Spiegel deutsch-amerikanischer Sprachvarietäten. Von Mark L. Louden	165
Buchbesprechungen	
Ulrike Hascher-Burger, <i>Verborgene Klänge. Inventar der handschriftlich überlieferten Musik aus den Lüneburger Frauenklöstern bis ca. 1550.</i> Von Dieter Möhn <sup>177</sup>	
Stefan Mähl, <i>geven vnde screven tho deme holme.</i> Variablenlinguistische Untersuchungen zur mittelniederdeutschen Schreibsprache in Stockholm. Von Hermann Niebaum <sup>179</sup>	
Ferdinand Herdemann, <i>Versuch einer Lautlehre der westmünsterländischen Mundart.</i> Von Hermann Niebaum	181
Henk Bloemhoff, Jurjen van der Kooi, Hermann Niebaum und Siemon Reker (Hrsg.), <i>Handboek Nedersaksische Taal- en Letterkunde.</i> Von F.H. Smits	182
Siegfried Theissen und Caroline Klein, <i>Contrastief woordenboek Nederlands-Duits.</i> Von Ute K. Boonen	185



2010

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2010. Nr. 133. [Prof. Dr. Hermann Niebaum anlässlich seines 65. Geburtstages gewidmet.] Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Roolfs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2010

Inhalt	Seite
Mechthild von Magdeburg: Ein handschriftlicher Neufund aus dem elbstfälischen Sprachraum. Von Catherine Squires	9
Das "Rostocker Liederbuch" und seine neue kritische Edition. Von Franz-Josef Holznagel	45
Norwegisch-niederdeutsche Sprachkontakte. Zweisprachige Quellen aus dem Hansekontor Bergen. Von Agnete Nesse	87
Intonation des Niederdeutschen. Eine Untersuchung zu Weener (Rheiderland). Von Jörg Peters	105
Niederdeutsch im 21. Jahrhundert. Bestandsaufnahme und Perspektiven. Von Freerk Möller	141
<b>Buchbesprechungen</b>	
Margret Mihm und Arend Mihm, Mittelalterliche Stadtrechnungen im historischen Prozess. Von Hermann Niebaum	165
Andreas Bieberstedt, Textstruktur - Textstrukturvariation - Textstrukturmuster. Lübecker mittelniederdeutsche Testamente des 14. und 15. Jahrhunderts. Von Norbert Nagel	167
Hans Blosen und Rikke Agnete Olsen (Hrsg.) unter Mitarbeit von Aage Andersen, Bendt Falkesgaard Pedersen und Frede Storborg, Das Büchsenmeister- und Kriegsbuch des Johannes Bengedans, Kriegskunst und Kanonen. Von Robert Peters	173
Maike Claußnitzer, <i>Sub specie aeternitatis</i> . Studien zum Verhältnis von historischer Situation und Heilsgeschichte im Redentiner Osterspiel. Von Friedel Helga Roolfs	176
Heinrich Rüthing (Hrsg.), Die Chronik Bruder Göbels. Aufzeichnungen eines Laienbruders aus dem Kloster Böödeken 1502 bis 1543. Von Robert Peters	178
Dietrich Hofmann und Anne Tjerk Popkema, unter Mitwirkung von Giela Hofmann, Altfriesisches Handwörterbuch. Von Joseph Salmons	180
Niedersächsisches Wörterbuch. Band V (1995-1998), Band VI (1999-2003), Band VII: Lfg. 1-7 (2001- 2008), Band VIII: Lfg. 1-6 (2004-2009) . Hrsg. v. Dieter Stellmacher. Von Renate Herrmann-Winter	182
Birte Arendt, Niederdeutschdiskurse. Spracheinstellungen im Kontext von Laien, Printmedien und Politik. Von Anna Osterhus	186
Mirko Nottscheid, Christine M. Kaiser und Andreas Stuhlmann (Hrsg.): Die Germanistin Agathe Lasch (1879-1942). Aufsätze zu Leben, Werk und Wirkung. Von Jan Wirrer	188

2011

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2011 Nr. 134. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Rooffs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2010

*Nu sal horen dey ghemeynheyt der borghere dat alde ghekorne unde ghepruvede recht.* Sprachliche Verhältnisse in Soest von den Anfängen bis in die Mitte des 16. Jahrhunderts  
Von Robert P et ers .....7

Diplomatische Edition und Übersetzung einer Handschrift des Goslarer Stadtrechtes von ca. 1350  
Von Mai k Lehm b erg .....35

Zu strukturellen und stilistischen Merkmalen der hanseatischen Handelsbriefe. Das Beispiel der Briefsammlung des Finnen Pawel Scheel  
Von Mai kki S oro-R uhanen ..... 59

„*Dürfen wir essing?*“ Beobachtungen zur Übernahme des mecklenburgischen *ing-Diminutivs* in das regionale Hochdeutsch  
Von Kl aas- Hi nri ch Ehl ers .....79

Lexikalische Variation in der Alltagssprache der Stadt Essen. Was die Gewährleute 2009 dazu meinten  
Von Geor g C ornell i s sen .....93

Niederdeutsch und Hochdeutsch – ein Fall von Diasystematisierung  
Von S t effen Höder ..... 113

Standardadvergenz im nördlichen Niedersachsen? – Eine exemplarische Analyse von Sprecherinnen aus drei Generationen  
Von Lar s Vorber ge r und Ingrid S chröder .....137

Zum Dialektgebrauch im Westmünsterland. Code-switching in halböffentlichen Gesprächen  
Von Markus Denkl er ..... 149

#### Buchbesprechungen

Michael Flöer und Claudia Maria Korsmeier: Die Ortsnamen des Kreises Soest.

Birgit Meineke: Die Ortsnamen des Kreises Lippe.  
Von Al brecht Greul e ..... 171

Ruth Kunz und Maria Völlono: „Nordwörter“ und „Südwörter“ im Saar-Mosel-Raum. Alte Wortschichten in Toponymen eines exemplarischen Interferenzraumes.

Von Ki rst i n C as em i r ..... 173

André R. Köller: Rheiderland oder Reiderland? Schreibung und Deutung des Namens. Untersuchungen zur Geschichte der Landschaft.  
Von Ki rst i n C as em i r .....176

Georg Cornelissen und Heinz Eickmans (Hrsg.): Familiennamen an Niederrhein und Maas. Von Angenendt bis Seegers/Zeegers  
Von J an Goossens ..... 177

Das Hamburger Ordeelbook von 1270 samt Schiffrrecht. Nach der Handschrift von Fredericus Varendorp von 1493 (Kopenhagener Codex). Textausgabe und Übersetzung ins Hochdeutsche mit rechtsgeschichtlichem Kommentar. Hrsg. von Frank Eichler.  
Das Hamburger Ordeelbook in der Erstfassung 1270. Rechtshistorische und sprachliche Rekonstruktion aus den vorhandenen Quellen. Hrsg. von Frank Eichler.  
Die Langenbeck'sche Glosse zum Hamburger Stadtrecht von 1497. Die vollständige Glossenhandschrift von Bartholdus Eggheman von 1532 sowie Lappenbergs Auszüge aus späteren Handschriften. Hrsg. und übersetzt von Frank Eichler.

Friedel Helga Roolfs, Heike Riedel-Bierschwale und Volker Honemann (Hrsg.): Een cronike van den greven van Benthem. Edition und Übersetzung einer spätmittelalterlichen Chronik über die Grafen von Bentheim.

Von Mai k Lehm b erg .....183

Johannes Bugenhagen (1485–1558). Der Bischof der Reformation. Beiträge der Bugenhagen-Tagungen 2008 in Barth und Greifswald. Hrsg. von Irmfried Garbe und Heinrich Kröger.

Von Herbe rt Bl um e .....186

Utz Maas: Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933–1945. Bd. I: Dokumentation: Einleitung und biobibliographische Daten A–Z. Bd. II: Auswertungen: Verfolgung Auswanderungen – Fachgeschichte – Konsequenzen.

Von Herm ann Ni ebaum .....189

Alexandra N. Lenz, Charlotte Gooskens und Siemon Reker (Hrsg.): Low Saxon Dialects across Borders Niedersächsische Dialekte über Grenzen hinweg.

Von Ul ri ch S cheuerm ann .....192

Wolfgang Müns (Hrsg.): *Man mag sik kehrn un kanten, as man will, noch jümmer is der 'n Eck, wo man ni wen is.* 100. Jahrgang der Zeitschrift Quickborn (Festschrift).

Von P et er St rat hm ann194

2012

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2012 Nr. 135. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Roolfs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2012

Patrozinische Ortsnamen in Nordwestdeutschland Von Kirstin Casemir .....	7
Copy-paste? Die handschriftliche Präsentation mittelniederdeutscher epischer Texte in Handschrift Stockholm, KB, Cod. Holm. Vu 73 Von Elisabeth de Bruijn .....	33
Pronominalsyntax im nordwestlichen Niederdeutsch: eine Auswertung des Wenker-Materials (mit Einbezug der friesischen und dänischen Formulare) Von Jürg Fleischer .....	59
Niederdeutsche Morphosyntax: eine Bestandsaufnahme Von Kristian Berg .....	81
Niederdeutschdiskurse. Spracheinstellungen im Kontext von Laien, Printmedien und Politik Von Birte Arendt .....	101
 Buchbesprechungen	
Jürgen Meier und Dieter Möhn: Spuren der Vergangenheit für die Gegenwart. Hundert niederdeutsche Texte zwischen dem 9. und 17. Jahrhundert Von Robert Peters .....	119
Tanja Mattern: Literatur der Zisterzienserinnen. Edition und Untersuchung einer Wienhäuser Legendenhandschrift Von Volker Honemann .....	124
Cordelia Heß: Gerechtigkeit und Rechtfertigung. Untersuchung und Edition des <i>Gedichts von der Gerechtigkeit</i> , des <i>Henselyns bok</i> und des Traktats <i>Kopenschopp to voren</i> Von Volker Honemann .....	127
Werner H. Preuß: Schauspiel der freien und unbändigen Jugend oder Komödie vom ungeratenen und verlorenen Sohn. Fastnachtsspiel von Nicolaus Loccius zur Lüneburger Kopefahrt 1619 Von Claudia Maria Korsmeier .....	128
Die Inschriften der Lüneburger Klöster Ebstorf, Isenhagen, Lüne, Medingen, Walsrode, Wienhausen, gesammelt und bearbeitet von Sabine Wehking Von Dieter Möhn .....	130
Ulrich Scheuermann: Flurnamensammlung und Flurnamenforschung in Niedersachsen Von Kirstin Casemir .....	132
Wilfried Zilz: Das Ortswörterbuch von Eltze in der Region Hannover. Praktische und theoretische Studien zur syntopischen Lexikographie Von Dietrich Hartmann .....	134
Daniela Twilfer: Dialektgrenzen im Kopf. Der westfälische Sprachraum aus volkslinguistischer Perspektive Von Claudia Maria Korsmeier. ....	137
Georg Cornelissen: Der Niederrhein und sein Deutsch. Sprechen tun et fast alle Georg Cornelissen: Meine Oma spricht noch Platt. Wo bleibt der Dialekt im Rheinland? Von Amand Berteloot .....	139

2013

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2013 Nr. 136. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Rooffs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Robert-Koch-Straße 29, D-48149 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2013

War der deutsch-russische Vertrag von 1229 das erste Dokument in mittelniederdeutscher Sprache? Von Pavel Petrukhin _____	7
Schreibsprachschichten in der Oldenburger Bilderhandschrift des Sachsenspiegels Von Robert Peters _____	21
Heiligkeit auf Niederdeutsch: Birgitta und Katharina von Schweden in Lübecker Frühdrucken Von Elizabeth A. Andersen _____	37
Wann und warum sind Inschriften niederdeutsch? Von Christine Wulf _____	59
Norddeutsches in holsteinischen Soldatenbriefen von 1848–50 Von Nils Langer _____	73
Führte die Immigration der Heimatvertriebenen nach 1945 zu Dialekt-verlust und Nivellierung regionalsprachlicher Differenzen? Beobachtungen aus einer Untersuchungsregion in Mecklenburg Von Klaas-Hinrich Ehlers _____	97
Avanciertes Erzählen – mit Niederdeutsch? Zu Struktur und Sprache von Judith Zanders Roman „Dinge, die wir heute sagten“ Von Barbara Scheuermann _____	117
Niederdeutsch in der Stadt. Schriftsprachliche öffentliche Zeichen als Kultursymbole Von Helmut H. Spiekermann und Kathrin Weber _____	139

#### Buchbesprechungen

Claudia Maria Korsmeier: Die Ortsnamen der Stadt Münster und des Kreises Warendorf. Westfälisches Ortsnamenbuch (WOB) im Auftrag der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen herausgegeben von Kirstin Casemir und Jürgen Udolph, Band 3 Birgit Meineke: Die Ortsnamen des Kreises Herford. Westfälisches Ortsnamenbuch (WOB) im Auftrag der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen herausgegeben von Kirstin Casemir und Jürgen Udolph, Band 4 Von Albrecht Greule _____	159
Birgit Meineke: Die Ortsnamen der Stadt Bielefeld. Westfälisches Ortsnamenbuch (WOB) im Auftrag der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen herausgegeben von Kirstin Casemir und Jürgen Udolph, Band 5 Michael Flöer: Die Ortsnamen des Hochsauerlandkreises. Westfälisches Ortsnamenbuch (WOB) im Auftrag der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen herausgegeben von Kirstin Casemir und Jürgen Udolph, Band 6 Von Albrecht Greule _____	161
Robert Damme: ‚Vocabularius Theutonicus‘. Überlieferungsgeschichtliche Edition des mittelniederdeutsche-lateinischen Schulwörterbuchs. 3 Bände: Band 1: Einleitung und Register; Band 2: Text A–M; Band 3: Text N–Z Von Christian Fischer _____	164

Herbert Blume: Hermann Bote. Braunschweiger Stadtschreiber und Literat. Studien zu seinem Leben und Werk Von Hans Taubken _____	167
Gerrit Appenzeller: Das Niedersächsische Wörterbuch. Ein Kapitel aus der Geschichte der Großlandschaftslexikografie Von Klaas-Hinrich Ehlers _____	168
Tom F. H. Smits: Strukturwandel in Grenzdialekten. Die Konsolidierung der niederländisch-deutschen Staatsgrenze als Dialektgrenze Von Rudolf Ebeling _____	171
Sigrid Boysen, Jutta Engbers, Peter Hilpold, Marco Körfgen, Christine Langenfeld, Detlef Rein, Dagmar Richter und Klaus Rier: Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen. Handkommentar Von Jan Wirrer _____	173

2014

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2014 Nr. 137. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Roolfs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Schlossplatz 34, D-48143 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2014

### **Aufsätze**

Bockmann, Jörn: Vision und Exempel. Gattungskontext und Sinnvermittlung von Visionsexemplen im „Großen Seelentrost“, S. 7

Lähnemann, Henrike: Das mittelniederdeutsche Passionsfragment aus Kloster Wienhausen, S. 29

Brandt, Doreen: *Nuwe mere* und *nige mere*. Untersuchung zur hochdeutsch-niederdeutschen Sprachmischung im „Rostocker Liederbuch“, S. 59

Peters, Robert: Die Lemgoer Drucke des „Nomenclator latinosaxonicus“: eine Quelle für den ostwestfälischen Wortschatz des späten 16. Jahrhunderts? Gilbert de Smet (1921–2003) zum Gedenken, S. 81

Kaiser, Christine M. und Doris Wagner: „Leider kann ich Ihnen keine Gegengabe schicken, die aus meiner Feder stammt.“ Zwei Briefe der Hamburger Germanistin Agathe Lasch (1879–1942) an den finnischen Germanisten Emil Öhmann (1894–1984), S. 105

Smits, Tom F. H.: Dialektperzeption und Schule – Vreden (D) versus Winterswijk (NL). Die Einstellung von Dialektprechern zur Mundart im Unterricht, S. 123

### **Buchbesprechungen**

Damme, Robert: Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Begründet von A. Lasch und C. Borchling, herausgegeben von Dieter Möhn. Bd. III, Teil 2, 36./37. Lieferung (*u* bis *undernēmen*), bearbeitet von Jürgen Meier und Dieter Möhn, S. 155

Blume, Herbert: Maik Lehmberg (Hg.): Der Goslarer Ratscodex – Das Stadtrecht um 1350. Edition, Übersetzung und begleitende Beiträge. Herausgegeben im Auftrag des Geschichtsvereins Goslar e.V. (Beiträge zur Geschichte der Stadt Goslar. Goslarer Fundus, Bd. 52), S. 156

Honemann, Volker: Elizabeth Andersen, Henrike Lähnemann und Anne Simon (Hgg.): A Companion to Mysticism and Devotion in Northern Germany in the Late Middle Ages (Brill's Companion to the Christian Tradition 44), S. 159

Wallmeier, Nadine: Albrecht Greule, Jörg Meier und Arne Ziegler (Hgg.): Kanzleisprachenforschung. Ein internationales Handbuch. Unter Mitarbeit von Melanie Glantschnig, Jakob Reichsöllner und Elisabeth Scherr, S. 163

Tsapaeva, Sabina: Lennart Elmevik und Ernst Håkon Jahr (Hgg.): Contact between Low German and Scandinavian in the Late Middle Ages: 25 Years of Research (Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi 121), S. 166

Niebaum, Hermann: Renate Herrmann-Winter: Sprachatlas für Rügen und die vorpommersche Küste. Kartographie Martin Hansen, S. 170

2015

Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrgang 2015 Nr. 138. Gedruckt mit Unterstützung der Kulturbehörde Hamburg, des Ministeriums für Bildung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, des Landschaftsverbandes Rheinland, des Landschaftsverbandes Westfalen Lippe. Schriftleitung: Dr. Friedel Helga Roolfs, Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens, Schlossplatz 34, D-48143 Münster, Karl Wachholtz Verlag, Neumünster 2015

### **Aufsätze**

Wallmeier, Nadine: Konditionale Adverbialsätze und konkurrierende Konstruktionen in mittelniederdeutschen Rechtstexten, S. 7

Merten, Marie-Luis: Sprachausbau des Mittelniederdeutschen im Kontext rechtssprahlicher Praktiken. Konstruktionsgrammatik meets Kulturanalyse, S. 27

Werth, Alexander: *Gretie Dwengers, genannt die Dwengersche*. Formale und funktionale Aspekte morphologischer Sexusmarkierung (Movierung) in norddeutschen Hexenverhörprotokollen der Frühen Neuzeit, S. 53

Lenz, Alexandra N.: Niederdeutsche Resultativ-, Modal- und Kausativkonstruktionen. Panchronische Analysen, S. 77

Spiekermann, Helmut H. und Line-Marie Hohenstein: Mehrsprachigkeit an der Grenze. Sprachwissen und -wahrnehmung im Emsland und in der Grafschaft Bentheim, S. 99

Tophinke, Doris: Spurensuche – Zur Gegenwart des Niederdeutschen im ostwestfälischen Raum, S. 119

### **Buchbesprechungen**

Denkler, Markus: Geraldine Horan, Nils Langer und Sheila Watts (Hgg.): *Landmarks in the History of the German Language*, S. 145

Robbe, Joost: Jelle Stegeman: *Handbuch Niederländisch. Sprache und Sprachkultur von den Anfängen bis 1800*, S. 146

Stellmacher, Dieter: Kirstin Casemir, Franziska Menzel und Uwe Ohainski: *Die Ortsnamen des Landkreises Helmstedt und der Stadt Wolfsburg (Niedersächsisches Ortsnamenbuch Teil VII)*, S. 150

Andersen, Elizabeth: Patrizia Carmassi, Eva Schlotheuber und Almut Breitenbach (Hgg.): *Schriftkultur und religiöse Zentren im norddeutschen Raum (Wolfenbütteler Mittelalter-Studien 24)*, S. 152

Roolfs, Friedel Helga: Jessica Kreutz: *Die Buchbestände von Wöltingerode. Ein Zisterzienserinnenkloster im Kontext der spätmittelalterlichen Reformbewegungen (Wolfenbütteler Mittelalter-Studien 26)*, S. 154

Niebaum, Hermann: Brigitte Ganswindt und Christoph Purschke (Hgg.): *Perspektiven der Variationslinguistik. Beiträge aus dem Forum Sprachvariation (Germanistische Linguistik 216–217)*, S. 159

Stellmacher, Dieter: *Lügend Geschichten aus Rostock und Hamburg. Peter Lurenz & Krischan Wehnke erzählen. Texte von J. Brinckman, L. Reinhard, F. Reuter, K. Groth, Th. Piening, Th. Fontane u. a. Mit einem Nachwort und einer Bibliographie herausgegeben von Hartwig Suhrbier*, S. 162



# Niederdeutsches Jahrbuch 139 (2016)

## INHALT

Mittelniederdeutsche Schragen des Baltikums. Eine textlinguistische Untersuchung Tallinner und Rigaer Zunftordnungen des 14. bis 16. Jahrhunderts <i>Von Katharina Dreessen und Sarah Ihden</i> .....	7
Deutsch und Undeutsch in Livland im 16. und 17. Jahrhundert. Sprachengebrauch und -bezeichnung im frühneuzeitlichen Livland nach kirchlichen Quellen aus Reval (Tallinn) <i>Von Tiina Kala</i> .....	37
Die Entstehung der estnischen Schriftsprache im Kontext der deutschen und estnischen Kulturgeschichte <i>Von Kristiina Ross</i> .....	57
Kulturelle Kontakte und deren Widerspiegelung in (auto)biographischen Texten aus Reval (Tallinn) in der Frühen Neuzeit <i>Von Aigi Heero, Maris Saagpakk und Mari Tarvas</i> .....	69
„Wenn sich doch endlich einmal ein Hoffnungsstrahl bieten würde!“ Agathe Laschs vergebliches Warten auf den Ruf nach Dorpat/Tartu <i>Von Christine M. Kaiser</i> .....	87
Niederdeutsch und Nordeuropa: Eine Annäherung an grammatische Arealität im Norden Europas <i>Von Steffen Höder</i> .....	103
Raumstrukturen im Niederdeutschen. Eine Re-Analyse der Wenkerdaten <i>Von Alfred Lameli</i> .....	131
Niederdeutsch auf Rügen. Eine synchrone Untersuchung zum Niederdeutschen in Bergen auf Rügen <i>Von Lars Vorberger</i> .....	153
Niederdeutsche Elemente in der Erzählliteratur als Übersetzungsproblem? <i>Von Goranka Rocco und Paolo Canavese</i> .....	173

## Buchbesprechungen

Ludger Horstkötter (Hg.): Arnt Buschmanns Mirakel. Eine Jenseitsvision des 15. Jahrhunderts. Untersuchung zu Textentstehung und Verbreitung mit einer Edition der Hamborner Handschrift <i>Von Norbert Nagel</i> .....	191
Franz-Josef Holznagel und Hartmut Möller (Hgg.): Das Rostocker Liederbuch. <i>wil gi horen enen sanck?</i> Ausgewählte Stücke aus dem „Rostocker Liederbuch“. Audio-CD und Begleitheft <i>Von Simone Schultz-Balluff</i> .....	195

Robert Langhanke, Kristian Berg, Michael Elmentaler und Jörg Peters (Hgg.): Niederdeutsche Syntax (Germanistische Linguistik 220) <i>Von Dieter Möhn</i> .....	196
Georg Cornelissen: Kleine Sprachgeschichte von Nordrhein-Westfalen <i>Von Stephan Elspaß</i> .....	201
Michael Elmentaler und Peter Rosenberg: Norddeutscher Sprachatlas (NOSA), Band 1: Regiolektale Sprachlagen (Deutsche Dialekt-geographie 113.1) <i>Von Robert Möller</i> .....	204
Christian Bunnens: Protestantismus und Literatur. Der Dichter Fritz Reuter (1810– 1874) (Mecklenburger Profile 6) <i>Von Robert Langhanke</i> .....	209
Nikolaus Henkel (Hg.): Inschriften als Zeugnisse kulturellen Gedächtnisses. 40 Jahre Deutsche Inschriften in Göttingen. Beiträge zum Jubiläumskolloquium vom 22. Oktober 2010 in Göttingen <i>Von Kirstin Casemir</i> .....	212
Robert Langhanke (Hg.): Sprache, Literatur, Raum. Festgabe für Willy Diercks <i>Von Christian Fischer</i> .....	214

# Niederdeutsches Jahrbuch 140 (2017)

## INHALT

Niederdeutsche Etymologie: Neuere Forschungsansätze <i>Von Martin Kümmel</i> .....	7
Vom Nutzen des Altsächsischen für die Erforschung des altgermanischen Tempus- und Aspektsystems <i>Von Fabian Fleißner</i> .....	19
Das Referenzkorpus Mittelniederdeutsch/Niederrheinisch (1200–1650) <i>Von Robert Peters</i> .....	35
Historische Sprachdaten als Herausforderung für die manuelle und automatische Annotation: Das Referenzkorpus Mittelniederdeutsch/Niederrheinisch (1200–1650) <i>Von Ingrid Schröder, Fabian Barteld, Katharina Dreessen und Sarah Ihden</i> .....	43
Eine annotierte digitale Plattform für die Untersuchung der Stadtsprachgeschichte Greifswalds: Neue Methoden zur Erforschung des Niederdeutschen? <i>Von Matthias Schulz</i> .....	59
<i>Alle lude mane ik dar to, dat se dit bok nutten so, also id en to den eren nicht missesta.</i> Untersuchungen zu einer verlorenen Sachsenspiegel-Handschrift <i>Von Jana Wolf</i> .....	79
Literatur der Altmark in Mittelalter und Früher Neuzeit. Eine Skizze <i>Von Volker Honemann</i> .....	95
Die „plattdeutschen Scribenten“ Groth, Reuter und Brinckman im literarischen Diskurs ihrer Zeit. Versuch einer multimodalen Perspektivierung <i>Von Barbara Scheuermann</i> .....	143

## Buchbesprechungen

Timothy Sodmann (Hg.): Heliand. Der altsächsische Text / De Oudsaksische tekst <i>Von Arend Quak</i> .....	177
Gisbert Strottdrees: Im Anfang war die Woort. Flurnamen in Westfalen (Westfälische Beiträge zur niederdeutschen Philologie 16) <i>Von Michael Flöer</i> .....	178
Markus Denkler: Das münsterländische Platt (Westfälische Mund-arten 1) <i>Von Alfred Lameli</i> .....	180
Kurt Wagner: Gorch Fock und Finkenwerder. Leben, Mythos, Vermächtnis (Sutton Geschichte) <i>Von Robert Langhanke</i> .....	181

# Niederdeutsches Jahrbuch 141 (2018)

## INHALT

Regionale und überregionale Aspekte der Sprache der Reformation in Ostfriesland <i>Von Christian Fischer</i> .....	7
Lutherischer Glaube im kulturellen Kontext: Niederdeutsch in Stralsunder Inschriften der Reformationszeit <i>Von Christine Magin</i> .....	20
Sprache und Literatur in Hannover in der Reformationszeit: Eine Bestandsaufnahme <i>Von Rüdiger Kröger</i> .....	41
Landschaftliches Hochdeutsch in Hannover. Die orale Prestigevarietät im 19. Jahrhundert <i>Von Brigitte Ganswindt</i> .....	75
Hannöversch und Hannoverismus. Zur Sprache Hannovers in Beschreibungen und Bewertungen <i>Von Dieter Stellmacher</i> .....	88
Nachdenken über das sprachlich Eigene. Niederdeutsche und schweizerisch-alemannische Sprachreflexion im 19. Jahrhundert <i>Von Robert Langhanke und Emanuel Ruoss</i> .....	100
Die niederdeutsche Literatur von 1945 bis 2015. Ein literarischer Spiegel Norddeutschlands. Rückblick und Fazit <i>Von Reinhard Goltz und Dieter Möhn</i> .....	145

## Buchbesprechungen

Timo Ahlers, Susanne Oberholzer, Michael Riccabona und Philipp Stoeckle (Hgg.): Deutsche Dialekte in Europa. Perspektiven auf Variation, Wandel und Übergänge <i>Von Lars Vorberger</i> .....	162
Markus Denkler, Stephan Elspaß, Dagmar Hüpper und Elvira Topalović (Hgg.): Deutsch im 17. Jahrhundert. Studien zu Sprachkontakt, Sprachvariation und Sprachwandel <i>Von Melitta Gillmann</i> .....	164
Jürg Fleischer: Geschichte, Anlage und Durchführung der Fragebogen-Erhebungen von Georg Wenkers 40 Sätzen. Dokumentation, Entdeckungen und Neubewertungen <i>Von Markus Schiegg</i> .....	169

Brigitte Ganswindt: Landschaftliches Hochdeutsch. Rekonstruktion der oralen Prestigevarietät im ausgehenden 19. Jahrhundert <i>Von Viola Wilcken</i> .....	172
Andreas Lötscher: Areale Diversität und Sprachwandel im Dialekt- wortschatz. Untersuchungen anhand des Sprachatlas der deutschen Schweiz <i>Von Marie-Luis Merten</i> .....	176
Claudia Scharioth: Regionales Sprechen und Identität. Eine Studie zum Sprachgebrauch, zu Spracheinstellungen und Identitätskon- struktionen von Frauen in Schleswig-Holstein und Mecklenburg- Vorpommern <i>Von Verena Sauer</i> .....	178
Ingrid Schröder und Carolin Jürgens (Hgg.): Sprachliche Variation in autobiographischen Interviews. Theoretische und methodische Zugänge <i>Von Birte Arendt</i> .....	181
Rüdiger Schütt: <i>Seefahrt ist not!</i> Gorch Fock - Die Biographie <i>Von Robert Langhanke</i> .....	185

# Niederdeutsches Jahrbuch 142 (2019)

## INHALT

Namen: woher sie kommen - was sie bedeuten <i>Von Friedhelm Debus</i> .....	7
Traditionen der Femininmovierung von Familiennamen in Westfalen <i>Von Friedel Helga Roolfs</i> .....	20
Latein. <i>aurum</i> "Gold", balt. <i>áuksas, ausis</i> "Gold" in nord- und mit- teldeutschen Ortsnamen? <i>Von Jürgen Udolph</i> .....	38
Der norddeutsche Raum als Dreh- und Angelpunkt der Gesamtüber- lieferung? Die mittelniederdeutschen Textzeugen des Passions- dialogs ‚St. Anselmi Fragen an Maria‘ <i>Von Simone Schultz-Balluff</i> .....	53
Die Nonnen aus dem Kloster Lüne: Kompetent, kreativ und ressourcenbewusst. Schreib- und schriftsprachliche Auswertung des ältesten Lünener Briefbuchs (um 1460-1535) <i>Von Simone Schultz-Balluff und Timo Bülters</i> .....	87
Grammatikwandel digital-kulturwissenschaftlich erforschen: Mittel- niederdeutscher Sprachausbau im interdisziplinären Zugriff <i>Von Marie-Luis Merten, Nina Seemann und Marcel Wever</i> .....	124
"Künstliche Werltsprüche" und "Schönes Rimbökelin". Zwei gedruckte mittelniederdeutsche Spruchsammlungen des 16. Jahrhunderts, ihre Erschließung und editorische Behandlung <i>Von Annika Bostelmann, Doreen Brandt und Hellmut Braun</i> .....	147
Sprache, Literatur und Regionalkultur. Zu angeblichen und tatsäch- lichen Lernzielen einer Kleinsprachdidaktik am niederdeutschen Beispiel <i>Von Robert Langhanke</i> .....	168

## Buchbesprechungen

Carolin Jürgens: Niederdeutsch im Wandel. Sprachgebrauchswandel und Sprachwahrnehmung in Hamburg <i>Von Stephanie Sauerlich</i> .....	192
Alfred Lameli: Strukturen im Sprachraum. Analysen zur arealtypolo- gischen Komplexität der Dialekte in Deutschland <i>Von Markus Denkler</i> .....	195
Marie-Luis Merten: Literater Sprachausbau kognitiv-funktional. Funk- tionswort-Konstruktionen in der historischen Rechtsschriftlichkeit <i>Von Alexander Lasch</i> .....	197

Dieter Möhn und Reinhard Goltz: Niederdeutsche Literatur seit 1945 Teilgeschichten einer Regionalliteratur <i>Von Robert Langhanke</i> .....	199
Robert Peters in Kooperation mit Norbert Nagel und Christian Fischer: Atlas spätmittelalterlicher Schreibsprachen des niederdeutschen Alt- landes und angrenzender Gebiete (AsnA) <i>Von Doris Tophinke</i> .....	209
Friedel Helga Roolfs (Hg.): Die Niederdeutsche Bühne am Theater Münster 1919-2019. Im Auftrag der Niederdeutschen Bühne am Theater Münster <i>Von Nadine Wallmeier</i> .....	211

# Niederdeutsches Jahrbuch 143 (2020)

## INHALT

"das eigentlich v̄ertfolste für das allgemeine ist an aller vissenschaft di metode". Georg Wenker und die Begründung seiner Sprachatlasarbeit <i>Von Alfred Lameli</i> .....	9
Niederdeutsch in Hessen: Das Zeugnis syntaktischer Strukturen <i>Von Magnus Breder Birkenes und Jürg Fleischer</i> .....	32
Tonalität im nördlichen Niederdeutsch und Skandinavien: eine areale Perspektive <i>Von Steffan Höder</i> .....	49
Saterfriesisch, Niederdeutsch, Hochdeutsch - Sprachkontakt im Vokalismus im Vokalismus trilingualer Saterfriesen <i>Von Heike Schoormann, Wilbert Heeringa und Jörg Peters</i> .....	68
Zur Klassifikation der niederdeutschen Dialekte anhand von Buchstaben- <i>n</i> -Grammen <i>Von Magnus Breder Birkenes</i> .....	86
Zur diachronen Entwicklung des mittelniederdeutschen Relativsatzes <i>Von Sarah Ihden</i> .....	114
Die Interaktion von <i>hërro</i> und <i>mann</i> in der frühmittelalterlichen Genesisdichtung <i>Von Heike Sahn</i> .....	137
Dichtung aus gespaltenem Bewusstsein. Einige Gedanken zu Klaus Groths <i>Quickborn</i> <i>Von Hargen Thomsen</i> .....	154

## Buchbesprechungen

Birte Arendt. Andreas Bieberstedt und Klass-Hinrich Ehlers (Hgg.): Niederdeutsch und regionale Umgangssprache in Mecklenburg- Vorpommern. Strukturelle, soziolinguistische und didaktische Aspekte <i>Von Yvonne Hettler</i> .....	164
Draiflessen Collection (Hg.), bearb. von Kai Bosecker und Christof Spannhoff: <i>Brenninkmeyer, Langemeyer, Tassemeier</i> . Die Hof- und Familiennamen auf - <i>meier</i> im Tecklenburger Land <i>Von Jens Kersting</i> .....	166



Michael Elmentaler, Sandy Brandt, Chiara Fioravanti, Hanna-Lena Haertel, Flemming Holdorf, Jan Ocker und Martin Wolf (Hgg.): Tewesken Kindelbehr. Eine niederdeutsche Bauernkomödie aus dem 17. Jahrhundert <i>Von Sarah Ihden</i> .....	169
Yvonne Hettler: Salienz, Bewertung und Realisierung regionaler Sprachmerkmale in Bremen und Hamburg <i>Von Nicole Palliwoda</i> .....	172
Karina Lammert: Niederdeutsch im Gespräch. Konversationelle Funktionen von Varietätenwechselln im sauerländischen Raum <i>Von Nadine Wallmeier</i> .....	177
Hargen Thomsen: Klaus Groths <i>Quickborn</i> . Eine unglaubliche Buch-Karriere <i>Von Barbara Scheuermann</i> .....	179

# Niederdeutsches Jahrbuch 144 (2021)

## INHALT

As, [ekko]rtho (?) und der Gernroder Psalmenkommentar, Bemerkung zum altsächsischen Kommentar zu Ps 5,7 <i>Von Christoph Hössel</i> .....	7
Auf dem Schreibsprachenwege von Utrecht nach Münster. Jan Goossens zum 90. Geburtstag <i>Von Robert Peters</i> .....	25
Sprachtod- und kontaktinduzierte Prozesse im westfälischen Ortsdialekt Lutterbergs <i>Von Melvin Pötzsch</i> .....	55
Mittelniederdeutsche Grammatik: Konzeption und erste Analyse <i>Von Sarah Ihden und Ingrid Schröder</i> .....	79
Das WiN-Korpus. Zur Konzeption eines frühneuhochdeutsch-mittelnieder- deutschen Parallelkorpus <i>Von Macro Coniglio, Chiara De Bastiani, Jan Christian Schaffert und Svenja Walkenhorst</i> .....	105
Wiedererzählen im Norden. Beobachtungen zu Übertragungsstrategien mittelniederdeutscher Erzähltexte <i>Von Heike Sahn und Anabel Recker</i> .....	126

## Buchbesprechungen

Helga Andresen, Elin Fredsted, Franz Januschek (Hgg.): Regionale Sprachvielfalt. Standardisierung - Didaktisierung- Ästhetisierung <i>Von Ulrike Stern</i> .....	149
Klaas-Hinrich Ehlers: Geschichte der mecklenburgischen Regionalsprache seit dem zweiten Weltkrieg. Varietätenkontakt zwischen Alteingessen und immigrierten Vertrieben. Teil 1: Sprachsystemgeschichte <i>Von Rahel Beyer</i> .....	153

Sarah Ilden: Relativsätze im Mittelniederdeutschen. Korpuslinguistische Untersuchungen zu Struktur und Gebrauch <i>Von Marie-Luis Merten</i> .....	157
Norbert Nagel, Robert Peters, Frieda Helga Roofs und Ulrich Töns (Hgg.): Die "Ermahnung und Belehrung" des Albertus Pistoris. Edition und Untersuchung einer geistlichen Schrift <i>Von Anabel Becker</i> .....	159
Sabina Tsepäeva: Das Rostocker Tierepos 'Reynke Vosz de olde' (Ludwig Dietz, 1539) im Kontext der niederdeutschen 'Reynke de vos' Überlieferung des 15. und 16. Jahrhunderts und der Rostocker Drucktradition der Mitte des 16. Jahrhunderts. Philologische Untersuchungen und diplomatische Teiledition <i>Von Christian Fischer</i> .....	260
Bernd Vette und Klaus Vorrink (Hgg.): Karl Sauvagerd: "De Tiet blif Bass". Ausgewählte Texte und ein Lebensbild. Herausgegeben im Auftrag der Heimatsfreunde Neueshaus e.V. <i>Von Robert Langhanke</i> .....	163

# Niederdeutsches Jahrbuch 145 (2022)

## INHALT

Singen, Tanzen und Schenken. Neujahrslieder in der "Berliner Liederhandschrift mgf 922" und der "Gruuthuse Handschrift"	
<i>Von Anja Becker</i> .....	7
The survival of Dutch in seventeenth-century Hamburg: the testimony of a merchant family's letters	
<i>Von Marijke van der Wal</i> .....	24
Niederländisch-niederdeutscher Sprachkontakt in ostfriesischen und emsländischen Briefen des 19. Jahrhunderts	
<i>Von Andreas Krogull</i> .....	46
... <i>de beide spraken, het Nederlandsch en het Platduitsch, maken in den grond maer ééne tael uit</i>	
Vom sprachlichen Kontinuum zu dessen Auflösung an der Staatsgrenze. Über das komplizierte Verhältnis von Niederländisch und Niederdeutsch in Geschichte und Gegenwart	
<i>Von Herman Niebaum</i> .....	73
Zum POS-Progressiv in den westfälischen Dialekten	
<i>Von Markus Denkler</i> .....	113
Grammatikalisierung im Raum? Zu Variation und Wandels des Definitartikels in den niedersächsischen Dialekten Groningens und Drenthes	
<i>Von Jeffrey Pheiff</i> .....	130

## Buchbesprechungen

Temmo Bosse: Das nord- und ostfriesische Wenkermaterial, Hintergründe, Validität und Erkenntniswert	
<i>Von Lea Schäfer</i> .....	156
Luisse Czajkowski: Schreibsprachen im Übergang. Untersuchungen zum Sprachwandel im niederdeutsch-ostmitteldeutschen Übergangsraum im Spätmittelalter und in der frühen Neuzeit	
<i>Von Anne Breitbarth</i> .....	158

Markus Denkler und Jens Philipp Lanwer (Hgg.): Dialektologie und Gesprächslinguistik <i>Von Birte Arendt</i> .....	161
Matthias Hahn, Andrea Kleene, Robert Langhanke und Anja Schaufuß (Hgg.): Dynamik in den deutschen Regionalsprachen. Gebrauch und Wahrnehmung. Beiträge aus dem Forum Sprachvariation <i>Von Toke Hoffmeister</i> .....	165
Sarah Ihden, Katharina Dreessen und Robert Langhanke (Hgg.): Studien zur mittelniederdeutschen und frühneuhochdeutschen Sprache und Literatur <i>Von Simone Schultz-Balluff</i> .....	171

# Niederdeutsches Jahrbuch 146 (2023)

## INHALT

Musterhaftigkeit in Texten der Wissensvermittlung - Eine datengeleitete Analyse am Beispiel des Mittelniederdeutschen <i>Von Sarah Ilden</i> .....	7
Plattdeutsch in Berlin? Überlegungen zur Sprachwahl der moralischen Wochenschrift "De Platt-Dütsche" (1772) <i>Von Doreen Brandt</i> .....	37
"Worüm up plattdütsch ok nich'n lütt Sonett?" - Gründe und Hintergründe der Entstehung des niederdeutschen Sonetts im 19. Jahrhundert <i>Von Matthias C. Hänselmann</i> .....	61
Die Berliner Wenker-Materialien: Anlage und Ergebnisse von Georg Wenkers Erhebungen in einem urbanen Raum <i>Von Jürg Fleischer</i> .....	80
Jugendsprache Niederdeutsch? Einstellungen Hamburger Jugendlicher zum Niederdeutschen <i>Von Lara Neumann und Ingrid Schröder</i> .....	103
Funktionale und formale Eigenschaften von der- und die-Artikelformen im Ruhrdeutschen. Eine Korpusanalyse <i>Von Philipp Cirkel</i> .....	132

## Buchbesprechungen

Markus Denkler und Georg Cornelissen (Hgg.): Die Dialekte von Nordrhein-Westfalen. 44 Sprachaufnahmen aus dem 20. und 21. Jahrhundert <i>Von Gero Gehrke</i> .....	156
Michael Elementaler und Peter Rosenberg: Norddeutscher Sprachatlas (NOSA). Band 2: Dialektale Sprachlagen <i>Von Claudia Wich-Reif</i> .....	171
J cppe'Huej gt-<Vgo r wu'wpf 'Tgi kqpcnr tcej g0Gkpg'i gdtcwej urkpi wkuuej g" Uwf kg <i>Von Mcyj tkp'Y gdtg</i> .....	171
Tlej ctf 'P cvg-<SF q'y ggt'f g'Y gn'uq'i tq\$OP qtf f gw Westfalen. 44 Sprachaufnahmen aus dem 20. und 21. Jahrhundert <i>Von Gero Gehrke</i> .....	156
Hannah Rieger: Die Kunst der 'schönen Worte'. Füchsische Rede- und Erzählstrategien im <i>Reynke de Vos</i> (1498) <i>Von Anja Becker</i> .....	184
Kathrin Weber: Regionale Auxiliarvariation. Interaktion. Schrift. Kognition. <i>Von Natalia Filatkina</i> .....	186